ENGLISH - SHUSWAP
Dictionary
Version 2

© SECWEPEMC CULTURAL EDUCATION SOCIETY
355 Yellowhead Highway
Kamloops, B.C.
APRIL 1993
INTRODUCTION

The English-Shuswap Dictionary (Version 2) is a working draft. We are committed to the integrity of the dictionary work of Aert Kuipers to whom we are deeply grateful. We also are grateful for the work of the Shuswap Language Advisory Committee. This version is a faithful reproduction of the Shuswap-English Dictionary A.H. Kuipers 1974

No changes have been made to the original work with the exception that the order has been reversed to English-Shuswap. This has presented new editing problems in that we are now faced with looking more closely at how the English words are organized. For example many English nouns started with the article 'a' in the original dictionary ('a ball game', 'a water beetle', 'a black moss or fungus which grows on rocks' etc.) The article has been removed and the forms resorted.

A similar problem occurs with the verbs. They typically start with 'to' (to be greedy about berries, to get oneself all excited etc.) It seems at first glance desirable to remove all of the types of functional expressions in English that are shown in bold (to be startled, to become dazed, to have a hard crust on top etc.) This represents a major editing task. However we have approached these changes with caution and have decided on submitting this working version without changes for your comments.

A small change that you may notice in the writing system is that we have distinguished two types of 'w'. One represents lip rounding and is now written as a 'raised w' (e.g. sk*w*est). The other 'w' is one of the letters of the Shuswap alphabet (e.g. weyk). We believe that this will shorten the words slightly and make them visually more easy to read.

Please consult the 'Introduction' in the Shuswap-English Dictionary for a discussion of the spelling system, dialects, methodology and grammatical form sets.

Dwight Gardiner

Please send any corrections, comments or suggestions to:

Secwepemc Cultural Education Society
Language Department
355 Yellowhead Highway
Kamloops, B.C.
V2H 1H1

It is important that we hear from you. Please don't just make notes on your own copy; send us your ideas so that we can consider them for future editions of the dictionary.
History of The English-Shuswap Dictionary:

The entry of the Shuswap Dictionary onto a computer Database was done with a Challenge 1990 student, Lisa Machell of Lillooet under the direction of Joe Michel and assisted by, Brian Matthew and Dodie Manuel. Another student, Lorraine Arnouse from Adams Lake and an S.C.E.S. Simon Fraser University Language student, entered the Dictionary onto a computer Filemaker through a Summer 1992 Co-operative program. This entry involved the use of the Shuswap Orthography2 Font, under the direction of Dwight Gardiner and Mona Jules.

These entries of the Dictionary have been all made possible through funding from, the Secretary Of State, the Cooperative Student Program and, Simon Fraser University.

The process has been one of a series of entries, which will allow the Dictionary to be published in any dialect of the Shuswap people.

The Dictionary was proof read by the Language Advisory Committee, Marie Antoine of Bonaparte, Marge Eugene of Invermere, Joe Michel of Adams Lake and, the late Mary Palmantier of Dog Creek.

Layout of the Dictionary was done by Linguist Dwight Gardiner and Mona Jules.

Mona Jules
Secwepemc Cultural Education Society
Language Department
a, some, any. Course 13:2,4.
a, some, any. See Course 9:2,3, 11:3.
absent, delayed, overdue
active, eager, ambitious, bright
(color), good-looking, E suitable,
perfectly matched
added
(address form of st's'ect)
adopted child
adopted child
adopted child
adopted child, protege
adze
adze
afraid
afraid that danger threatens from
behind
again, as previously
again, as previously
air
airhole in root-cellar
airhole in root-cellar
alas!
alders Alnus incana
alders Alnus incana
algae
algae
algae on bottom of water
algae, water plants
Alkali Lake people
Alkali Lake Reserve
alkaline mud which, mixed with
chaff, was used to plaster walls
all kinds, everything: xtsep kuc'w re
c7íllentem te stísílen "we ate
all kinds of food", xtsep re
tsúwets "he did all kinds of things",
tek/t'ek
k(e)
cwécwyéwt
tseqwtsúq'wt
tsq'è7
tséce
sectecwpílt
stwetíle
stwitéñ
skwéhlle
ctskékîlts'è7ten
tskméke7
nexél
xqwepqwepe7íkeñ
cú7tsem
ucw
specéç
csúp'meh
csúp'ten
enícwéll
kwekwélllp
kwél7éllp (also á)
stulensmátkwe7
stwulensmátkwe
stculensmólecwem
xqwsimétkwe
s7esk'étemc
Esk'et
st'eqe7úlec
xwexéyt

English-Shuswap
xtsep re stémi te tselixemstéten
"I know everything" xtsepall:
xʷexʷéyt kucʷ ec te séysus
"we're all playing", tsptînesemst-
lemen re xʷexʷéytep
"I'm thinking of you all",
cu'y t'qʷékstctye tek
xʷexʷéytep-kp "clap all for him",
xʷexʷéytep-en-kp lu7 t'ek
w⁷ec-kp? "were you all there?",
xʷexʷéytep te stémi "everything,
all kinds", s(xʷ) exʷéyts re
qelmúcʷ "all the people"
all over the country
all ripped up (net)
all, whole
almost
almost
almost
almost
along (e.g. p'elínés "to tag along")
already
(also llékék) settled
(as berries in container)
(also lléeq) settled
(as berries in container)
alum root
always
always
always
always
always
always
always crying
always eating
always grabbing and stealing things
always joking
always smiling
always smiling
always smiling

xʷexʷyulécʷem
lík' em t
ts'ílem
kék'me7lł
stétme
wet7e, wete (D weté)
yeréri
yerír7e
p'eî- (also peî-)
me ll
ll éeq eq
ll ékék
lermín
kʷemtím
kʷemtús
tikʷe7mítę7/tekʷe7mítę7
tikʷemtús/tekʷemtús
yekʷemtús
ts'ememí7
t 7 e ll nů ll
kekenmémkst
tsgʷeyémí7
qʷetqʷít'
sqʷet'semí7
tsqʷet'semí7
an awful lot
ancestral name
and, but (usually untranslatable)
angry
angry
angry
angry
animal owned
animals (collectively)
animals trapped, the catch
ankle
ankle bone
answer
ant
antler, horn
anvil stone
any means of tying up
"any old thing you put on your feet"
anyway, even so, even that
appaloosa horse
applause
apprehensive, afraid (without actual danger yet)
(approximately) lol, voila
(approximately:) now, already (remains untranslated in English)
(approximately: off, e.g. xel't'qún
arch of foot
(area) behind one
area beyond the river
area far from river, Do also east
area near the river, E riverbank
arm
armpit
arrow
arrow(head), bullet
arrow with disconnecting head (t'úqw)
arowhead that disconnects from shaft on hitting target
arthritis, rheumatism
ashamed
cúsc'west
xqelmec'esk'e
géygit
gyep
geyt
xgipéllts'é7
sewit
nek'wesestsút
sléwyen
k'wéllk'emtsíncen
q'méhecen
s7éytsen
sc'ic'wéye
weláps
k'wéllk'méke7
yúsman
cllec'wlepcentén
yúmell
tlí7áltc'w
t'g'wéenkést
q'epqwépe
el
nuk'
xeĪ/-xeĪ-
tsecteq'wq'éńkcen
s7ewít (D sewít)
pestéwt
t7íwelkt
sextsíne
kelc
ck'méxen
stsk'wle7úwi
stsk'wil
ctemtétem
t'úqw
nek'wpáicken
ts'7ec
ashes
ashes
ashtray
at all: tə7 cum "not at all",
  m-tskítsce-en cum? "did he
  make it back at all?"

at least, only
"if only it would rain"
at that (long past) time
at that time. Course 12:1,2
  (others prefer ne7éne)
at this point, then. Course 12:1,2
at what place?
auction sale
aunt
aunt, father's sister
aunt (father's sister)
aunt (mother's brother's wife)
aunt (mother's sister)
aunt (mother's sister)
aunt (parent's brother's wife)
auntie (address form)
aunty (thus children
  address older women)
autobus
autumn, fall
avalanche lily
awed
awl, piercer
awl, piercer
axe

sq̓éllúlecw
sq̓éleselp'
csérmen
cum

yéxme ll
we7
pent'lú7
pen7éne
t'ek7élye
t'henúlecw
swéwecw(E) swéwemc
sek'úy
tíkwe7/tí7kwe
tík'wll
tetmé7
túrne
tetúm
k'úye
sek'wék'wi
hérne

xq̓étsílcten
s̓íwél(t)sten
smeltá7
teqéq
llúxwke7
t'éqceň
t'emín

b

baby blanket
cpetmín
baby blanket
sets'míle

English-Shuswap
baby cries
ts’míle/ts’méle
baby's navel heals up after
cutting of umbilical cord
p’expéñk
back eddy
pelq’étkʷe
back eddy
p’emnétkʷe
back fat ("towel") of deer
sklíken
back fin
sk’míken
back of head
sk’mépqen
back of house
t7ewéltkíken
back of neck (final e
may go back to em)
kt’milpse
back, spine, E side, flank
11ewt
catsetítken
backbone
k’úcweičken
backbone, spine
k’ist
bad
tk’súse7
bad berries on bush
sq’ítxléqs
badger
llúqʷten
bailer (in canoe)
telméýten
bait
xq’éýenten
bait for animals
sts7etsqʷ
baked potatoes
tsecíllúq’u7sqen
bald
peqqín
bald eagle, (according to others:)
seagull
tpelempqín
bald mountain
spełqʷéqs
baldheaded eagle, E golden eagle
st’eqʷméke7
ball
selplöttem
ball game
stq’emxʷéltcʷ
ball of skin strips
seléwíl
balsam cones (cones of Pinus
melénílp
monticola)
"balsam tree", Alpine fir Abies
melenílpáítecʷ
grandis
yegímen
balsam-tree bark
melenílpáítecʷ
bandage
x1eq’élps
bandana
xqelq’élps
bandana
pecʷ
bang! (sound of rifle)
qecʷ
bang! (sound of rifle, or branch
snapping in cold weather)
barbecued salmon  
  tsq’w1la
barbecuing stick  
  tq’welmín
  tq’welminten
bare sidehill  
  tsecliúq’wenk
  tsecliúq’wenk
bare-bottomed, E naked  
  tsecliúq’wenk
bareheaded  
  tsecliúq’wenk
barn owl  
  tsecliúq’wenk
barrel  
  sqeq’écw
barrel  
  sexts’i7éwil
barren, empty (land)  
  tsq’emxéwil
  tsq’emxéwil
baseball bat  
  te7ólecw (also 1)
bashful  
  xelsepméke7
bat (animal)  
  tssets’ecmúl
bat (animal)  
  st’enwéye
bathtub  
  st’tenwéye
bay, D anything horseshoe-shaped  
  csécwmen
bay (horse)  
  tsqu7
be silent! (to several)  
  tektsíqw
beads  
  hépicyel
beadwork on moccasins  
  tsusúsú7t
beadwork on moccasins  
  slek’cnëm
beak of bird, D also chisel  
  slek’íkencnem
bear den  
  ts’qméke7
bear meat  
  kemé1lcw
bear sausage  
  kemé1lts’e
bear skin  
  stp’úmènèk
bear skin  
  kemënts’e (E keken)
beard  
  keméyälek’ (E keken)
beard  
  sweptsín
beard  
  wepépu7sqen
beautiful, nice, funny, jolly,  
  qílqelt
gay, happy
beaver  
  sq1lewé1lp
beaver  
  sqlu7úwi
beaver dam  
  sts’e7
beaver; money  
  sqlew
beaver skin  
  sqlewéyälek’
beaver skin (blanket)  
  sqlewíts’e7
beaver tail  
  st’elmúps
tleuwúpe7

English-Shuswap
become soft (as tissue)  
becoming cheaper; getting sicker  
bed  
bed, lair  
bedbug  
bedding  
bedding (as a whole)  
bee, bumblebee  
beef  
beer  
beer parlor  
beer parlor, liquor store  
beet  
beginning to get high  
beginning to show, becoming visible  
behavior  
behind, "bottom"  
being (placed) there: sten neréy "until only mud was left"  
beings thought to raid graveyards  
bell  
bellyband of horse  
belongings, esp. clothes  
belt  
belt  
belt-knife, hunting knife  
belted, with belt on  
bent  
bent  
bent  
bent down (as branch burdened by fruit)  
bent from the waist  
bent over  
bent over (as with age)  
bent over, face down  
bent, twisted  

\text{qʷ7et}  
\text{qʷgəg}  
\text{tcemkéw̓ten}  
\text{spúlitən}  
\text{kʷit}'  
\text{tseqʷtsqʷéqʷe̱ičken}  
\text{lлеqmín}  
\text{lлеqmímen}  
\text{xgéyeqən}  
\text{s'tmeltcʷéllts'e}  
\text{xʷexʷ7ú7s}  
\text{cstə7élecw}  
\text{c sulłkʷe7éllcə}  
\text{tseqʷtseqʷqín}  
\text{cselpús}  
\text{tsw7ay}  
\text{c'tsúwertən}  
\text{splep}  
\text{sten}  
\text{tsw7e7ísq̓élemcw}  
\text{legʷləlegʷt}  
\text{tek'lenkətn}  
\text{stemstítemt}  
\text{syegʷyégʷten}  
\text{tllənk'}  
\text{tlerépe7ten}  
\text{tsyégʷyegʷ}  
\text{nígʷemt}  
\text{n7oy}  
\text{tsem7óy}  
\text{17ep'}  
\text{tskw̓ítspe7}  
\text{tskw̓its}  
\text{tsxʷnup'}  
\text{stúyus}  
\text{ankʷt}  

\text{English-Shuswap}
berries
berries are all gone
berries dried up on bush
berries hardened on bush
berries of the pek11én
berries of the red willow
berries of the red willow
    (red osier dogwood)
berries picked
berry (similar to black
currant, not eaten)
berry that lasted on the
bush through winter
berry-picking basket
berry-picking spot
better, improved
beyond, the other side
    (of any dividing line)
big, large
big (person or animal)
big toe
big wave
bigger
bighorn sheep
binoculars, field glasses
birch Betula papyrifera
birch Betula papyrifera, E. birch bark
birchbark canoe
(birchbark) canoe
birchbark cradle
birchbark cradle
bird, E. also totem animal
bird of prey (mosquito hawk?)
bird (unid.)
bird (unid.)
bird (unid.)
bird (unid.)
bird (unid., similar to chickadee)
bird (unid., small snipe?)
bird (unid., western tanager?)
bird's nest

spepēq
txwey̓t
txempú̑se7
tgetsełmúse7
pek11núse7
tsexts'úx̓w
cpeqepen̓kce̓n
sqw1lew
t'kekenmu̱se7
tk'eye7úse7
xqw1lewmen
xqw1lewten
q e 11 q é 11 t
c(e)nú7
xyum
ximéičken
stúmčen
ten7ík̓w
xiyúy̓em
sweláps
crépsten
q w e q w 11 í 11 e n 11 p
q w 11 í n
q w 11 e n é w 11
t'ye7
xqw11ínt
xqw11entíle
spyu7
gétget
q'eqiqiñ
scwélcúłūps
stk'ups
tswiqáqna
tsegwélqékne
tsunéy
tswéqékne
c7ú7seten
(birds) are sitting in trees
birthmark
bishop
bison
bitter cherry Prunus emarginata
bitter, sour, salty
bittern
bitterroot
bitterroot Lewisia rediviva
black
black bear
black bear cub
black bear (less usual alternative kenkék nem for skwleqs
black beetle
black clouds
black currants
black (horse)
black moss or fungus which grows on rocks
black out
black-band "bone" in slahal game
black-maned horse
blackbird
bladder (Do), pissoir (D)
bladderpod Lesquerella douglasii
blank-faced, unprepared for the occasion
blanket
blanket
blanket
bleached, white (as hands held too long in cold water)
blind
blister
blister, irritated skin
blocked off with a beam; up against it, having a hard time
blocking, across; guard (e.g. at open fence-gate)
blonde

tcmewt
stektsú̘nmen
lesepík
qwis
pekí̃én
tsal
temstq'épem
stíq'em
spí̃t'em
qwiq'íyt
kenkék nem
ckemní̃helt
syéq'eqw
ct'epénk
tqwiq'wúse7
tqwiq'wiyt
smút'élst
esctet'e7pús
tselkí'ku7s
tqweg'qen
tqweqwiq'qwiwit
ctkéymeh
spewt
tet'elós
lale qale eqmín
síts'ém
teqteq'cten
t'7iq
stetegwíllús
tctet7ék'
sqwelq'élt
tctet'péiqw
tscet'
tqwel.iiqéwten

English-Shuswap
blood
blood gets thick; bloodclots
blood-relation
bloodstained
bloodstained
blown away
blue grouse
blue jeans
blue, purple
blue sky
blueberry bush
blueberry bush Vaccinium caespitosum
blueberry (lowbush)
bluebird
bluejay
bluejay
bluejay
bluejay, Steller's jay
blunt
blunt-pointed
board
board floor
boasting about oneself (e7 may go back to em)
boat
bobtailed
bobtailed, bobcat
body
body, A do also female private parts
body odor, smell of armpits
bog cranberry
boil
boiled down (esp. berries), thick (fluid), coarse (tobacco)
boiled-down berries
Bonaparte Reserve
bone
bone of lower arm/front leg (of which scrapers were

mítk'ye
metól
tsken
stsep
ts7ep
suk'w7t
sesůq'w
tsenemen7éqstceň
qʷi qxíyt
xqʷi qxíyéňk
yeqmenélp
sesépélk
sesélp
qʷyíkne (E qʷyígene)
qʷéqʷsqe
qʷésqi
sqʷéqʷsqʷe7
sqewęy
skuwęy
mekʷmékʷ (E á)
kʷetéqs
tsk'el
xlílepx/lxílepx
decʷq'ecʷe7t
cteq'méwel
stk'etcúcʷpe7
styexyéyx
sewéncʷ
sewénc
stsectsectsk'éxen
seketúcʷe7 (E sketúcʷ)
sqʷmup
tseyq'
syeq'
St'extéws
qʷeq'ú711
iğ'men
made); scraper
book
both eyes
both, together, as a pair: t’qʷews
te m-qʷetséts "they left together",
"they both left"
bottle
bottom of pan gets scorched
bottom of valley
bottom (of vessel, canoe, etc.)
bottom of water
bow (in hair)
bow of boat
bow (weapon)
bowl
bowlegged
box
boy
boyfriend
bracelet
bracken fern Pteridium aquilinum
braid
brains
branch, limb of tree
branches with berries, broken
off whole
branding iron
brandnew moccasins
brave
bread
bread (pronounced with long final é)
brake of dawn
breath (m-wi7 / m-qʷempép
le sup’s "he’s dead")
breech-cloth
breeze
bridge
bridge
Bridge River Indians
bridle

English-Shuswap
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shuswap</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>brisket</td>
<td>speqmín (also sqeqmín)</td>
</tr>
<tr>
<td>brisket</td>
<td>sqeqmín</td>
</tr>
<tr>
<td>brittle</td>
<td>quq’íw</td>
</tr>
<tr>
<td>broad</td>
<td>lłe q’t</td>
</tr>
<tr>
<td>broader</td>
<td>lłe lłe q’t</td>
</tr>
<tr>
<td>broken</td>
<td>tsq’íw</td>
</tr>
<tr>
<td>broken (as wood)</td>
<td>ptsuq’íw</td>
</tr>
<tr>
<td>broken; broke</td>
<td>tspluq’w/tspilq’w</td>
</tr>
<tr>
<td>broken, defect</td>
<td>q’uwúp</td>
</tr>
<tr>
<td>broken into chunks</td>
<td>sq’ep</td>
</tr>
<tr>
<td>broken into pieces (as glass)</td>
<td>síg’emt</td>
</tr>
<tr>
<td>broken (of string)</td>
<td>llk’ep</td>
</tr>
<tr>
<td>broken, smashed up</td>
<td>pílq’emt</td>
</tr>
<tr>
<td>broken trail</td>
<td>tsect’úg’w</td>
</tr>
<tr>
<td>broken (without being severed)</td>
<td>myuk’w</td>
</tr>
<tr>
<td>broken (without being severed)</td>
<td>p’yux’w</td>
</tr>
<tr>
<td>broken (without being severed)</td>
<td>p’yix’emt</td>
</tr>
<tr>
<td>brooch, clasp, safety pin</td>
<td>sq’wéleps</td>
</tr>
<tr>
<td>broom</td>
<td>íx’we7p</td>
</tr>
<tr>
<td>broomgrass</td>
<td>xesxeséllp</td>
</tr>
<tr>
<td>broth</td>
<td>st’cétk’wé</td>
</tr>
<tr>
<td>brother (of female), sister (of male)</td>
<td>smé7stem</td>
</tr>
<tr>
<td>brother (of male), sister (of female)</td>
<td>úq’wi</td>
</tr>
<tr>
<td>brother- or sister-in-law (of opposite sex)</td>
<td>s7étstem</td>
</tr>
<tr>
<td>brothers, sisters and cousins (collectively)</td>
<td>me7steméws</td>
</tr>
<tr>
<td>brown (animal)</td>
<td>stq’úlleltc’w</td>
</tr>
<tr>
<td>brown bear</td>
<td>sk’wleqs</td>
</tr>
<tr>
<td>bruised</td>
<td>tsq’wiq’ay</td>
</tr>
<tr>
<td>bruised, abraded (skin), Do smashed up</td>
<td>lliq’emt</td>
</tr>
<tr>
<td>bruised, E also suntanned</td>
<td>q’we7ey</td>
</tr>
<tr>
<td>brush (scrub)</td>
<td>cyet’ešlesten</td>
</tr>
<tr>
<td>brush (clothing)</td>
<td>sípke7</td>
</tr>
<tr>
<td>buck</td>
<td>pwélcken</td>
</tr>
<tr>
<td>buck (deer)</td>
<td>sx’lécken</td>
</tr>
<tr>
<td>buckle</td>
<td>xelqéwsten</td>
</tr>
<tr>
<td>buckshot</td>
<td>stsetseméye7st</td>
</tr>
<tr>
<td>buckskin coat</td>
<td>sc’we’t’mehélq’w</td>
</tr>
<tr>
<td>buckskin needle</td>
<td>tsx’wixúyqs</td>
</tr>
</tbody>
</table>
buckskin patch
buckskin patch, half-sole
buddy, E also "uncle" (thus
children address older men)
buddy (term of address)
buffalo grass
buggy
bull
bullpine, ponderosa pine
Pinus ponderosa
bullroarer
bullsnake
bulrush, cattail Scirpus acutus
bun (hairstyle)
bun (hairstyle)
bunch of branches used to whip
oneself in sweathouse
bunch (of fruit, or fish strung up)
bungler
burnt over
burnt trees (after forest fire)
burnt-over lowland
burnt-over terrain
burnt-over terrain, D open place
in forest
burp!
burr
burst, cracked (as glass)
bush
bush of stséqw'em
bush of the metsukw Rubus
leucodermis
bush similar to stséqw'em, but
berries have different taste.
bush (unid., poss. mountain ash)
bush (unid., similar to rosebush,
grows around Lake La Hache),
for the name compare Palmer
no. 142.
bush (unid., small white flowers and
berries)
bushes

English - Shuswap
but; only
butter
butterfly
buttocks
button
(buttons) have come off
by that point
by this/that way, in this/that direction

C

C spark, D Do red hot coals
cabin fever
cabin, tent
cache for food in tree
cache for food under stones
cache for food under stones
caucus Opuntia fragilis
calendar
calf of leg
calm water
camel
camp
cane, walking stick
Canim Lake people
Canim Lake Reserve
canned foods
Canoe Creek people
Canoe Creek Reserve
canoe pole
canvas
canvas over load on wagon
canvas shoes
canyon
capelet covering shoulders

ctek̓wtsín
tex̓wqínem
cëtsítc̓wteń
s̓xélkʷwem
stgíwne
tgíwne
sekí7
xínésq’ten
spálmen
tet’létkwé
tsectsełts’ílken
cyestéń
ték’léksten
Sx’émccqen
Sx’ísscen
tsečłemillèlelém
Stswécemcemc
Stswécemc
ctsek’úlec̓wten
mánté
ep(e)téhu
tset’cén
tsecsq’éstem
lék’lókw

English-Shuswap
capelet covering shoulders
car, automobile
careless about what one says
caribou, E moose
carried along by the wind
carried over one shoulder
carver
cascara Rhamnus purshiana
casing of bullet
castor
cat
cat's cradle
cataract on eye, white eye
catch made fishing overnight
with small fish as bait
catechism house
cattle
cattle
cattle drive
cave
cave
(Cc D K "w") Do curlew
cedar bark
cedar bark
cedar boughs
cedar roots used in basket making
cedar Thuja plicata
cedar Thuja plicata
ceiling, E wall
center, middle (of a length)
center (of ring or circle)
center pole
center pole
center pole
center pole
center pole
champh, E soiled
tc'éyksten
nexúlecw
tsxeqtsíh
selc'éy(ê)ce(n)
cnewt
stcw7éne
secwtském
IlénnIlénn
cláypeten
qélsmen
pus
skúkstem
tsqálus
sllúmyen
cketasmélécw
stamált (D E st')
tq'eye
sqéyem
tsec'wécwêcken
tsepétkwénk
xexewít
p'leñll
sxwim
tek'llpéke7
stínesten
qwétiquelp
estq
ck'menkelícw
stsetéw
ctsetét1e7s (E u7s)
ck'úyusqen
créple7sten
c'tek7élesten
tsecréplecw
tsecréoples
spúpc'qe7ten
tekmúten
ts'elc'ílep
lewúp
chaps (cowboy leggings)
charcoal
Chase people
chatterbox
cheap
cheater
cheater
checker game
cheek
chest, breast
chestnut horse
chewing gum
chewing tobacco
chickadee
chickadee
chickadee
chicken
chicken-coop
chicken-coop
chicks
chief
chief's house
Chilcotin Indians
child, boy
child, offspring
children
children of one family, "the kids"
children's toys
chilled
chimney
chin
Chinese
Chinese
chip flies off
chipmunk
chipmunk
chipmunk
chipped
chips
chips, peelings
seps
sqʷyitsk (D E utsk)
Sxqé̓l̓tkemc
tcʷec̓le7tsítsen
tsqʷasg
metsmets' (es) múll
mets'esmúll
qeqixékstem
kʷellk'múse7
tk'méles
stkʷelkʷál
skʷwe7ém
skʷekʷwe7sné̓mcʷ
ts'kíkse7
ts'qíqsa7
tsëts'qíq7e
tsíken
cpye7é7llcʷ
cṭsekné̓lllcʷ
cṭsekńihelt
kúkʷpi7
ckʷep17él1cʷ
Pesxíxnem/Pesxíxlem
tuwíwt
skúye
stsmémelt
stsmelt
syekstíłeten
tkik'íyt
p'ekílús
tk'mépe7sqen
stqʷwemp
tséñemen
estpík'w
pepépts'
qets'wé̓wye
qʷets'wé̓wye
pík'wemt
tseckekél̓tsítsénten
spér̓xmen
chocolate lily, rice root *Fritillaria lanceolata*
chokecherry
chokecherry tree *Prunus virginiana var. demissa*
chomp, chomp
chub
chub
church
church
cigarette
cigarette
cinch of saddle
Clark's nutcracker, "Hudson Bay bird"
clasped under the arm
claw, fingernail
claw, fingernail
clay
clean
clean, clear (of water)
clean-appearing (as after sweatbath)
clear day
clear (sky, esp. night sky); weather clears up
clear water
clearing on mountainside
cliff
cliff
cliff, high bank
cliff; woodpile
Clinton
cloppity-clop (sound of horse running)
cloppity-clop (sound of horse running)
cloppity-clop (sound of horse running)
close blood-relation
close by
close by (of things almost touching)
close friend, E cousin

**English-Shuswap**

seq'émxʷe
tkw'lóseʔ
tkw'elseʔálp (also é)
xep, xep
q'weʔ7k
q'weqʷéq'w7ék
xqʷentsín̓ten
xqʷentsín̓ten
stcʷelcúcʷelkʷ
stcʷelcúcʷelkʷ
tek'lenksqéxeʔ
snaɬqʷ
tseckíp'xen
q'weqíŋkst
xq'weqíŋkst
smlóle7cʷ
tsuts'aw
clexlíx
c'wetcwelít'
tsek'wtsk'wésqít
tx'weq'w'eq'w
cpqétkʷe
cpel (e) ménk
tclus
tclus
tsect'úqénk
k'welwísst
tskts'ús
Pelélíqíʔ
lák'w ekw
q'ecw'íc'w
t'ek'wík'w
stsken
miméy
q'weq'wém
stemét
close relative
close second in race
cloth, calico
clothes
clothespin
cloud
clouds are covering the sun
clouds come thick from the mountains
cloudy
cloudy
cloudy day
cloudy day
clump of trees
coat
coat, jacket
cocoons/maggots in head of deer
coffee
coffin
coffin
coho salmon
coiled up
coiled up
cold
cold wind blows
cold, windless and clear weather
colder
collapsed, flattened out
"collar" of Shuswap boot
collarbone
colt
colt
comb
comb stuck in hair
come apart, shattered (as tree hit
by lightning)
come here!
come here! (to small children)
come on!, let's...! well...!
common cattail Typha latifolia
companion

skekík7et
kík'7et
Iyen
stsyex
kíp'ke7
st'iqi
tménmenús
m7ut'
tektmém
tektemtémt
slleqllqéqsq't
tektmésq't
tsllleq
syécle7qs
lekepú
nexixweyeqín
kapíy
csetsmín
tswiweyéwll
tsxayqs
tsilók'w
tsxelók'w
ts'ellt
xgílc
xíp'entem
tsetse5ts'llt
me'lléq
k'weilk'entsín
ts'awa
q'wimíhus
q'yí7ek
stecmín
t'éqpqenten
llénemt
tsxwénte!
héte!
cwúy/cwécúy
st'néltcw
k'welltek'sélé
companion, comrade
compressed (as plug tobacco)
concentric ripples form on water
cone-shaped weir, fishtrap
confluence; Kamloops
consisting of a single layer
constipated
consumption
container in which stg. is made
contented
continually
convulsions
cook
cooked
cooked, done (of fish)
cooking fire made right on the ground
cooking stove
cooking vessel
cooled off
cooled off (inside stg.)
copper snake
core, kernel
cork boots (with spikes)
cork, float, floater line
corn, maize
corner of house
corpse
cotton
cottonwood bark
cottonwood, poplar *Populus trichocarpa*
cougar, mountain lion
coughing cold
coughing cold
couple (human male and female)
couple (male and female animal)
courthouse, court of justice; to go to court
cousins, relatives, friends
cover, lid
t'qʷéqu̱s
y7eq'
estq́ís
mu7
tkʼemáw̓ps
cn̓eqʷ7ú7s
xqʼexép
tʼgup
ckʼúlmen
q e l ̓ e p
tikʷemí7
tʼpən̓wíčw
kʷeiltseńélten
tse l ̓ l úqʷ
kʷ7ést
tsyeqʷe7úwí
ckʷeiltseńélten
c.wel̓lulqʷmíň
p7er
cp7er
gwel̓gʷlluselčken (D gwel̓gʷllús)
ckʼməmíltsʼe
tsečtsʼləncen
tpəpsmen̓
xełxelícw
ckʼemqíńcen
tswiway
ləkʷetó
scw̓ iłėltců
mulc
smúwe7
sexú7 (E s7exú7)
sxʷexú7
meméws
memémus
xqʷe7l̓iıců
kʷwséltkten
llecʷqíńten

English-Shuswap
covered with hoar-frost
covering
covering of pine needles on ground
(covering of) snow
covering the river bottom
(of numerous fish)
cowardly
coyote
coyote
coyote cub
(Coyote singing)
crab
cracked
cracking
cracking
cracking of brushes when sb./stg.
    moves through them
cranberry bush Viburnum opulus
cranky
crazy
Cree Indians
creek
crest of bird
crest of bird
cricket
crisp residue of fried beef fat,
    "crackings"
crooked
crooked
crooked
cross
cross
crossbeam
crossed (as sticks,) D blessed with
    the sign of the cross
crosseyed
crosseyed
cross-eyed (from drinking too much)
crosspiece
crosspiece (any type)
crosspiece in canoe
s’t’ek7éw’ll
crosspiece in canoe
st’ek7éwelten
crotch
creckm’mépelst
crotch
tk’melq
crow
s7éga7cen
crowded; a lot
p’eqéq
crowded together
tsq’ec’w
crowded together; lots
píq’wemt
crumbled
xik’w’t
crunching of dry snow
crupper
when stepped on
ctq’elpsqéxe7
crupper
ctq’elúpsten
crutch
ct’ek7éxen
cumulus, billowy clouds
stpk’wesq’t
cup
ciúq’wmeh
cupboard
csyélten
cupboard
cyélten
curled
klép’t
curlew
tálecen
curlew
xewxewít
curly hair
stkelklép’o7sqen
curly hair
tsqíp’qen
curly, untidy (hair)
tsqepqíp’
curtains
necnústeń
cushion, mattress
k’7élep
cut in half
c.wets’éws
cut up
tscwetc’át’
cut up in tiny pieces; small
tsetsítsme7t
dam
steqqín
dancing of the prairiechicken in
xextst
spring
dandelion
k’welk’ák’welt

English-Shuswap
dark
dark (shade of color)
dark-faced
darning needle
daughter
daughter-in-law
dawn
dawn
dawn
dawn breaks
day
day with bad weather
day with bad weather, E to rain
(heavily), rain
dead
dead branch (es)
dead end (of road, water)
dead silence, windless weather
dead tree, dry tree
dead willow twigs used for kindling
dead-tired, exhausted (sing.)
Deadman's Creek
Deadman's Creek Reserve
deaf
dear, overpriced; proud
death in the family/community
deceased one in family or community
deep
deep
deep pool
deep (water)
(deer) change fur to grey in fall
(deer) change fur to red in spring;
red deer
deer fence
deer meat
deer meat
deer; meat, flesh
deer when coming down from the
snow mountains (in mid-Sept.)
tept'épt
tept'ép
qʷiqʷwyús
xqts'úskeʔ
st'emkélʔ
séʔen
cpeqtsín
secpeqtsín
tsec.weyůlecʷ
tsecpeqtsín
sitq'ʔ
sk'esésq'ʔ
k'śesq'ʔ
tsqʷtsaq
qʷelx
cʔeqpéqs
kik'ēy
sk'i7élqʷ
tsk'is
csetséws
Cyéynwelc
Skítsesten
tsectekʷtkʷéne
st'ékʷeʔ
neqʷtséq
senqʷtséq
get'
get' (t)
tseck'eqcʷtkʷe
xgét'kʷe
teq'eyem
tsúllem
k'ícneʔen
ts'e7éliʔts'e
ts'a7úwi
ts'í7
snésélʔtsts'ε(m)
deergrass, firweed *Epilobium angustifolium*

deerhoof
deerhoof rattle
deerhoof rattle tied to dancer's feet,
  Do pants
deerhoof-and-bearclaw wrist- or ankle ornament
deerlick
deerlick
deerlick
dentalium shells
dented
dented
depression in land, lower ground
desert lily *Calochortus macrocarpus*
deserted, empty (place)
(desire to) sleep
devil
"devil's rope", honeysuckle
  *Lonicera ciliosa, tslemitis*
  *Clematis ligusticifolia*
dew, wetness after rain; beads
diaper
diaper
diaphragm
different kinds, all sorts of
different, unusual, foreign:
  cum kuc" re xq"elténs "we have a different language",
  t'ícwëll re si7úls "it has a different/ unusual taste",
  t'ícwëll te qelmúc" "stranger" t'ícwëll
digging pick
digging stick, root digger
dimples
dipper (bird)
dirt-roof structure
dirty
dirty inside

ts'ixnallp
spúlcen
ts'ë7cén
ts'ecén
sqw'éq"wxmen
cmáiten
c'teq"le7c"ten
malt
sxíxnam
meteq
tsecmetqéws
k"welleygt
lúits'e
c"emcúmt
sitc
lyam
stept'úpelq"
dirty, muddy (of water)
dirty thing
dirty-nosed
disappeared
disappointed
disappointed, disgusted
disc-rolling game (disc must fall down covering a stone)
discarded moccasins
discarded moccasins
disgusted
dish prepared from skimmings
dishpan
ditch
diverted water, side trench
dizzy
do ashes
doe
dog
Dog Creek people
Dog Creek Reserve
dog of the original Indian breed
dog piss
dog's waterbowl
doll
Dolly Varden trout(?)
door, gate, (space in) front of house
doorhandle, potholder, etc; money to buy stg.
dorsal fin
double-bladed
double-bladed
down below, lower
down feathers, E feather
downstream
downstream area
dragging
dragnet
dragonfly
cṭeqʷtíqʷ
té7xʷe7l1
rɛtretėqs
tselék
peγʷpíγʷ
estqʷeqqʷéγ
xelqʷúlecʷ/xelqʷúle7cʷ
silɛncɛntɛn
stlɛncɛntɛn
tsk'7em
tsk'ems
stγɛwílkʷ(1)e
speqkɛn
sk'úlkʷe
tsɛwɛl
q'yəx
ck'emsúlp'elst
stqʷeq'wí7pe
sqɛxe
Sexgɛt'tem'c
Xγɛt'tem
sqɛxe7úwi
tc'wets'centɛn
c1lqʷétkw7en
tsò7i7ɛye
sɛm7ɛsɛl
ck'emsɛnsɛlɛcʷ
tkʷnérnɛkɛ7
st's'míkeŋ
cswɛlsɛ7
tcɛmnusús
tk'wɛkt'ɛltk/tk'wɛk'tɛlt(k)
stuq'w
t'eklɛlɛmtk
wɛtemtɛk
legɛg
íq'wke7
ser
dragonfly
drained of all energy
drained of blood
draughtly, windy (xegxégt te
   sménc "mentholated tobacco")
draw in mountains
draw in mountains
drawstring
dream
dregs; leftover fluid in bottle
dried meat
dried meat
dried salmon
dried snot
dried up
dried up (of plants)
driftwood
drill; stick for twisting hides
   (to remove glue)
dripped down (as jam on table)
dripping
drop
droppings of dog, bear, coyote, etc
drum
drum (stick)
drumstick
drunk
dry
dry branches
dry-topped tree
drying rack for salmon
drying rack for salmon
drying shed
duck
duck-like bird (blue-winged teal?)
duckling
dugout canoe
dugout, cellar
dumb, stupid, good-for-nothing,
   E weak, feeble, helpless

English-Shuswap
dumb, unable to speak
dumplings
dumplings
during (e.g. t'elsítq't during the day that passed")
dusk
dust
dust, ashes
dust, ashes
dust, dirt, sweepings, debris
dust, silt
dust smudge, Do a smudge made with p'nełłp
dusty, powdery (of snow)
Dutchman
dwarf
dwarf
dwarf
dying off of many people

steḵwtsín
senptóle7cw
tsenxíxo7kwê
tĕl-/teł-
gep
squyt
sqʷelqʷúlecw
xqʷelqʷúlecw
stkʷeyélp
qʷelqʷúlecw
qúyenst
p'ullt
sxetsxs'ticéň
seme7sqíle(m)cw
seme7sqílerńce (D 1e7cw)
tsme7sqíle7cw
qwlep

e

eager
eager
eagle's nest
ear
ear wax
early daylight
early evening (the hour after sundown)
early summer
earring
earring
earth gets scorched
earthworm
earwax
cw7us
xixyéyp
spyelė11cw
t'éne
sectsk'éne
tsek'úlecw
sr7al
skʷúlecw
kikyéne
kenp'éne
welpúlecw
pep'e7súle7cw
tsec7eqʷ7úqwne

English-Shuswap
easily hurt, easily moved to tears
easing up, E feel better, rested
east wind
eastern kingbird
easy; weak, brittle, fragile
  (object, health)
echo
echo
echo
echo sounds
edge
ege of fire
edge, shore, D also to go along
  the shore
edible acorn
eel
egg
egg breaks
egg yolk
eight
eighty
elbow
elbow
elder brother
elder brother or sister
elder sister
elder sister
elder sister (child language)
electric storm
elk
elongated kind of potatoes
  introduced by the French
  (also called petek7ólwi)
embarrassed
embarrassed, ashamed
embroidery
empty
empty
empty
end of a story
cet7márm11ts’e
m 7 e ll
sc=epemcékst
q’síle
stam
p’éwtsten
sts’ewt
ts’eyt
ts’awt ll
sk’mènst (E éns)
q’wemtsín
selk’emtsín
stsik’
kútwe (n)
ú7se
c’tek*wílt
seck’élít
nek’w7ú7ps
nek’u7pl17úpekst
ck’eml1qínkst (E é)
xq’emxwqínkst
qetsk
sc7ítemc
kic
kekéc
kéke7
wevéwkmenst
tcets’
tk’wékwelstútse7
estq’wéy
estx’wél
leswé
cpgep
cpegpégt
nex’wéyt
sccep’t’mépelqs

English-Shuswap
end of log
pointing away from one
end of log put on the fire
end of round trip or trip around
(e.g. checking traps)
end of story
enemy
enemy, opponent
energetic, lively, E capable, handy
enough
entered into a state of suffering
entertainer
epidemic
erase one's tracks (with the feet)
erection
ermine
even (emphatic)
even though, in spite of
evening
evening falls
ever: tə7 penhén "never", "no way, in no case", t'ekcí7 le
m-penhénés ell tskítscwes "it was a long time before he arrived", t'ri7 e penhénés
"at some time in the future".
every day
every day (ne sexw'yésq't
"for every day")
everybody gone, place is deserted
excitable, easily made angry,
E having a queasy stomach
excited, caring, fully aware
excited, D to hurry
excrements
exhausted, dead-tired (plur.)
expletive used when one suddenly remembers having to do stg.
(expresses rising of dust clouds)
(expression of vexation, impatience)
extended, stretched; line, clothesline
ts'eltnéqs
tseqeltné
ck'mépelqs
tcyélp
tsec'w'ýús
tceyí7/tecyí7
tsemlcenentsút
ctxúllt
spépqllts'ê
nmk'wll
westéke
r7al
relmén
penhén
xwexw'yésq't (em)
sexw'yésq't
kik'ýét
cctestilamámíllt'sê
ts'llay
slep
menék
cp'éllu7s
exwq'é7(tsu)
quy
tekúkw'll
stl
eye
eye bursts
"eye" of the huckleberry
eyebrow
eyebrows
eyebrows
eyeglasses
eyelash
eyelash

ckw'tústen
c'teq'pús
st'p'é7sull
tket'múye
tkemk'múye
twepwepúye
c'İlec'İïcústen
tlœpsôye (also ú)
tseplúye (E ó)

f

face
face paint
facing
faded
faded (as clothes)
faded (clothes)
faded, pale, grey
fading, faded
falcon
fall, autumn
fall into the water
fallen timber
fallen tree
fallen (tree), E to lean/tip over
falling out (hair); uprooted
false hellebore Veratrum viride
false Solomon's seal Smilacina racemosa
family group
far
far off
far out on the lake
fart, E excrement
fast

skw't'us
tsíq'stn
stcyus
p(e)cw'é1q'w
q'séles
sqesq'sése1q'w
pegpégt
pgeg
xqeqeltkép
łłwé1 (t) sten
necw'ítétkw'e
yút'ëmt
syikt
yikt
tsluq'ít
tníłmen
q'ícniélłp
tsqw'ëtsten
kekéw
kekéku7
tkéweltk
sp'u7
xw'ënt

English-Shuswap
faster
fat, stout
fated, predestined
father
father
father-in-law
fathom
fatter (person, animal)
favorite child
fawn
fawn
feather, animal hair
feather, D tail feather, E long feather
feather on arrow
feathers, fur, animal hair
fed up
feed for domestic animals
female
female animal
female (bird)
female private parts
fiddle, violin
fifty
fighting weapon
file, E also horsetail, scouring rush
filled to the brim, overflowing
fin
finally, at last
fine dust
fine, thin, narrow
fine-toothed comb
finely woven rim of basket
finger
finger-pulling game
fingerring
finish line
finish line
fir- or pinecone
fire, Do flame, B spark
fire; lighted; firewood

xʷexʷéxʷént
q'utst
tsect'yélp
pépe7
qé7tse
sexéx7e
scʷepúp
qʷeqúqwts8t
skʷi7él1p
cs'e7í7él1
sels'te7í7él1
stwépíts'e7
scécp'íst
tcécp'ten
témen
yewt
smeňsqéxe7
núxʷenxʷ
nexʷnexʷsqéqxe
nexʷnenénexʷ
scu7t
tyegínexčten
tselkíl7úpekst
ts'níqwtke7
xʷyúšteň
p'ílt
tetxmen
éy ts e ll
spel p'elílmúlec w
tsetstíts(s)e7t
tkelkentsúten
tsk'weçwtsínten
lexlíkst
s7ep'syú7
kénp'ékst
cptétke7
cptétktéň
stsek'qín
17ík w
tseyeq w

English-Shuswap
firecracker
teq\'qúq\'pt
cúlke
cyéq\'llpteň
cetscéts\'t
sectseq\'sílt
tsítsaq\'s\'a7
tsem
first baby
tsem!
first baby (before stg. else): mél11e1ce
tsem! have a rest first!
tsem
e í711en-ken ell me7
q\"etséts\'wen "I'll eat before I go"
tsxetéqs
mex\"púplec\"s
swewl11
esxé̱n
first in race
temleqínten
first snow
sts\'néye
qeqnú7
c7él1temc
styu7qín
ék\"wen
t\'énwen
slec
li e q li é l1 q 't
ll eq li eq\'tsítsen
stseg\"llnî\'w̱t
x\"eq\"s
ll qéq\'ne7k
sts\'em
stuleléíq\"/stulelé7q\"
stweleléíq\"/stwelelé7q\"
sécm\"wémlem
tsícm\"ts\'ec\"s
sk\'epqé̱n
qít\'e (E qít\')
st\'ek
tqít\'e7ten
tqet\'é\'yeten
c.wémlemten

Fish backbone, E also to remove
the fish backbone
temleqínten
fish (any)
fish (bullhead?)
temleqínten
fish (unid.)
temleqínten
fish (unid.)
temleqínten
fish (unid., found in Lac La Hache)
temleqínten
fish (unid., possibly bass or perch)
temleqínten
fishbone
temleqínten
fisher
temleqínten
fisher
temleqínten
fisherman
temleqínten
fishhawk, osprey
temleqínten
fishhead
temleqínten
fishhook
temleqínten
fishing platform
temleqínten
fishing rod
temleqínten
fishing rod (for sport)
temleqínten
fishing spot
temleqínten

English-Shuswap
fishing spot; bucket
cyːwmen
fishtail
sq'ucén
fist
bpqʷmérnhə
fist
sqʷmérnhə
fitting exactly
xeqxéq
fitting exactly in opening
cetztsetús
five
tsilkst
five (animals)
tsitseilkst
five (persons), with five
teksítselkst
five-petaled buttercup *Ranunculus* sp.
smeltseqyá7
five-point caribou
teksítselkst
five-point deer
teksítselkstéke7
fixed: lé7-en k stsecé7s? "
stssecé7
"is it fixed properly?
estíkʷ
flash of light, spark
tsp'əll
flat
ts p'əll áləl
flat feet
ctexʷtxʷénkcen
flattened
p'esés
flattened
tsp'es
flattening out, E soggy
t'esés
flea
kʷetkwí'tp
fleet of foot, fast-running
ll e g ll é t
flesh, skin
s ll i qʷ
flint; a large beetle
stsétscem
floated downstream, carried
kʷewt
off by current
tektsétkʷe7ten
floater line
cʷt'eyt
floating in the wind (as glider)
tekt'út
floating on the surface
tek't
flooded
metsíken
flooded (esp. of ice)
ck'méles
floor
necnélesten
floor-covering
pepπiq
flour
lekmín
flour soup
suléhsem
flower
sts7e7kʷə
flower
sweléhsem/swelánsem
flower seed
swéwyemqen
fluid contents
fluid in kettle is heated up
fluid level reaches brim of vessel
flute, whistle, E hollow 4" piece of branch with notch, bark left on but loosened so that it can slide to produce different tones
flute, whistle, horn used to attract moose
fly (insect)
flying chips
flying squirrel
foam
foam
foam
fog
fog
fog appears over spring (in cold weather)
fog rising from the ground
fog, steam
fogged up (as glasses)
foggy
fontanel
fontanel
food cooking on the stove
food, D eaten up
food partly eaten, dog's gnawed bone
food provided
fool hen, sooty grouse
foot
foot of hill
foot of tree
foot slips
foot slips
foot-trap
foottrace
footsole
ford
ford, place where one goes or swims across

secték'em
nexipétkwé
estp'él
lléllc'wélq'w

cpúcwllits'éten

cméye
stemt'émín
hèwent
stxwesétkwé7
sxwesétkwé7
x'w7us
sillic'wilc
spút'ent
p7ut'

spet'úlec'w
sp7ut'
q'wíq'wéyt
tspút'
tk'wúc'wélwqenten
cyec'wéwesqen
stektqús
stsíllen
s7íllenten
semtém
sxó7xe/sxú7xe
sq'wext
q'wme
sk'mep
kúpcén
kwípcén
sek'wmeñúse7
steg'wéye
ckítseñkcen
steg'tewíten
ctréq'mén
forehead
fork
forked (tree)
forked (tree)
forks in river
formerly
fortified place, fortress
forty
four
four (animals)
four (persons), with four
four-point deer
four-wheeled cart
four-year-old beaver
fox
foxtail (plant)
fragmented hay (at bottom of pile)
frame for drying and stretching hides
frayed
frayed
freckled
freeloader
freezer
freight wagon
Frenchman
fresh, E raw, not quite done,
green (wood)
freshwater clam
Friday
fried bread
friend, sweetheart
fringe
fringe
frog, toad
from here. Course 12.1,2.
from here, from this point;
therefore. Course 12:1,2.
from here; (some) of this

English-Shuswap
Course 12:1,2. from there. Course 12:1,2. from there. Course 12:1,2. from there (near addressee) Course 12:1,2. from where? Course 12:1,2. frozen frozen frozen berries (on bush) frozen ground frozen ground frozen over frozen up fruit juice fruit of the bitter cherry frying pan frying pan full full from eating full of cracks, broken into many pieces full of holes full-grown plants fully trained fungus Fomes fomentarius See welmín fungus found on birch trees, used to clean buckskin fungus found on fir trees fungus found on trees, used to clean buckskin fungus growing on fir trees fungus growing on trees fungus used against arthritis by burning it on the affected spot Fomes fomentarius fungus used in making fire; tinderbox fur around edge of moccasin furry animal furuncle fussy, choosy, particular

telén telúne telréy telhé7e(n) ts7ál ucw7t st7úcse7 súilec7 t.súilec7 tsecsúl alt st'ec tpeklínúse7 cpíxme̕n lepwé1 qwets't tsmeq' seqsíq'emt tspetpítkw yegw7púpye7 tsectúxw púcw7st'ye

welmín stqw7me̕s wexwélst stqeqemnxwéke7 stmetmút'elíqw stq'emnxwélíqw

welmín tíkwênkten k'wellweptsín twupt stsúmsts'em tsk'we̕nqs

English-Shuswap
fuzzballs (as of dandelion, 
pussy willow)
gillnet
girl
girl of 10-15 years old
given to attending meetings or parties
glacier
glacier
glittering of sunlight on water
glittering, rough
globe of kerosine lamp
gloves
 Glow of fire (in the sky)
glutton
goal posts in Indian hockey game
(Do cip)
gold
gold, E copper
gold nuggets/dust in creek
goldeneagle
goldenrod *Artemisia dracunculus*  
gone far away
gone out (of fire)
gone stale; tired of stg., no longer interested
good at stg., lively
good (*1e7 re nup'smen "I am glad"); you're welcome!
(in answer to *kwek'stsé(tse)mc "thank you")
good, thoughtful, kind
good-for-nothing
good-looking, nice (esp. of objects), fascinating
goodbye (to one)
goodbye (to several)
goodies
goodies
  goose
  gooseberry
  gooseberry bush
  goosegrass
  gopher

*tkep'e7éy'en
núnx'enx'
sté7te
splek'wéqs
skik'éye
sk'éye
stektsek'etk'we
tsektísík't
lúcúste'n
spéke7
ctek'wítíken
q'mélten
hip

*kwälsce'n
tsq'esce'n
csq'étk'we
spi7úy
skek'élmínst
k7éw
11e p t
p7écw'

1ecétemc
1e7

senk'éye
nec'mél'tá7a
q'émq'emt

pútuc'
pútuc'ye
s'7e ll 7í7í1en
sts'ell ts'ell n'éyé
k'w'sic'
stc'elc'wec'í
t'c'elc'lé7í1p
k'w'sécwést'ye
sisk'

*English-Shuswap*
gopher
goshawk, chickenhawk
gosling
gossip
gossip
grandchild
grandfather
grandfather
grandfather, old man
grandmother
granny
grass
gravel
graveyard
graveyard
gray jay, "camprobber", "whiskey jack"
grayish-spotted (esp. of a breed of chickens)
grazed, nicked
grazed, nicked
grease
grease obtained by frying fat meat, lard, E' rich (of meat)
great blue heron
great blue heron
great-grandchild
great-grandfather
great-grandfather
great-grandmother
great-grandmother
great-grandmother

sts'epé1
kikéyt
ck'w(e)secwíc'weñ
c'wescwéestsiñ
tc'wescwéestsiñ
imts
slé7(e)
xpé7e
sexpé7
kyé7e
kyé7e
kwék'we
sk'wólecw
Tsecséykwé

tse'l wéwitks (E'éwlentsk)
kelkléts
skekkléts
nek'wípweñ
sectsiqem
Tsectsiq
ts'g'wýylec'
ctswiwyéten
tspenp'éñ
peqpeqiqínye

stékék'íle
k'iléq
estk'iléq
q'w'tell
nekép
téllepé7
ts'óllye7
emts7úy
sle7úy
t'úpe7
kýe7úy
qné7e
túpe7

English-Shuswap
great-grandparent/child
great-great-grandparent
green stone; gall
grey
grey deer (in winter fur)
grey (fox)
grey (horse)
grey (horse)
grinder (any)
grindmill
grizzard
grizzly bear
grizzly bear
groove, furrow
ground, soil
ground with cracks and cave-ins
groundhog
groundhog, whistler, hoary marmot
group of people (e.g. węlsísíse7s
"his uncles (collectively")
grownup person
 guardian spirit
 guardian spirit
 guardian spirit
 guardian spirit, way of acting, behavior E.
guelding
guitar
gun
gunnysack
gunpowder
gunpowder

cselíken qúpse7 kwíalst megmégt steq'éye tmegmégt stqweyéltcw tsqwi7altcw tsqwyatlctc w cyegmín cyegméke7 xqíts'qénten kekenmél1p skerñcís tsgexgéx llúqwléce7 w stet'úqúlecw swéwelqw sqwí7qw e

w e l l - st'ex7ém seméc sweméc sxexé7 sk'últen

sqelemcwsqex7 tpámnekten swelmí̑nk qw7ep nepeq'wmín peq'wmín

h

English-Shuswap
habitual path, E tracks
hail (large stones)
hail (small stones)
hair clip
hair in nostrils
hair oil
hair on chest
hair (on head)
hair under arm
hairband
hairband
hairbrush
hairclip
hairy caterpillar
half
half
half a dollar
half full
half; halfbreed
halfway, half done
hammer
hammer
hammer for pounding dried meat
hand
handiwork
handiwork, artifact
handkerchief
handle
handle (of bucket, etc.) carrying strap (of camera, etc.)
handle of scoopnet
handsome, good-looking
handy, ready
hanging
hanging doubled up
hanging down
hanging in the water
hanging over (a line, rail)
"hangmouth", pouting lower lip
happy
happy, glad
hard fat, suet
hard (of unripe fruit)
hard pitch on fir trees
hard spots on horse's knee and hock
hard, tough
hardened inside
hardly
hare
harpoon
harpoon pole
hat
hat strap
hatchet
having a beautiful voice
having a beautiful voice
having a black eye
having a break or sidetrench (of ditch)
having a bulb-shaped end
having a necklace on
having caught fire; scorched
having come apart/off (of a big chunk)
having cub(s), colt, calf, etc.
having done stg. shameful
having done, who has done stg.
  (e.g. pesk'úlem "who has made it")
having ears (ta7 t'ri7 k pell
tent'énes "it (child) is disobedient")
having fringes
having holes
(having lasted) for some time; low on fuel (lamp); E to go far away.
  --nú7-enke k stsútstwen wel
  kesés "I must have lain there for some time", kesés e11 kuc'
wí7es re syexs "it took us some time to finish packing", kesés re
  tsék'wsten "the lamp is starting to go down".

 English-Shuswap
having matter in the eyes
tsectemts'áms
tsectsets'emliós
tsexqeqeqcwigqínkst

having one's hands all useless
(e.g. when numb with cold)
having, possessing, owner of (e.g.
pelltsítcw "having a house, owner
of a/the house"). Has the form pe-
before s. Course 17:2.
pell -
stseq'cén
stsexlíf7

having shoes on bare feet
having snowshoes on
having stg. like this/that: ta7 ṭri7 k
pelltsílten "he doesn't have
anything like that".
pelltsílten
tsecpegbpigws
tsecysus7sqen
tsecememelqwénš
tsecpepelqwénš
st'ye7

hay Medicago sativa, Trifolium
pratense

hazelnut tree Corylus californica
head
head of harpoon
tsecpegbpigws
head of the geýú7
head part of animal skin
tsecysus7sqen
head-covering
tsecememelqwénš
head-covering
tcenqín
heads of k'wellp, used for
tcenqín
pillow stuffing

healed over
qep'cwellp
healthy looking, husky.
skek'epqen
hearsee
tsutsqw
heart
tsecememelqwénš
heartburn
tcenqín
heat
tmek'suyqen
heat ripples (optical)
scwelliqín
heat ripples (optical), "heat wave"
p'ext
heater
sk'wí7cwell
heavy
teq'yetétes
heavy smoker
clegmáwwll
heel
cult
hello! (to one)
xexțéts
wextk
"heat wave"
xqwertqwert'múll
xmenk
sk'méple7cen
weytk

English-Shuswap
hello! (to several)
helper
helper, midwife
hemlock Tsuga heterophylla
hemlock Tsuga heterophylla
here (at), there. Course 12:1,2.
here, at this point, then. Course 12:1.
here. Course 12:1,2.
here! (handing stg.). See ri7éne
here, thus, so (often remains untranslated) Course 12:1,2.
here, to/at this point; thus, so.
Course 12:1,2.
hidden
hidden under one's clothes
hide, buckskin
high
high; enthusiastic
high, getting drunk
high plateau
high sidehill
high timber
high timber
highbush blueberry
highbush blueberry
highbush cranberry
hill
hillside
hillside
hip
hip joint; pit, seed; shell
hipbone
hired worker
hit, wounded
hitched to wagon (horse)
hither; acquired state (e.g. tskitsc "arrive (here)" besides kitsc "arrive (there)"), tsqets' "woven" besides qts'em "to weave"; has the form

English-Shuswap
s- before t, t’, e.g. st’7ek “to come” besides t’7ek “to go”. 
Course 7:4, 12:2, 14:3.

hoar-frost on trees 
hoarfrost 
hoarfrost on ground 
hoarse throat 
hobo, vagabond 
hockey-like game 
hoe 
hog fennel Lomatium macrocarpum 
hole in the ground, cave, den 
hollow
hollow in mountainside 
hollow-eyed 
hollowed out 
hollowed out (ground) 
hoof, toenail 
hoof, toenail 
hoop of fishnet 
horn spoon 
horse 
horse 
horse 
horse is saddled 
horse race 
horse race down the mountainslope 
horse ridden, mount 
horse turns flank to rider 
(to facilitate mounting) 
horsefly 
horses ridden, mounts 
horseshoe 
horseshoe nail 
horseshoe-pitching game 
horseshoe-shaped 
horseshoes 
horsetail, scouring rush 
Equisetum arvense 
hospital

stk’wey 
stk’wey 
tsk’wey’lec” 
čs7ek” 
s t l l e 1 l é l l 7 e 
st’eq”meke7úwi 
lepyôs 
q”eq”’íle 
tspekúlec” 
tsekt’g”ékchen 
tsecyelk”ékchen 
tseckepk’epcús 
tseck’púc” 
tseck’úc” 
q”weqíncen 
xq”weqíncen 
muyq’s 
c.welepsáke7 
neklts’e7sqéxe7 
ts”e7sqéxe7 
sents”e7sqéxe7 
ts”elc”ekensqéxe7 
seqút’e7cnem 
tsecyec’íc 
ct7emtéwsten/ctmetéwsten 
estkets’útem 
k’ellnéqse (E éqs) 
ctyémusten 
ctéq”wenkcenten 
téq”cen” 
ex”7ex”emnmém 
tsecyélk”w 
sus 
x”ix”wúysten 
cké7pélíc” 

English-Shuswap
hot
hot
hot, feverish
hot water in kettle
hour, o'clock
house gets dusty
house, lodging
how many (animals)?, several
(animals)
how many?, several; untold:
kʷič incenke k sxetspqeqenksts
"many hundreds". kʷičinccts to
pay sb. how much for stg.?
kʷičencúsəm how many
(persons, tribes)? kʷičencsín D
ln kʷičencsín re skʷékʷ'7es?
"What time is it?"
however, but, on the other hand.
however (much)
huckleberry
huckleberry bush
Vaccinium membranaceum
Hudson Bay currant, northern
black currant
Hudson Bay tea, Labrador tea,
swamp tea
Ledum groenlandicum
hummingbird
humpback
humpback salmon
humpback salmon
humpback salmon
(final e may go back to em)
humped up
humped up
hundred
hung up
hung up
hung up
hungry
hunter
xixyép
xixéyt
xyep
nexixyétkʷe
scílép
xqúytem
tsítcʷ
kʷíkʷenc
kʷič
t'íwe1
q'ilim
\ enéx
wenexélp
twpwpupși7
twepwepúpsei7ten
xʷéxʷne
sq'ewíken
shéni7
sqewq'ewíken
sqewq'ewílipse
tsxup'
xúp'emt
xetspqíqenkst
ll cúpt
tecéli cúp
tsll cúp
teyt
scwpíxem
hunting dog
hunting grounds
hunting knife
hurry up!
hurry up!
hurry up! (walking)
husband.
husband's sister, woman's
brother's wife
hustle and bustle of many people

háwent
cpíxten
tseckts' ép
sót'e7ce!
stéterence! (E stétme7ce)
sterméncé!
sxé1we
skew
estk'wyém

"I said", "sez I" (in recounting
what one said); also "I told
you so".

ice
ice breaks up in creeks
ice chisel
ice fishing
ice floes in river
ice is open, E ragged, tattered,
in shreds. if, when (Note:
e nenéhnes "in a while",
héqen k swet t'ë7í e w7ec
"there might be sb. there",
nerí7 e q'w11ep-k "watch out,
you'll get burnt!", cuj e yéwem
-kt "let's go fishing!")
ill-disposed (towards person
marrying into family
illegitimate child
illegitimate child
impassable terrain
implement for extracting sap
of jackpine
impressive; smart, intelligent,
k'wetsútisen
scúyent
seq'píkeñ
x'wyeqs
neqéq'se7ll (E su7llë)
seck'wéwk'we
tseclíg'w

e
t7ex
sk'wék'welemhststsót
syec'welsutsút
xexe7úlec'w
t7íq'wélq'wten
xexé7
powerful; difficult; extreme
In (c) héqen kukʷ "maybe"
In debt, owing
In le tsímélles "from the very
beginning"
In le nek'ú7es "once upon a time",
re nek'ú7ses "at times",
cú7tsem nek'ú7ses "once more"
In xʷixúyqs te pétkʷetén
"buckskin needle
In qʷetsqʷetséts re t'micʷ "there
is an earthquake"
In re st7ewíts "the very last time"
In re/te ntsétswe7 "I"
In re/te ntséwe7 "I"
In re 7newí7 "you (sing.), re newí7s
"he/she". See also the words
beginning in wellenwí7. and
Course 16:1.
In t'ri7 te sxílem "about that time"
In ta7 k stísits'us "no little", "lots of"
In ta7 k sgʷégʷénës "not very often"
In ta7 k smeléps "instantly"
In ta7 k stekléwíts "without delay,
before long"
In ta7 k stxeqténsíns "to say the
wrong thing", "to speak out
of order"
In ta7 k swewánes "not very often"
in that direction
in the direction of, toward
in the other/opposite direction
In t'ucʷ e tététen "in a little while"
In wellwsesé7s "his uncles
(collectively)"
In which way/direction, (some)
how: ta7 k stselxemst'es
tektenhê7en me7 xílltsses
"he didn't know how to go
about it"
In ec k sót'u7cʷ "goodbye"

En|lish-Shu|swap
in-laws
incapable, bad
decisive, of two minds
indexed, arched
Indian
Indian blanket, E quilt with many stitches
Indian celery Angelica arguta
Indian child
Indian dance; to dance Indian style; to imitate, copy.
Indian doctor, shaman
Indian egg beater (used to beat sxúsem)
Indian hemp Apocynum cannabinum, twine, string, D also rope
Indian, human being
Indian language
Indian paintbrush Castilleja angustifolia
Indian rhubarb Heracleum lanatum
Indian rice (Palmer Angelica arguta, see k’útse)
Indian thistle Cirsium undulatum /vulgare
indigestion
infant, toddler
irritating
inner bark
inserted
inside bottom of pan is scorched
inside of body
inside of house
inside out
insistent
instep, top of foot
instruction
intensive, hard (work), violent

\text{sc\textsuperscript{w}nemt}
\text{stemt\textsuperscript{é}meten}
k’sétemc
cslélts’e
tsectúqw
tsúñmenten
qelmecw7úwí
sewás
steq\textsuperscript{w}t’qúqw7e

k’utse
xqelmecwícwelt
t’ey
t’ek\textsuperscript{w}ílc
txúsmeñ

spéts’en
qelmucw
qelmecwtsín
pełltsq\textsuperscript{w}éq\textsuperscript{w}yemc
x\textsuperscript{w}tellp
qéq’me
qelsp’ú7

tq\textsuperscript{w}ets’emtéies
sk’wimérmelt
péýpit
stkek’télíqw
steklér
c\textsuperscript{w}eltém (also 1pt)
ck’méllts’e
ck’emtérm
tsecplesq’ (E í)
x\textsuperscript{w}ítsx\textsuperscript{w}ets’t
tk’míkeńcen
síle q’ém
yeg\textsuperscript{w}yúg\textsuperscript{w}t

English-Shuswap
(disease), D K strong
(interjection used intermittently
while listening to a legend,
to show interest)
interpreter
interspace
interspace, in between
intertwined
intertwined
intestine, belly, stomach
into
intriguing
iron
iron
is it (that one)? Course 17:4.--
yen rey ke 7smé7stem? "is that
one your sister?", yen re 7newí7
k tífct's'e?"is it you that killed it?",
yen ye7éne? "is it this one?"
yen
island
island
isn't that right?, "ain't it?"
it is possible, one manages: ta7 me7
sxílts "it can't be done",
m-ťsígém7 re skwt'usts ell
sxíltes esptéks "his face got
scratched before he managed
to get through".

(it is) so (usually untranslatable)
Course 17:4. it is the one, meant,
intended, scheduled, destined, etc.
it snows

j

jacket, coat, dress

English - Shuswap

11 e 11 úc w
jackpine, lodgepole pine
   Pinus contorta
jackspring salmon
ejail
jailed
jaw
jealous (esp. of sexual jealousy)
jew's harp
joy, happiness
joyful
juice
juniper berry
juniper Juniperus scopulorum
junk, rubbish
just, exactly, really; on purpose:
   put ts̓x̱íxlíst̓en "I do it on purpose"
just right

k

keekwilee house
keekwilee house
keen-scented
kerchief
kestrel, sparrow hawk
kettle
key
kidneys
kind, friendly, softhearted,
   E generous
kind of cricket
kind of fly
kind of fungus (unid.)

qʷeqʷlíʔt

tsecʷésell
ck̓mí̱mən
ck̓entétəm
ck̓eʔeʔt̓ʔt
kʷyépmə
num
cp̓ám̓tsentən
spyey
ts̓eckʷtsəcw̓t
sʔuy
speq̓pəq̓s
pun̓l̓p
temst̓sx̱eq

put
pupt

cʔesʔístkten
cʔístk̓teʔn
csecscēqs
qepqqínten
rértstrets
cmegmí̊n
c̓kel̓ltsínten
metmét̓ús
xqʷenqw̱n̓éllts̓e

sal
qʷéqʷst̓ye
spetpt̓áp
kind of pine (grows around Clinton)
kind of pitch "balm of Gilead"
kind of potatoes (round, yellow)
    fed to the pigs
kind of potatoes (see tkʷekʷelstútseʔ)
"kind of wild dog"
kind-hearted, generous
kindling
kindling
kindling
kingfisher
    ashore
kinnikinnick berry
    kinnikinnick bush, bearberry, Indian tobacco
    Arctostaphylos.  uva-ursi
knee
knee
knee, D kneecap
knee patch
knife
knife for shearing hair off
    deerhide.ashore
knowledge
knuckles
kokanee salmon

stsek'él̓lp
tsetét'qeʔ
tkosogwúseʔ
petek7óʔi
eg₇túlec'
cleccoliłts'ʔeʔ
cwelánktən
tskeskík's
gxwelánktən
ts'íłəs
ełk
elkél̓lp
sk'méwistcən (E ʷ)
stk'éwistcən
q'éwistcən
iłécʷi7stcən
sek'wáníł

tcÍtskeʔ (Do tec)
stselxómən
q'unḥkst
keknéčʷ
labor in childbirth, inability to disburden oneself of baby

Lac La Hache
ladder
dladder
lake
lake trout, "stealhead"
lame, to limp
lamp or fire gets low
lance
land, country, world
language
language; speech
lap, thigh, E also hindquarter
larder
larder, E refrigerator
large basket
large basket
large basket carried on back
large bowl
large bushes
large caterpillar which causes a burning feeling on the skin
large cooking pot used when cooking on stoves was first practiced
large flying insect (has globes on stoves was first practiced
large hollow in sidehill
large intestine
large object is placed on road
large snowflakes
lasso
last
last night
last night
last rest, only possession: stsúk’emc ri7 te nskúk’ye

k’well’k’yelt
Txe’línten
tlecešéntén
Tlecentéñ
pésešík’we
sgwígwíle
estxečt’7
kespésél’p
ceyeg
tmic’w
xqwéltén
xqwéq’lúten
tk’emcén
tsxexél
cšíllentén
cpek’míñ
mińc
memcél’p
tsk’puc’w
xeçiméll’le
pep’egmúll
t7ellc’wésceñ
stq’welq’wél’ém (E é)
tsexq’wé7élcken
xgetséenksten
tseck’7éws
s1lqent
tsú’emnúše7ten
ts7wít
pests’élílt
telsítest

English-Shuswap
"that's my only child",
stsúkʷemc-e k'é mell re
smencs "he's on his last tobacco"
stsúkʷemc

last rib

last/next year: ne k petpénye/e
petpényus "next year",
(le) petpénye/le petpényus
"last year".

latticed

laundry
sqwíts'ém

law, commandment
stkʷenme7íple7

law, rule
ctkʷenme7íple7ten

tsuqʷ

layer of fat on deer's body
cswitúll

lazy
kwéñelk't

leadable, tame
necetenmín

leader
ptsekll

leaf
tsek\n\nleaking (canoe, vessel)
ct'ekemí7

leaning against stg.
stile7

leaning over
tsyik

tsk'wic\n
leaning over (tree)
tsect'ek7ellqénkst

leaning sideways on elbow
tsect'ekqínkst

leaning sideways on elbow
kentíne
giqenúye7
t'em skwé7íll

leather bag carried on horseback
lilewél11

leaves of geyú7

leech

left behind, left alone
ll wéll

left behind, left alone
sllwél11

left side
stekts'ekwé7éke7

left side
sts'ekwé7éke7
tsectsetemí7

tsk'will

leftover

leftover food
sk'wellsentíń

leftover food in dish, E to leave food
tsk'wellsentíń

leftover hay from previous year
k'i7ést'ye

leftover hay from previous year
sk'i7ést'ye

leftovers
sts'entsín

leg joint of animal
q'meqs

cleplilp'tsnem

tkwelkwlóíse
"let's forget it!" (give up an idea)
letter, document; law, rule
level land
lichen Alectoria jubata
lifted up/off
light, bright
light hay, bunchgrass
light, lamp
light, lamp
light (of weight)
light-hearted, jolly, E evil, wicked
lightning
lightning
lightning
lightning flashes
lightning flashes
liking, fondness, love
Lillooet Indians
lined up, in single file
ling
ling
lining (of clothes)
lining of moccasin
lip, edge
lipstick
liquor store
little bit more
little, few
little finger
little finger
little girl
little more
little way behind
lively
lively, energetic person
liver
liver of the ling
liver of the ling
living far away (plur.); far
living in common law, "shacked up"
ivé‘é
stsq’ey
k7et’
tsek’tsék’w (E also ék’w)
st’ye7úwi
tsek’wscéň
tsek’wsteń
c’wék’cwék’w
tseq’wéyá
spex’wílts’wéyé
stsek’tsétsk’wem’
swékmeńst
tsek’tsétsk’wem’
tsétsk’wem
sxwixwýém
Stét’lemc
stix
ck’múlec’w ilt.
sulle7úwi
clléc’wenkten
cyút’enkcen
tk’emtsín
stseq’wtsínten/tséq’wtsenten
csewílk’weten
sesóst’a7
sesísle7
sk’i(me)mémkst
ster’(ce)céckst
tsé7cen
p’7e7é7cw
sewíwt
yewétemc
tscúc’sem
xts’éymen
stektsméńk
temtsyénk
keskséw’t
tsyemstwéč’w
lizard
lizard
loan, credit
lobelia
location (such as room) in which things are made
lock
locust
log cabin
log fence
log jam
log put across creek
log structure
log used to cross over
loghouse insulated with mud
loincloth; apron
lonely
lonely
lonely
lonely
lonely, nostalgic
lonely (place)
lonely song
long
long gone
long (stick, pole, etc.)
longer
look! (teke mé7e! "there you are!, you've been told!")
looking alike, with similar faces
loon
loon
loose, leaving room
loose; ringing
loose, to get loose
loose, undone
loose, untied
lost in the water
lost, to have lost one's way (plur.)
lost, to have lost one's way (sing.)

we7tsčén
utscén (E u7tsčén)
cwecw'éyut
qepqéqw'cw
ck'welmín
xq'íxtseńten
semlëwënkn
tsx1elc'w
teqelxits'e7ten
teqpqn
tkúts'ceń
tsxel
ck'úyusten
st'epqélılc'w
tekpélqsten
ćúmc'went
ćwemc'wém
ćwéńmc'went
ćwmup
xá7xat
ćwemc'wémt
xe7xa7tsín
yecę
estkesép
yéecelq'w
yeyéyct
tékel

tse1lı
t'se1lı́́ús
í'su1l
í'swe1lı
legw'líg'w
ťig'wt
seg'síg'w(t)
tswax'wt
péspás
clleg'wétı̓k'we
pílemt
plep
loud
loud
loud voice
louse
lovage, "Indian marijuana"
lover of married woman, paramour
low bushes
low bushes
low fog over lake
low growth of trees (as found high up in mountains)
lowbush blueberry
lowbush cranberry
Lower Fraser Indians
lower (lit. old) branches of tree
lower part of back (from tailbone down)
(luke) warm
(luke) warm (in vessel)
(luke) warm (inside stg.)
lukewarm, cooled off; gentle (person), E tame
lukewarm (inside stg.)
lukewarm water (in vessel)
lump on tree
lump on tree
lumps form in liquid
lunch box
lungs
lungs
lupine *Lupinus sericeus*, larkspur
  Delphinium nuttallianum
lye
lying across, E crooked
lying all over the ground
lying flat (plur.)
lying (of long object)
lying on the back
lying (posture, plur.)
lying spread out (as blanket)
lynx
lynx

nec'neqw'etsín
witsín
xexetsín
q'w'tixe
y7ut
wewétne (Do éten)
trmélı́lı́lye
tرمémılı́lı́
pút'enst
yéyswelc
yegmín
tekt'eqst'i7uíse7
s7étensekw'emc
tq'eséke7
tkw'múpe7
tsmegmég
tsecmég
crmegmég
gemqém(t)
ck'welk'él
xqemqmétkw'e
stqemx'weke7
stq'melı́q'w
xq'emx'wétkw'e
cték'le7ten
sc'wék'wek'
spú7pu
q'wäiqw'iqné1lp
tk'ëskotkw'e
tkswuts'
stekús
trsmat'
stk'uy
tsecı́le7íken
tsp'ęll
tscen
semréw
wepwepcén
maggots
maggpie
makeup
male
male animal
male blue grouse
mallard
man
many (persons) with many
many tracks run
maple Acer circinatum
mare
markings, pattern
marrow
marrow in backbone
marten
martingale
mashed blueberries
mask
master (as of dog)
mat for drying berries
mat for drying berries
(mat may go back to erh)
mat for taking meals when camping out
mat made of rushes
match (for fire)
matches
matter in eye
matter, pus
maybe
maybe
meadow
xʷix̣ʷéyel.
s7en7ánse (D s7an)
stswey
sqevelélemc
sqelemcʷsqéeqxe
íťstemic
qʷiqʷiqín
sqélemcʷ
tceʷ7ít
cʷetcén
tsʰwa11tń
nexʷen̓xʷsqéeqxe7
stsqiq̓éy
stʻpe7
četʻú71lten
xgens
xqétʼenkten
sec7epʼyúgʷ
ičústen
küpi
kʷetkʷeté1lp
lisáll1e7tcʷ
sqtsʼem
cnekst
cúlekp
lemeds (E ēs)
sectsʼer1llos
sánsen
héqen
tshéqen
cťyé7ten

English-Shuswap
meadowlark
meal, food
mean at heart
mean at heart
medicine
medicine made of balsam tree bark
medicine made of balsam tree bark
melting
melting
merganser
messed up
messenger
messenger
metal money, small change
Mexican
mica
mid-morning
middle finger
middle of back
middle of lake or river
midnight
midnight
midwinter celebration, Christmas party
"might as well!"
might/should (be) Course
  17:4. yéske ri7én k kwa7entem
"we ought to take this one"
Milky Way
mink
minnow
mint
mint Mentha sp.
mirror
mission sister
mist hangs over the water
mist rises over water
mittens
mits
mixed
mixed berries

c=ec=lé7
sec7íllën
ck’esálits’e (also é)
ck’esáles
melámen
st’ek’yénst
t’ek’yénst
m7ísxw
tsímt
lúlen
sk’wets’lém
sk’wenmelltímc
téltsnm
tsk’elkúk’wél
spyol
swellwéll (E swelllewéll)
tseck7éwès
sk’mu7sékst
ck’míkex
ctsetíken
cctsetéws
sectsetéws
snic’wém
íx’wé7
yéske
cpqews
ts’exlétsen
sx’wéx’lew
teg’etígwè
c=ec’=7ú’7c’
ts’exmín
sístè
cpet’étkwè
stpút’k’wè7
tsq’elxéke7
speke7úwí
met’t
cmálwe
moccasin
moccasin, shoe, footwear
moccasin strap
mole (animal)
mole (animal)
Monday
Monday
Monday
Monday
month (April?)
month (April?)
month (Aug.)
month (Aug. ?)
month (Feb.)
month (Jan. ?)
month (July. ?)
month (June?)
month (March?)
month (May?)
month (nov.)
month (Nov.)
month (Oct.?)
month (Sept.)
month (Sept.)
moon
moose
more. Course 16:2. -- p'7ecw re
sleeglégts re John te Peter
"John runs faster (lit. is more
fleet-footed) than Peter", re
ntsétswe7 re p'7ecw re
st'exts "I am the taller/tallest"
mortar
mortar
mosquito
moss Dicranum sp., Aulacomnium sp.,
Lycopodium annotinum
mother
mother
mother
mother-in-law
sellts'7úwi
síllts'u
k'wetlq'elsíncen
púñlecw
spelpóla
spetkésqt
spút'em
spet'mésqt
stistésqt
pelltpentsk
pelltsek'úlecw'nten
pelltciécten
pellt'émoncten
pesqépts
pellk'wet'mín
pestemumík
pesxq'éqiteitmc
pelltkéléyiten
pellc'w'éwlemten
pellc7ell7úllc'w'ten
pelltetíq'em
pesllwél(t)sten
pellctsíkenten
pescwíc'em
megcen
teníye
p'7ecw
c1láttsmen/c1lótsmen
tsk'pupcw
q"enímegll
sepsyúlecw
kí7ce
méme7
lltsétsék
mouling (beaver, muskrat)  
tekt'émt  
tsq'múmlec w  
sqeltús  
sxʷet'éy  
skík'el

mound, small hill  
tektsk'wéwt

mountain  
yégélichen

mountain goat  
tkwúlewte

mountain- or rock-rabbit,  
highyé

Rocky Mountain pica  
shíhýe

mountain ridge  
tsets'7ú7em

mountain sheep, E caribou  
k'wék'wúne

mountainside  
k'ék'wútne

mourning dove  
splútsen

mourning dove  
ck'émtsín

mourning dove  
tsecreptsín

move over!  
t'léíncel

movements of salmon after spawning  
tsetsíts'kcnern

much, many  
cw7it

mud  
st'epquúlec w

mud and weeds at bottom of water  
tsc'elensmólec w

muddied  
st'peq

mudhen, American coot  
skwé7

murky (weather)  
gesgíst

mushroom  
smet'qín

mushroom  
sem't'éqe7

Agaricus camestrís,  
s(e)kléc'wé7

Coprinus commatus

muskrat  
yenke

must be, is apparently. Course 17:4.  
yenke

le m- wíwktén yénke ke 7qétsé

"the one I saw must have been"  
stsepték'wll

your father"  
xqelmécúlec w

myth, legend  
telláne

mythical beings half human half fish  
yenp'ón

mythical monster  

mythical snake  

mythical snake living deep in the mud  
cp'e7súlec w

(also a term of abuse:  
"he's a no-good guy")  
cp'e7súlec w
nail
naked
name
(name of a mythical hero)
name of Coyote (from "David")
(name of Coyote's wife, abbreviation of púhlec\")
(name of tribe?)
narrow path
narrow road
narrow-necked (bottle)
navel
near, close by
neck
neck vertebrae
necklace
needle
negro
neighborhood
nephew, niece (husband's
brother's child)
nephew, niece (of male)
nephew, niece (of male; address form)
ext of rat or squirrel
nestling, fledgeling
net stretched across creek
nevertheless, after all, all the same:
  péwel tsútes estsnésts "he
decided to come along after all",
  péwel tskitscwes "he came after
all", "so now he comes!", péwel
  t'ri7 w7écwes "there he is

téq'wke7
téq'wmen
stwex
skwést
tlilí7se
tipít (Ch tepít)
pul
simpúcw
ck'wimemémhus
tsecknáp'ú7s
k'wyemtsetsítseń
qu7
kekík'7et
qwyépsten
xqwyépsten
cneqneqílcten
mémle
pétkweten
q'wyes
skík'et
qwsé7
stunc
tunc
qúpse
cpi7í7elt
ctákweten

English-Shuswap
after all".
new
new growth of trees
new sprouts
newborn baby
newborn beaver
news
(next) morning
nickname
night
nighthawk
nine
ninety
nipples
nits
no
no-see-um
noise of the ice breaking up
noise, racket, E echo
Nominalizer (noun-maker) (e.g. sq'u7
"trap, snare "besides q'w7um
"to trap"). Course 7:1, 8:3,4.
noon
noon
noontime approaches
North Thompson people
north wind
north wind
north wind
northern lights
nose
nose is running
nosebone
nostril
not. Course 9:3,4. -- tə7 t'ri7 "no!",
"not so!"
not quite ripe
not to feel like getting up in the
morning
not wanting stg., disgusted,
E having lost one's appetite.

péwel
tsítsla
sestwíwt
sc'w'gelysemc
ts'eq'w'lléléllelna7/ ts'eq'w'llélélne7
xqlewíwelt
slexéyem
c'w'éñwen
sk'w'estéye
sítétest
spiq'w
temlínkenkúk'w7e
temlínkenk'wél7úpekst
skémk'múhnse
k'èstéñ
tá7ə
k'èllqíse
sq'èntècúyènt
p'èw't
s- lll.
çepnín
cepqên
cepqênmén
secneke'tw'étk'emc
sk'i7ékst
tk'i7ékst
xqèltkèkst
sèstèm
sp'séqs
tx'w'nesèsis
q'we7llèqs
cp'séqsten
tá7
q'w1em
gelsístc
tsk'ímt (E e)
now
numb; black and blue
numb, D also abated (pain), cold (track), E tasteless, losing its taste.
numb, E paralysis
nut, hazelnut

pyin
estqéy
secéc
t'ecúc
qep'c

O

oars
tcemn7sékst
oats
lewén
object of fear
senxélemten
obstructed by a water course,
E stakes of fishtrap.
tsnect'étkwe
offering to shaman after hunt
sxe7lits'e7ékst
oh, my!, oh, dear!
té7éyem
oily (of skin), E dirty
retrét
Okanagan Indians
stsets'wéñemc
Okanagan Indians
sets'wéñemc
old (esp. of house)
qweseyem
old man
sexpepé7e
old (person)
k'éwelc
old (person)
tsk'éwelc
on both sides
tcemnéws
(on) here/there. Course 12:1,2.
nén(e)
on this side (of any dividing line)
cten7élye
on(to), in(to), to(a place). Note:
qu'eq'w'ém ne scenc "close to the rock", xmenke7úy ne 7newí7"too heavy for you", ec re
élkstes ne newí7s "he is working for him",
pellc'ecyéyut-ken ne newí7s
"I owe him"
on (tpult "to lie on top of" besides

English-Shuswap
pult "to lie). Has the form tek
- before t,t',n,sts, e.g., tek ts'ílc
"to stand on" besides ts'ílc "to
stand up".
on/by this side
one
one (animal)
one (berry, apple, etc.)
one day (pyin nekJ́7úsq't "today")
one drop falls
one egg
one end of stg. is lifted
one glove
one particular place
one person; the one, the other
one (round object)
one shoe
one time, one day
one year old deer
one year old deer
one's power
one-eyed
one-eyed
one-year-old deer
one/other house/room
only, just, as soon as (also used to
reinforce a preceding word): yerí7
t'ucw "almost","soon", t'ucw t'ri7
w7écen-k? t'ucw "are you just
around?", t'ucw tscwep me7
nstsk'wénem "I'll just get
yardstuff", tsukw t'ucw re ste7
re tsúwets "all he does is drink",
t'ucw e wiktc "as soon as
you see it"
open (door)
open valley
opened a little
opened up; yardstuff
opinion

t-
tekten7élye
nekJ́7
nekJ́k'w7e
tnek'w7úse7
nek'w7úsq't
tsk'álít
cněkJ́li7
c'wets'eqs
tq'wtekst
nek'w7úlecn
tenkJ́7é7
nek'w7úse7 l.
tq'wetcén
nek'w7úse7 l.
se7nôn7ese
se7nó7se/sa7nó7se
txexetén
tsect'kús
xq'eq'wtús
tenkJ́lityéncw/tenkJ́lityéynecw
nekJ́7élílcw

t'ucw l
tseckéltsíní
cepělemtém
tsligw
tscwep
cptínesten
orange (fruit)  tkwélkwh'éits'ē
Oregon grape  sts'éleis (E sts'éélse)
Oregon grape bush Berberis repens  sts'élsállp
oriole  kwíyeət
ornamented  stk'uí
orphan  snénke
otter  lhehét's'
omat  mlókw
out of joint  ptsuk'w
out of joint  t'ekcélýe
out there, by way of that point  cemnékmenè/ cemnékemten
outdoor toilet  tk'mélq'w
outward appearance, looks  tkekwíts'é7
outer bark  sts'extén
outer reaches, the farthest you can go  seq'wé7s
oval-leafed blueberry Vaccinium  t'rínə
  ovalifolium  t'eklínůne
over there  nu7
over there (far, invisible) Course 12:1,2  t'eklínůne
over there (invisible). Course 12:1,2  nún(e)
over there (invisible). Course 12:1,2  tsk'wéllcét'
over there (invisible). Course 12:1,2  qtse7
over there (near addressee). Course 12:1,2  t'ekcèy
over there, yonder. Course 12:1,2  cillúmyën
overhanging rockledge  cillúmyën
overloaded, packed too heavy  ts'nmigw't
(of persons)  sníne

p

pack carried on back  stéécken
packhorse  cteckeñsqéxè7tèn
packrat, bushy-tailed rat
packrat, bushy-tailed rat
packsack
packsaddle
packstrap
packstrap (goes around forehead)
paddle
paddle
pail
pail
painful, traumatic
palamino horse
pale, paleface
paleface
palm of hand
pants
parent
parked on the road.
part of plant that contains the seeds
part, share, tribe, population of
settlement, (competing) team
partition Do, fence E
partition; room
partitioned off by mat/curtain
partner
(past tense, sometimes untranslated)
See Course 5:2, 8:5.
pasture, field
patchwork blanket
patted down
pattern
payment
payment for cure
peas
peavine
pebbles
pectoral fin
peeled apart, having come apart
peeled apart, having come apart
pelican
pelvis, hips
leglegígem
scéncéllicw
ctéckenteñ
ts'elcwenwécw
tektéckenteñ
tsúp'en
stéxmen
téxmen
sweléméw'll
swelwelméw'll
tsíxtsaxt
stp'úmelctcw (E m)
pqus
pegpgús
ck'menkéktst
sxét' EMCEN
qell'mín
tsectsqéws
sk'mémqe
nek'úsem (also nek'w7úsem)
ct'éwsten
tsect'éws
tscal
pátne
m-
ck'mémles
steqt'eq
test'ást
ts e'll ts'íll k e 7
éy'ke
st'se'll
lepwe
set.setkéllp
scencéccen
sts'méne
sélemnt
seláp
mentsq'û7 (also úle,úllen)
tektek'yép
pen, pencil
penis
penis
penny
penstemon, beard tongue
Penstemon fruticosus
people living downstream (Chase name for Deadman's Cr. people)
(people) milling around
(people) milling around
(people) of different kinds
people of Sugar Cane Reserve
people of the interior, Shuswap of the Canim Lake area
perfume
person always traveling
person disliked, hated
person who does everything wrong
person who is always whispering things to people
person with braids
person with braids
pestle
pheasant
picture, show
piece of pitchwood to start fire
pierced, hole
pierced into or through
pig
pig
pigeon
piglets
pigsty
pigweed
pile
pileated woodpecker
piled up, hill
pillar rock
pillow
pimple, infection
pin (as of wagon)
q'iméke7
spélq
spíse7
tseq'ntsq'éq'scèn
segsésegt
swétémtkémc
k'wétsk'elc
k'wetsk'ít
c'wétúsem
sek'wék'ínemc
styétémc
llílke
c'wéselcémúc'w
sectexélts'é
tsecplq'qín (E Í)
setssét's
steq'ilé7éhe
steq'iléqín
llótke7 (also á)
tyecyécpe7
spi'w
cwélentáke7
tsptuk'w
est'éq
kúso/kóso
tsenxélq'éqs
sx'wetsexút's'e7
ckósq'íg'wél't
ckoswáwíí'c'w
smeméc'éílp (E smenemcéílp)
tsk'tsus
tseq'qín
tsqum
sek'eleplq'w
sk'eqín
kwémt
llex'méke7
pine bough  
pink salmon  
pinto (horse)  
pinto (horse)  
pipe for smoking  
pipe (for smoking)  
pipistem  
pitch  
pitch comes out of peeled off trees  
pitch of the cottonwood  
pitchdark  
pitchwood  
pitchwood  
place where one habitually ties up one's horse  
place where things are put.  
place where water is fetched from river; waterhole in ice  
place-name  
placed in the oven  
placed, put in (esp. put in jail), sing  
placed/rolled into a hole, E jailed  
placename  
plaited  
plane (tool)  
plant Aster sp., prob. subspicatus  
plant *Juniperus communis*  
plant (unid.)  
plant (unid.)  
plant (unid.)  
plant (unid.)  
plant (unid.)  
plant (unid.)  
plant (unid., burdock type, small bue flowers)  
plant (unid., similar to *p*nellp)  
plant (unid., similar to sweet pea)  
planted seeds, cultivated plant; onion plate  
qʷéltsen  
sxéy(e)qs  
píntu  
tsq'eýéltcw (E q'yíl)  
cts'qú7ten  
tsq'qú7eten  
tp'eki7lú5 (ten)  
tsít'  
tekts'éíqwem  
melecqeqe7  
yesém  
qéq'ítl ten  
sestúk'w  
xgetssqéxe7ten  
tsencécme7  
cyuméws  
sts7emetuílecw  
tsectsétsq  
tseckék'7e  
ck'e7é7  
kswestúilecw  
tssep'nénus  
péxke7  
tqweqwitséñ  
tsítsxts'ext(t)  
kwelköeqíqen  
lleq'wqenúpye7  
egpegqúpye7  
sq'wicéñ  
sqweqwicéñ  
stelelilecw  
seweqín  
tsqeq'emxwqíqen  
tsepepépq'  
tseptsepqenéllp  
s7ellnúnilecw  
skwéñllq  
syelt
plentiful
plentiful
ploughed (of road)
pocket
pocket knife
point, promontory.
point-shaped open valley
pointed hill
pointing to the end; far end of
log/stick
poison
poison ivy
poison ivy
poison ivy
poison onion *Zygadenus venenosus*
poisoned
poker
poker
poker
pole of the *wêwtsk*
police
pool
pool
poor
poor, E also "a pity!"
poor, pityful
poor quality deer (in spring)
"popeye" (term of abuse)
porcupine
porcupine
porcupine
porcupine
porridge of burnt flour
portage
portage
portulacca (crawling, rubber-like plant)
possession, belonging: re nsûten
"mine", re sûtens "his", yehé7
tel7én ke 7sûten? "which one is
yours?", sûten yeré7/yeré7 re

<table>
<thead>
<tr>
<th>English-Shuswap</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kwêtunt</td>
</tr>
<tr>
<td>kwêtútent</td>
</tr>
<tr>
<td>tsec7íq'u7s</td>
</tr>
<tr>
<td>c7élk'wmen</td>
</tr>
<tr>
<td>i7í7tc</td>
</tr>
<tr>
<td>tk'meqs</td>
</tr>
<tr>
<td>tpeleméq̓s</td>
</tr>
<tr>
<td>tekt'néwt</td>
</tr>
<tr>
<td>tekt'selteméq̓s</td>
</tr>
<tr>
<td>q'éwke</td>
</tr>
<tr>
<td>l1 e q e m ém l1 p</td>
</tr>
<tr>
<td>sî li q t</td>
</tr>
<tr>
<td>ts'emxenwéwílem</td>
</tr>
<tr>
<td>yewésten</td>
</tr>
<tr>
<td>q'ëwt</td>
</tr>
<tr>
<td>ctsecúselp'ten</td>
</tr>
<tr>
<td>llk'úselp'ten</td>
</tr>
<tr>
<td>tsec7ústen</td>
</tr>
<tr>
<td>twéwtsktien</td>
</tr>
<tr>
<td>yeyyegígem</td>
</tr>
<tr>
<td>ctelt'létk'wè</td>
</tr>
<tr>
<td>telt'létk'wè</td>
</tr>
<tr>
<td>q'ënq'ënt</td>
</tr>
<tr>
<td>q'ëq'ënt</td>
</tr>
<tr>
<td>qéqént</td>
</tr>
<tr>
<td>têntsèg</td>
</tr>
<tr>
<td>tsecleq'wíq'wès</td>
</tr>
<tr>
<td>skú7pecen</td>
</tr>
<tr>
<td>stkú7pecen</td>
</tr>
<tr>
<td>stsets'ûye</td>
</tr>
<tr>
<td>sets'ûye</td>
</tr>
<tr>
<td>tscétsle7c'w</td>
</tr>
<tr>
<td>sc'w7eWíl1</td>
</tr>
<tr>
<td>sc'w7éwélten</td>
</tr>
<tr>
<td>stil</td>
</tr>
<tr>
<td>sütèn</td>
</tr>
</tbody>
</table>
súten "that" what-do-you-call-it
possessor
pot, D also bucket
pot-bellied
potatoes
potholder
pothole
pounding rock; Thunderbird's arrow
powder made of dried poplar bark
powder snow
powder snow
powder snow
powdery (snow)
practice, the way things are done
prairie
prairie/chicken
precarious (e.g. dangerously close
to edge, or ready to blow up)
(prefix of the "habitual" form of verbs,
e.g. tskupstc "he pushes it
continually or regularly" besides
kúpens "he pushes it"). Has the
form s- before t,t'. Course
11:2, 14:2.
(prefix) under, below, down
pregnant
pregnant
pregnant
pressing iron
pretty
price
pricked (as by thorn)
prickly, scratchy
priest
printed (as cotton)
prize
prone to jealousy
prone to (sexual) jealousy
propping up one's head
propulsion fin
proud

pesúten
ll kep
ximénk
peták
qpekst
tspes
tseq'méke7
qw eleméke7
qwlem
qwelqwelít
qwelqwelít
ce ll cúll
seckwnemten
spélem
sqúmqe
kínkent

ts- ll
k'wel-
tsectsellts'e
tsectsellts'e
tsqwmak
títs'ke7
lecús
stsec7emtép
llk'upt
tsexts'íx(t)
q'weyelqs
tsqiq'ay
stsévsten
k'éwecw'súll
nemnemúll
st'ke7sest'sút
stextétxmen
tsweswís

English-Shuswap
provision for travel; box lunch sték’le
puberty tsèts’lłxúmc
puberty (of boy or girl) łłxúmec
pubic hair stwepélq
public, known, revealed w7ey
puffball Calvatia gigantea tswiweyúlec’w
pure, sterile; teenager secsèct
purse, wallet xqléwten
pus mets’úllt
put down on, placed on, supported stk’e7
(of one solid object)
put down, placed (sing.) tsk’e7

q

quarter (coin) kwóte7
quill of porcupine sk’we1
quills of porcupine sk’we1st
quilt st’emqwíts’e7 (also st)
quilt blanket steqw’t’qú7
quiver, arrow container cts’el mín’ñ
quiver, arrow container q’w1l ti7
quiver, arrow container, ammo pouch ctskwílten

r

rabbit seqwýtsts
race horse seqú’t’e7centen
race horse xqweqú’t’e7centen
raft s1léwe1q’w
ragged, tattered llmígt’t
rags wound around legs telk’éqstcén

English-Shuswap
rags wound around legs
rags wound around legs; socks, stockings
rain, Ch drizzle
rain falls
rainbow
rainbow trout
rainstorm
range
(rapid-speech form of w7écwes, from w7ec)
rasp
raspberry
raspberry bush Rubus idaeus var. sachalinensis
raspberry bush Rubus idaeus var. sachalinensis
ration
rattle
rattle, bell
rattle of rattlesnake
rattlesnake
rattlesnake
raven
ravine
ravine, big valley or gulch
raw, uncooked
rawhide bag carried on horseback
razor
ready (to go, to do stg.)
real good hunter
really
recently, not long ago; nearly
red
red (animal)
red clay used for making paint
red clouds at dusk
red currant
red currant
red elderberry
red face-paint
tyelcwegstcen
ckúpceñ
sklékstem
tser7ap
sk’úlenst
píseñ
segúw
cesqéxe7ten
wes
cyegénkcen
s7éytsqwem
s7eytsqwemlpl
s7itsqwemlpl
stcùp
tsáske7
tígùke
tektsáspe7ten (D a7)
pep’e7sélpl
ts’egtín
setsé7
tseck’wèc’énk
csek’éwt
tsxiþ
k(e)swél
íq’wtsenten
we7éles
sqlémcwélpl
wenécwem
neréri
tsiq”
tektsqwéltcw
tsqúqwél7c’w
ctseq’énk
sx’esxúxw’sem
tektseq’tsqúqw’se7
ts’k’wikw
k’welltsiq’wtsiq’wse7ten
red- or yellow-shafted flicker
red paint
red paint made from rocks found
in snow mountains
red sky at sunset
red willow, red osier dogwood
Cornus stolonifera
"red willow", red osier dogwood
Cornus stolonifera; vomiting stick
red-breasted merganser
reddish moss found on rocks
redhead
redmouth sucker
reflection
reinforcing rim of basket
relatives of wife, E wife of ex-husband,
lover of former sweetheart
remains of fire, cinders
(repeated call to animals,
used in stories only)
residue on bottom of pan has
hardened
residue on bottom of pan has
hardened
rheumatism
ribbon
ribs
rice bag
rice sacks of the Chinese, used as
mats for drying berries
rich
rich (of food)
ridge-shaped, having sharp corners
right, correct
right, fitting
right side
rill/runoff on hill
ripe
ripened salmon- or trout-eggs
ripped at the seam
ripped at the seam
ripples on the water

English-Shuswap
rippling of water, small wave
river
road
road is drifted over with snow
road is dusty
roan horse, E horse with mane
of different color than rest
of body
roast deerhead
roast potatoes
roasted, cooked, done
roasting pan
robin
rock- or snowslide, E only snowslide
rock tripe
rock tripe
rocky canyon
rolled over/away
roof
roof
roof
roof of mouth
room/house is warm
rooster
rooster
root
root cellar
root cellar
root cellar
root of chocolate tips Lomatium dissectum
root of false Solomon's seal
rope
rope slips from horse's neck
rope slips from horse's neck
rope with which hides are strung
up on the tilléq'meh
rosary
rosary
rosebush
sen7íkʷ
setékʷe
cwécuwéll
tsecpcʷéws
xqʷelpéws
tscʷémqen
sqʷlus
s7etsqʷ
tqʷelt
xqʷelmíh (D mínten)
weswísxe
s7ecʷt
spetpetqín
stpetpetqín
nexestém
x1eq'
k'émqín
stxelqín
tk'émqín
ck'émqín
xqʷetstém
lė·júqʷ
lósé
sqelelélemcʷ
stek'lép
ctšípwén
tctšípwenten
tcípwén
geyú7
q'icén
1op
metkʷpúš (e7)
merkʷpúš (e7)
géxmín
sepélé
txinúse7ten
sk'epeléñılıp
rosebush *Rosa nutkana*
rosehip
rotten log
rotten (of food)
rotten wood
rotten wood
rotting, rotten (wood)
rough (as edge of saw)
rough, branchy
rough terrain
rough water; gin
rough-and-ready snowshoes as used in spring.
rough-and-ready snowshoes as used in spring
round
round lake, lake not connected to river
round top of thighbone
round-eyed
rug
rumbling in stomach
rushes
rust on inside of stg.
rusty
ryegrass *Elymus cinereus*

saddle
saddle blanket
saddle blanket
saddle blanket
saddle horn
saddle strings

**S**

ts'el c'íkeň
teqpu7sqéxe7
teqpéwsten
xeqpíkeň
skw'tut's
tgetsgetsmín
sagebrush
sagebrush *Artemisia tridentata*
sagging (as stockings)
saliva (inside mouth)
salmon club
salmon club, E war club
salmon (generic)
salmon "lose their tail" after spawning
salmon stretcher
salmon that has "lost its tail" after spawning
salmon trap (upright type)
salmonberry
salmonberry bush *Rubus parviflorus*
salt
Same as *ts7emstc*\
Same as *1egpúplec*\
Same as *mu7t, mu7*
Same as *myuk*\
Same as *nellmúk*\
Same as *exwqwé7tsu*
Same as *pelk'-ém,-entés*
Same as *q'geg*
Same as *q'geg*
Same as *xqelmecúlec*\
Same as *qipúsens*
Same as *q*\
Same as *skík'el*
Same as *sllep'*
Same as *steq'ýw*
Same as *tektenhé7e*
Same as *texwțúxwt.*
Same as *tcíkeňst.*
Same as *weillem.*
Same as *well-*
Same as WS *mu7*
Same meaning as *cwélemt*
sand, pebbles
sandfly
sandfly, D no-see-um

*yéswell*
*kékwu*
*míq'wemt*
*seclectsín*
*sep'qínten*
*sp'épqenten*
*sqlélten*
*ts'êxúxapyêm*
*k'etskúts'ke7*
*ts'êxúxapye7*
*ts'êlmíns*
*stítq'wem*
*steq'wémélp*
*lesél*
*ts7emstcwíle*
*penp'núle7c*\
*muyt*
*míyk'wemt*
*neilmk'wilc*
*exqé7tsu*
*pílk'ens*
*q'gilc* (E *q'gé7e1ç*)
*q'gep*
*xqelmecw'étkwe*
*qípístés*
*seq'simúlec*\
*skint*
*stllp'éwš*
*stq'wë7*
*teknehé7e*
*tux*t*
*tcíkelc*
*ulílem*
*u 7 11-
*mu7t*
*c'1ap*
*sqéq'pe*
*q'wéq'sk'è*
*q'wle1tk'wélp*
sandhill crane
sandpiper (e7 may go back to er\n)
sandy beach, gravel beach
sap of jackpine
sapling- or counterweight trap
with noose
Saskatoon bush Amelanchier
alnifolia
saskatoon bush Amelanchier alnifolia
saskatoonberry
satisfied, happy
Saturday
Saturday
saucer
sawmill
sawmill

sb.'s idea, intention imagination:
  te stsuts me7 tsecpelq'ílce-
ek"e "he was going to come
  back", "he said he was coming
  back", te nstutsst me7
  q'etséts-ken "I think l might be
  going", te stsuts t'rey re w7ec
  /te stsuts ell telrêy re tsw7ec
  "he thinks he's quite a guy",
  a.te stsuts! "oh, that's just his
  imagination!"
scab
scar
scared, frightened, shy
scared of cold water
scared of the cold
scared, shy, reluctant
scarf, kerchief
scary, unsafe
scattering
scissors
scoopnet
scoopnet
scoopnet
scoopnet
scoopnet

s7étwen
k'weyllecúte7cen
sqq'petsín
st7íq'welq'w
cp'elíken
peqpqélíp
speqppqélíp
speqpeq7ú̱wi
yegyégt
smeyésq't
stq'emkstésq't
ctsqépten
ck'élmen
cník'meñ
stsut1
tspéq'ye
tsqít'
q7ic'w
q'íytk'wē
q'íyt
qic'wít
xqwetyélps
nexe11xe11t
cpílemt
xetk'wméke7
stúkwtsen
tyéwke
tyéwmen
yéwke

English-Shuswap
scouring rush *Equisetum arvense*
or *sylvaticum*
scraping rack for skins
cracked
cracked, scraped
screech-owl, Do grey bird similar
to pigeon
screen/curtain dividing rooms
script
scythe
scythe, lawnmower
sea, ocean
See ts-
See ts-
See ts\llak
See tsetsetenwé̱ns
See tsek\'wendés
See ts\'ec\'wendés
See ts\welen\'ake7
See ts\weléps\'ake7
See t\sec\w
See ts\g\wendés
See ts\kw\wendés
See tsucmíke\n
See tsucmíke\nSee tsyegép
See t\sy\wé7úq\w
See \ll\gw\wendés
See t\g\wendés
See eg\w
See k\wúk\wpi7
See k\e\jejém
See k\né\nem
See k\entés
See t\ke\nkentés
See k\w\wll-
See k\w\wendés
See \llk\w\wendés
See k\w\wellyec\wendés

t\'úcwé̱n

t7íq\'mé̱n
k\'él\w
ts\'él\w
t\lék\t
scúpc\we̱p
tsk\wél\ts\á\́
xqye\ntên
cétske7ú\wî
cítske7
ximét\kwé̱
n\-
x\-
s\llak

tsetenwé̱ns
tsek\'úm
ts\'él\cúm \l.
culentáke7
culepsáke7
tsucw
tsgum
tskum
tsec\w\miké\n(also uc\w)
tswéc\w\miké\n
tsigép
tsi7úq\w
\ll\gu\m
t\gum
awt
kúkpi7
k\i7é\m
kem
k\7em
t\ek7é\m
k\e \ll
k\we7é\m
\llk\u\m
k\w\wellyec\úm
See k'uwétem
See k'uwétens
See knem
See k'wekúme
See kos (o)w
See legwéntés
See lelúmt
See xelenwélleň
See xelenwéňs
See t'elqwéntés
See me7stméws
See melk wéntés
See melmeltelílp
See t'ímens
See t'úmens
See metk wéntés
See mecécye7
See nek'ú7es
See nek'w7ú7ps
See nek'w7úsem
See nén(e)
See 11entés
See t'entés
See 11xwéntés
See x'wex'wéyt
See pell-
See p'é7em
See petsq wéntés
See pelq wéntés
See pûne7qem
See p'entés
See pxwéntés
See pesteemlík
See petk wéntés
See pk wéntés
See pwentés
See q'émx wéntés
See q'entés
See q'wéntés
See q'c wéntés

k'wewétem
k'wewétens
kentés
kúme
kwésw
legúm
lelnúmt
xenwélleň
xenwéňs
t'elqúm
sme7stméws
melk'úm
memel telílp
t'ím
t'úm
metk'úm
mecéýe
nek'ú7ses
nek'7ú7ps
nek'w7úsem
ne7éne
11 7 um
11 x um
sex'wéyt
pe-
p'é7ens
petsq'úm
pelqúm
tpûne7qem
p'7um
pxum
pell tem lílk
petkúm
pkum
pwum
q'émxúm
q'7em
q'w7um
q'cum
See qeyeyém
See qemtsenéyem
See qeqnú7
See qeqnim
See t’qewens
See llqewentés
See qewentés
See qewéllóye
See rilén
See rilúne
See segsésegť
See si7úł
See skék’elmínst
See skwékúm
See skwék’w7eś
See snicwém
See silewéylek’
See steqemékê7
See stqweyéltců
See stcyestwéců
See estyleáp
See scílap
See sye7úq’w
See syekweyúkwe7
See syekweyúkwe7
See t-
See tegwégů
See tenteś
See txwentés
See tegů
See llítk’wem
See xetk’wentés
See tpeqsts
See tqést’wens
See ts- l., ll
See tuxentés
See tu7ke
See tu7kemínś
See tu7kemísćts
See tcwentés

qiyém
qeqemtsenéyem
qeqněw
qnim
t’qum
ll qum
qw7um
qúq’lluůye
yelén
yelůne
sasésat
sye7úł
skék’elmínst
skum
skwék’w7e
snyecwém
sqlu7éylek’
steqemélqê
stqwi7éltců
stcyestwéců
estyleáp
scyeláp
si7úq’w
sekweyúkwe7
slekúlúkwe7
tek-
tegúw
77em
txum
to
ll etk’úm
xetk’um
peqsts
tqést’u
s- l., ll.
tuxwentés
tu7kě
tu7kemínś
tu7kemísćts
tcum

English-Shuswap
See wíkem
See westés
See wecmílc
See wecqínem
See w7ec
See centés
See c.weltém
See c.wectén
See ctsqéqem
See cyutsín
See ck'elc'entés
See ck'entés
See clég'enk
See cnékkwei
See c'entés
See llc'entés
See tc'entés
See cpé'lec'em
See cpq'entés
See csc'énkem (alternative form used by some speakers)
See ctxéne
See ctx'entés
See ctskentés
See cuý
See cyécúm
See yeg'entés
See yé-ekwei
See ye1x'entés
See xyemstés
See yenícw
See yec'entés
selfish, unwilling to lend things
separated, divorced; forks in river or road
seven
seven (persons), with seven
seventy
seventy
sewn up
shack for drying meat
shaded under stg.
shadow
shadow flashes by
shady
shady side of mountain
shady spot
shaken off
shale rock, E rockslide
shale rock mountainside
shallow
shaman calls on his spirit power
(shaman) exerts his power on sb.
shaman's power song
shameful
sharp (of blade)
sharp (of point)
sharp-bladed
sharp-sighted
shavings
shawl
shed; covered wagon
shed for smoking fish
shinbone
shingles
shingles
shining, glittering; whole,
undamaged, brandnew
shins
shiny
shirt
shirt button
shoe
shoelace
shoelaces
shoelaces
shoes creak
shore
shore
short of breath, infirm, sick
short (of person)  qweqweq'weq'weq'weq'me7t
dshort (of things)  cweq'tset'sít's (s) e7t
shortcut  cweq'tlapt
shoulder  tk'méne
shoulderblade  cweq'tsínek'ten
shovel  lepél't
shrew  sqweq'txweq'yéyleqs
shrew (animal)  xweq'xweq'yey(e)qs
shrub (unid.)  sxweq'yéyleqs
shrunk  sp'uq'wi7
shrunk, cramped, D tightened up  q'uq'sem't
Shuswap  q'uq'st
Shuswap language  secweq'épmec
shy, unsociable  scweq'épmect'sí'n
siblings and cousins of same sex  qweq'gqec'weq't
sick from eating too rich food  egweq'yéws
csmp
sick (k7ep re npúp'smen "I am sad")  k7ep
sick person in family  senkepél't
sickly  tseck7epméns't
sickness  sk7ep
side boards of house  xpéllc'wen'ten
side of body  ck'emllníw't
side; the other side  seq'út
sidehill becomes yellow  ck'wánk
"sidehill berry", "salmonberry"  stséq'weq'em
sidehill with springs  susullk'weq'weq'énk
silent  tek'wút'
silver-tipped grizzly  stk'wík'wéy
silvertrout  stíq'sell
silverweed Potentilla anserina  cícel
sinew  títeñc
single-bladed  seq'weq'tús(e7)
single-bladed  seq'weq'tút's(e7)
sinker line on dragnet  ck'epéñsten (E ck'7épelsten)
sinker line on dragnet  ck'epéwsten
dsissy, crybaby  tsetséka7
sitting piggyback  tsepé7
six  teq'mékst
six (animals)  teq'mémkst
six (persons), with six
teq'mékmeŋst
teq'mékmeŋst
teq'mekl17úpekst
sximéičken
ckelíge7centen
ssep'éy
cmek'etsínten
cpettsínten
st'wi7
scuc'kwst
stpet'míts'e7
k'eqínten
sts'lals
sts'lás
ts'w(7)ax'
píce
cst'emqínten
q'úmquen
q'eq'welqín
splant
sts'ípeq
tí̄met
tk'mesq't
slekmew's
lehél
ses'esu7t
ckuwílépten
ck'wíwlepten
cstseq'qínten
cillc'wílcten
clerílcten
setcús
setcéqs
q'w7e7éts
metúk'w
cillc'ílécéwéc'ke7
cillc'ílécéwéc'ke7tēn
stsec'wtsúc'w

skin
skin door-covering
skin, esp. fish skin
skin of nails peels off
skin rash
skin-covered stone put on spearhaft
skinny
skinny
skinny
skirt
skull
skull
skull
skunk
skunk
skunk cabbage Lysichitum americanum
sky
slalah game
slalah game (the Shuswap word is s1lekméws)
slave
sled
sled
sledgehammer
sleeping bag
sleeping bag
sleepy-faced
sleepy-head
slightly warm
slipped off (of stg. tied)
slippers
slippers
sliver inside bark of dead tree
"sloop" or "stone boat", a sleigh-like implement for hauling stones, wood, etc.
slow, E also gentle
slow (in work)
small (animal)
small beret
small birchbark basket
small birchbark basket tied to waist, used in picking berries
small bird (bunting?)
small bird (oriole?) locally called "nightingale"
small bird (unid.)
small birds
small container/valley
small dishpan
small dishpan
small, few, a little
small fish (unid.)
small fry (disparaging)
small furrow for planting
small jackpine
small knife
small (person or animal)
small pieces of bark
small sheet or blanket put on top of mattress
small spring, spring water
(small) trail
small type of juniper
small type of owl
small type of scouring rush
smallbore firearm
smallpox, E rash
smallpox, E rash
smart, observant, intelligent, articulate "smarty"
smashed up, crushed
smell of armpits
smell of burning

English-Shuswap

legpúplecw
kenkínt
yuuyúwt
k'we7memémelc
ckíp'enten
mecécye7
q'w7ep
kik'yéye
k'wekwēyéwt
su7yík
spipyúy7e
ck'wyemtetétem
ì1kepépye7
speqkenénye
k'woyí7 (e)se
semuyúy7e
tsq'wguý
tsgexgígx
q'weq'wí17e
xtetq'
k'wimemérmelcken
pelp'éléleń
cnélęp
st'ekékťkwé
cwècuwéwÍl
sts'èxmémılp
ne1lts'áye
tec'wút'cweń
k'wimemérmenek
stweyíts'ę7
stuyíts'ę7
lexléx
stet'k'w
píkwemt
tsectsk'éxen
tsek't
smell, stink
smoke
smoke
smoke from house- or camp- fire
smoke vent
smoked fish or meat
smoking shed
smooth
smudged
smudged, E to get dirty
smudgy-faced
snaffle bit
snag
snag
snag
snake, E worm, spider, cocoon
snap! (sound of fire crackling)
snapped apart
snapped apart
snare
snipe
snoopy, nosy
snot
snow falls in large flakes
snow has formed banks
snow, (in counting:) year:

\[ tk'\text{enilityén}sc'\text{em ke } 7swuc\text{t?} \]

"how old are you?"

snow lily, glacier lily \textit{Erythronium grandiflorum}
snow mountains
snow on trees
snowbird
snowdrift
snowshoe
snowshoes
snuff

"so that it is tight"
soaked
soaked through (as sponge full of water)  t’eskék
soaking wet  tekts’lást
soap  ts’awstn
soapberry bush *Shepherdia canadensis*  sxw’esméllp
soapberry, foamberry  sxúsem
sober  lexlíx
sockeye salmon  sqleitne7úwi
sockeye salmon  sqelten7úwi
Soda Creek Reserve  Xets’úl
soft (as butter)  metmát(B é)
soft (as flannel)  qepép
soft (as flannel)  qepqépt
soft (as skin, tissue)  qweťeqépt
soft foundation of boughs in tent or sweathouse  séylep
soiled  tsluw
sole of foot  ckménkcen (also én)
some day; once in a while  nehén
some; (the) others  s7i71lc’w
son  sqwe7
son-in-law  snek’ílc’w
go  csetsínten
go  setsínten
soon  c’wełlyé7 (also í)
soon  c’weye7
sooty grouse, fool hen  tsítsqtsqet
sore  ts’ugw’t
sore, hurting  képkept
sorrel horse  tskw’lé7
sorrel (horse)  tseqw’lé7
sorry, sad  necw’yéwt
sorry, saddened (about a loss)  necw’éyt
soul  st’elsqélec’w
sound made by willow grouse in spring  kmútem
(sound of crumpling)  yétsets
(sound of crumpling)  yetsetsíts
(sound of frog)  weléq’
(sound of gagging/choking)  wo7 wo7
sound of galloping horse
(sound of heavy person running)
(sound of the blue grouse)
(sound of the wind)
soup
soup made of sucker eggs with
stséqʷem berries
sour, gone sour
sour, gone sour
sour or curdled milk
sour/curdled milk
south wind
souvenir, memento
(space at) back of house or tent
space beside house
space under stg.
spark
spark
sparrow
sparrowhawk
sparrowhawk
spatula
spawning grounds
spawning grounds
speargrass (Stipa comata?)
spider
spider
spilled
spilled
spilled (of dry substance), scattered
spilled, scattered, E to scatter
spilling over
spinning disc
spiraee Spiraea betulifolia
spirit
spirit power
spiritual power
spiritual power
spittle
spittoon
spleen
split off/away, E burst, cracked
(as glass)
spoiled (of food)
spoiled, whining child
spool
spoon
spot (on stg.)
spotted
spotted, speckled; fawn
sprain
spread hay/branches as a shift
mattress
spread out, dispersed
spring of water
spring salmon
spring salmon
spring salmon (form with * used in
B, known in E)
spring (season)
spring sunflower
spring sunflower, balsam root,
blackeyed Suzan (also
ckʷetkʷút'sten sre sqlél'ten,
lit. "little salmon eye")
Rudbeckia hirta
spring sunflower, balsam root
(E refers to root only)
Balsamorhiza sagittata
spring thaw, snow disappears
spring, water seeping out of the
ground
spruce bark
spruce Picea glauca and prob.
Picea englemanii
spruce root
spurs
squeezed
squeezed out
squint-eyed, having small eyes
squirrel
squirrel-house

cpténkten
wets'ép
kʷ7al
tsetéko7s
telkék'elqʷten
s(e)t'cím'en
st'úqʷ
tskék'ílle
stekteqʷít'qʷ
mluqʷ
ll t'séllep
stel tél
spet'mémtkʷe
tsegʷllniwᵗ
xqlét'remcéselíl
kekésu7(líl)
sqépts
smúkʷe7cen
ckʷetkʷút'sten
tséts'elq
t7imcʷ
sqwlél'tkʷe
t'eslpléltcʷ
t'séllep
ts'léple7cen
ept'
mut't
tsc7i7úys
estsek'
spúlpel

English-Shuswap
stabbed all over
stackyard
stallion
stamped grounds
standing on top
standing on top of a hill
standing upon
star
star that often remains visible
during the day
starting-line (for race)
startled
stationary fishnet
steam escapes
steamboat
steep
steep place
steep (slope)
stems and leaves of tséts’elq
step
stepdaughter
stepfather
stepmother
steps leading down into root cellar;
staircase, stairwell
steps of stairs
stepson
stern
stg. discarded, thrown away,
E evil spirit, devil
stg. for sale
stg. hollowed out
stg. made up out of one's own head
stg. made up out of one's own head
stg. perennial; birthmark
stick along top of cradle, over which
mosquito net is hung.
stick for beating rhythm (on log
or board) in slahal game
stick for poking in the fire, firetongs
stick put through holes in skin
ts ̓l e ̓l ú 7
cítákten
stet
ts’iqelcsqéxe7ten
stekts’léwt
stekts’lutqín
stekts’lúc’w
sekúseñt
nec’w7ús
tsećnesép
qyeł
clústen
tsp7ut’
stsipót
célált (E ál)
cecále
necelclánk
ts’elgnúpye7
stsáłcnem
st’emkelt7éye
qe7tse7éye
ke7ce7éye
xníc’w (E xnuč’w)
txeicentén
sqw’se7éye
xexe7ékst
stseq’mínten
téwke
tsečtskéw11
skw’ek’úlmen
skw’elk’úlem
sts’ílemc
kup’s
sp’álq’w’ten
sexts’yúsełp’
llç’wéñk’ten
(in tanning)
stick used for taking off skin from stretching board
stick used in Indian hockey game
   st'eqʷmeke7úwi
stick used in slahal game
stick-throwing game (must remain stuck in forked branch target)
sticks used in slahal game
stiff arm.
stiff (as from cold), D also paralyzed
stiff bit (for horse)
stiff (material)
stiff (material)
stiff, tight
(sting) gets caught in stg.
stinkbug
stirrup
stomach; dish
stone
stone corral for salmon
stone corral for salmon
stone hammer
stone hammer for softening meat
stones used in sweathouse
Stonies (a tribe)
stony point, promontory
store of food
store, shop
storm
stove
straight, E also deck of cards
straight, right; indeed
strap to tighten cinch
strawberry
strawberry
strawberry plant *Fragaria virginiana*
strawberry roan (horse)
strength
stretched (as sweater after washing)
stretching board, D also leather

clerénktən
teqʷt'eqʷméke7ten
sq'eséseləqʷ
xéxqse7
sxtsésts'i7
stsk'wekst
q'wecúcw
st'eqəqín
gełúcw
tgelúcw
tsekʷtsúk'w(t)
pétek'em
pep'ú7u
tk'utěn
č7illéntən
scenc
cyumín
xge7éyqeten
teméke7
tcemín
cyeq'wjeq'wllpəten
Nepwén
tcencéqs
s7elk'wstsiłlen
cṭuméličəw
sg7is
stuwpx
xetsxétst
tex'túxʷt
xgetsənkteŋ
ketqítq'e
tqítq'έ
tqetq'e7éllp
tsk'le7qín
syeq'yúgʷt
ts7ol

English-Shuswap
scabbard for rifle strapped to saddle.
string breaks, net rips
string for tying berry basket to waist
string on cradle keeping blanket from baby's face
stringing nettle _Urtica dioica_, _Urtica urens_
strip of rock in field
strip of skin
stripe
stroke
strong
strong, D brave
strong (drink), E whiskey
strong, hard, tough, solid, difficult
stronger, harder
stubborn
stubborn
stuck
stuck in
stuck in between
stuck in the mud
stuck inside basket, pressed to bottom (of berries)
stuck on inside of pan
stuck to stg.
stuff, belongings
stuff, belongings; also shortened form of stérmí
stuff, belongings, useless things
stuffed; pillow
stump of tree
stung (by thorns, bees or weapon)
stupid
stupid
stupid
stupid person
sturgeon
stuttering
stuttering

clermín
llík'wém't
tq'w7éptën
tektálk'we
swec'wémíllp
tskílc'
ts'ál
stsg'w
t'ec'wpél'ts'e
yegúp ll.
relráít
cyeg'w'eg'ótk'we
q'íxt
qeqíq't
netī't'yíne7t
pálpe't/pelpáît
xleq
estlerép
ts'xáq
t'peq
cyeq'ptém

c1lecg'ptém
tspeq'
stemt'étem
stem

llákye7
tseckúp
xq'uwéw'se
ll e ll 7 ú t
k'elqús
sents'íntye
ts'áms
stsents'íntye
xu7t'
tsecteqtqéw's
tsecteqéw's

English-Shuswap
sucker (fish) tseq'emús
(sudden, abrupt process, see est-
many of the following words)
-s-ixw
suddenly nec'emc'ernqín
suddenly, without warning súk'we
sugar cmét'k'w7en
sugar (lit. "admixture to liquid") steqeméke7
sugary substance found on
tyen fir trees ctemstíterhten
suitcase; clothing chest sexqéíqeltemc
summer sexqéíqelten
summer sk'ék'w7es
sun, E also clock. -k'winc re
sk'ék'w7es? what time is it?" sxetspésq't
sxetspésq't
s7ex'émnítlem (E ílt) s7ex'émnítlem (E ílt)
g'wesg'ést
sunny xg'wesg'sénk
g'wesg'sénk
sunny side of mountain estk'wés
sunny side of mountain k'elúc'
setk'wés	sunset
setk'wés
setk'wés
sunset, west
tsetspésq't
tsetspésq't
sunshine sg'esg'ést
sunshine, sunlight seg'ses
(superlative prefix, e.g. senle7s
"the best" from le7 "good")
Course 16:3.

sen-
supple mimúy
tsuptímúy
supreme being tquetkúk'pi7
tquetkúk'pi7
surface; bark of root tk'míts'e7
surface is frozen/icy c7átus
tq'míts'e7
surface of water becomes green
twelensmátk'wé
tel'gtúk'pi7
with algae
twelensmátk'wé
surprised
etseq'ép
tseq'ép
suspended; trapped
tslew tslew
suspender
tq'w7éneten
swallow (bird) sullnéntk'wé
swamp st'éqst'ye
swamp tept'éqqém
swamp hay; dense swamp lexé'y
swamp meadow
tq'w7éneten
swamp plant (unid., grows in clumps) ckwélám
stéqt's't'ye
stéqt's't'ye

English-Shuswap
swan
sweat
sweatbath
sweepings
sweet
sweetheart
swing cradle
swing (for children)
swollen
swung/flung away

t

table
(table-)knife
tablecloth
taboo; particular about food
tadpole
tail end, space behind
tail of porcupine
tail, shoots
tailbone
tailbone
take! (for kʷénte)
talkative
tall
taller	amarack (poss. *Larix occidentalis*)
tame	angled	angled	anned hide	anning frame	anning stick with stone head	tantrum	tapeworm

speqmic
sts'luxw
sq'ilye
s7íxwmenh
t'ect
sesí
xqétye7ten
xqet'yúle7ten
pewt
t'ewt

letép
cʷt'ekst
tcnéwsten
tskits'
c1leqʷqení̱elt
tek7ewít (D tkewít)
tekts'eye7úpe7
súpe7
tk'emqenúpe7
tsúspstn
kʷéte!
qʷeltemí7
t'ext
tetét'xt
tsíqʷeltcw
tseqtsíq
yalt
yelyált
sk'ep
tk'épmenh
sk'etst
gitéye
pep'e7séňk
target practice
tassels on side of horse's head
taste (other than that of the basic ingredient)
tasteless
tasteless
tea
tea kettle
teacher	team of horses
team of horses
teapot
tear(s)
tee-toe
temperate day
temple (on head)
ten
ten (animals)
(ten) hackamore
(ten) pair of crutches
ten (persons), with ten
tent
tent
tent
tent peg
tent, wigwam
testicle
testicles	tether
tethering rope
that one
that one (close, invisible), over there (idem). Course 12:1,2.
that one. Course 12:1,2.
that one (in the past)
that one (near addressee)
Course 12:1,2.
that one, those ones (invisible, often refers to past) Course 12:1,2.
that way (direction)
the, a (sometimes not translated)  
the, a (sometimes untranslated)  
See Course 6:4, 18:3.

the area below  
the catch  
the cold  
the dead, people long since dead  
the eldest  
the first stretching of the hide  
(in the tanning process)  
the grey hour before dawn  
the heat  
the hour after noon; released, come off (as rope from neck of horse)  
the hour before noon  
the last, behind  
the one(s) ahead (re nscetétem "the one ahead of me")  
the other side  
the other side, the far end  
the other way, (on) the other side  
the outside; outdoors  
the people living on the other side of the river  
the people of today  
the same  
the same, similar(ly), like this/that; as it were, sort of: tsɨ'ím-enke t'7éne k mirmcs "their baskets must have been like that" (showing), tsɨ'ílem-ske te q'7éses "they should be as in the old days", tsɨ'ílem t'ri7 re stswetséten "I treated him in the same way", t'7en stst'ílemstern kucw "this is the way we do it"  
See also t'hé7e(n).

the very last  
the year before last  
te/t'e  
le  
k'welitkwm'ék'weít  
léwyx  
st'selít  
re  
sxiwix'eytemc  
st'ëx7é7em/st'ex7emém  
senc'w't'ínekt  
 
tsmeqúlecw  
sqw7ets  
estemtúk'w  
secrepqín  
ewit  
scetém  
 
ctnu7ép  
seq'w'téqs  
tektnú7  
sk'empéllicw  
sectnu7éllicwemc  
wellpyen7úwi  
ts'el1 ts'ílle
then (continuing a story), also in
canons (yew yérée k
séméntp "you folks ask him!").
Course 17:4.
yews
len
tqʷipétkʷe7
exʷemnítem
c.wepúlecʷem
t'ílèn(e)
tcʷelpáws/tcʷelpéwš
nénut
c'tserpépílts'è7
mexúp
nute7úy
estkelúcʷ
tsexqʷetyélps (re mégcen)
ts7ecʷt
ecʷt
t'úpkʷem
cʷe1cʷlékʷ-ém,-ens
qʷetspúlecʷ
tsemxúlecʷ
tsmuxʷ
csa7pép
cpésle7cʷ
pésle7cʷ
cpéskeň
péskeň
tpéskeň
t'írey
there (near addressee)
Course 12:1,2
there (near person spoken to)
Course 12:1,2.

there, that, at that point (nerí7ce!
watch out") course 12:1,2.
there you are! (handing over stg.)
they (wellenwí7s kucʷ
"we" (not including addressee)
thick, compressed (hay, berries),

kʷé7e!
wellenwí7s
tsp'éq
E wrinkled
thick (layer)
thick (of cylindrical objects)
thick (of trees, poles)
thicket, brushy place, forest
thievish (about kids)
thievish, robber
thigh, hindquarter
thighbone
thimble
thin (layer)
thin, skinny
thin (tree)
thirty
this here
"this, here" (short for ye7éne)
this; it is; that's it! Course 12:1,2.
this one. Course 12:1,2.
this side
this, that. Course 12:1,2.
this, thus, here, now
this time last year
this time last year
this way (direction)
this way, in this direction
thistle
Thompson Indians
thornberry
thornberry bush Crataegus douglasii
three
three (animals)
three parts
three (persons), with three
three (persons), with three
three-fingered mittens
three-point deer
three-pronged fishing spear
three-year-old beaver
threshed grain
threshing machine

p ll e ll t
yult
yulqʷ
nekhę́ct
secsečκst 1
(nekʷ)męńxw'mul
sts'ucén
secyúłqs
c̓ılecʷqí̱ńkst
pepęp'xe7t
qʷexʷt
tsméméme1qʷ
kell7úpekst
ri7élye
éne
yerí7
ri7éne
cτn7élye7ép
ri7
t'7éne
sikúkʷ
syekúkʷ
tekné7élye
tektekni7
lilekʷlukʷ'wp
lilek̓éphemc
stmuqʷ
stemqʷéllp
kell̓ės
kell̓ėll̓s
kell̓usem
tekell̓elem
tekell̓ės
tsq'í7sakst
tkel klell̓l k e7
wewtśk
t'ėmt
tsk'utétqe7
ck'utétqe7ten
throat, gullet
throat strap (on hat or bridle)
thumb
thumb
thunder, D also electricity
thunderbolt
Thursday
tickled
ticklish; itchy
tied behind wagon
tigerlily Lilium columbianum
tight	tilted
tilted
tilted, not on a level	timbergrass
timbergrass, bunchgrass
time of woman's period is drawing near
tin can
tin can
tin can	tip of arrow
tips of pine branches (used to make medicinal tea)
tired
to abandon
to accompany
to accuse (esp. one's spouse of infidelity)
to ache
(to act as a) midwife, E godchild
to act badly
to act on purpose (ta7 k st's'x'atsín "excuse me", lit. "I didn't do it to you on purpose")
to act shy
to act silly in front of sb.
to act slowly
to act stupid, do nothing right; D
do the best one can
(under bad conditions)
to act thus, that way: xílme,
xílmece! "go ahead!",
tá7wes t'ri7 ke 7sílem "don't
do that", kénem ke 7sxílem?
"have you tried this?", kʷemtús
t'ri7 re sxílem's "he always
acted like that", xíxílem-ken
ri7 te xílmečw "I did just like you"
", m-xílmes te m-t'ék7ílc
"he did run away!"
to act with relish, be keenly engaged
to add
to add a length (of rope)
to add fuel to a fire
to add liquid
to address (envelope)
to adjust a blanket
to agree, consent
to agree, consent; Kb to take
sb. ‘s advice
to agree, settle with each other
to agree with, allow, consent
to aim (at)
to allow, admit, let in
to always manage to get stg.
to angle
to answer
to answer, talk back
to appear briefly, allow a glimpse
to be caught of one
to appear suddenly
to applaud
to applaud sb.
to apply medicine
to apply oneself to stg., work at,
ref to; use, keep, possess;
K also teach.—me7 westéč
nerí7 wel me7 tsik’t "work

English-Shuswap
at it until it shines!", ne k stérm
ri7 éc`wes k westéc`wes? "what
are you using that for?", re
ntsétswe7 le wecstéc "I'm the
one you were referring to",
(D), westéten "I still have it",
westésëtsemye t'ri7 k
stx`wimímenstselfes "go
right ahead and laugh at me!"
to approach
to approach game against the wind
to approach, get close to
to arch one's eyebrows, Do to
close one's eyes.
to argue
to argue
to arrive and find that what one
came for is gone, E to come
to a dead end
to arrive (from far).
to arrive (of time or occasion):
"it's time for you to go"
to arrive (of time/occasion)
to ascend, go up
to ascend, rise, go up
to ask
to ask for stg.
to ask for stg. (esp. food)
to ask indirectly
to ask sb. along (e.g. on a hunting
trip); to call on (one's spirit power)
to ask sb. for stg.
to assume a sitting posture, sit down,
get up (in the morning), get into a
(vehicle) (all sing.)
to assume a spherical shape, to
become lumpy
to attach, to stick away, D to put
in between
to attend a funeral
to avoid eating (taboo food)
to awaken

westés
tsmimíns
xtseks-t,-cts
mimíns
xgesgíssem
q`weltec`wéye
q`welestwécw
estcpecgéqs
tsyegép l.
cketscús te7sq`wetséts
cketscús
ketscús
wísèlc
répelc
séw-em,-ens
xlítc
q`wéx-em,-mens
k`welluséwem
q`wémens
xlítcts
c7emút/cemút
q`muxw
xelq-ém,-entéts
ts`elmítsííñ
kíts`ens
q 7 i l

English-Shuswap
to back up
to bail a canoe
to bait
to bait
to bait a line for fish
to bake
to bake bread
to bake bread over open fire
to bake bread (pronounced with long é)
to bandage
to bandage; to tie around
to barbecue (fish or meat)
to barbecue salmon (split and stuck on stick)
to bare the fangs
to bare the fangs
to bare the fangs
to bark (at)
to bark collectively (coyotes)
to bash stg. against a tree
to bash stg. against a tree
to bash stg. against a tree
to bathe
to bathe for fun (rather than for training)
to bawl out.
to bawl, whimper; to fuss
to be a nuisance
to be able to do stg., to succeed as well as another
to be able to go
to be able to stand up
to be able to, to manage to do stg.
to be affected by cold
to be afraid
to be afraid of
to be agitated, hurry (over)
to be all there is (left), only: tsukʷ ri7 "that's all", yerí7 re stsuːkʷs "that's enough", tsúkʷ-ekʷe ri7
tp'enmēp
cîleqʷewílem
telméy-em,-ens
xq'éy-em,-ens
temleqín-em,-s
étsqʷ-em,-ens
kwł-em,-entès
cet't'sínem
lepém
qp-em,-entès
yegímens
temcėws
temcússem
xets'nísem
xíts'qsem
xíts'sem
c.ʷéy-em,-ens (E-emens)
sa7sa7entsót
csp'álqʷ-em,-mens
sp'álqʷmens
t.sp'álqʷmens
sécʷ-em,-ens
secʷműye
texʷt'íxʷens
tseke7
yèwyút
xelenwěns
nesúlecʷ
ts'elcenwélleń
xelenwélleń
tk'inúcʷ
nexéll
nexélmens
qeyeyém
re sêpêns "that's all he found",
cukê t'ucw re sêt'eqw to tûwets
"all he does is drink", k'êmêll
tsuq'w re ntsêtswe7 w7ec "I'm
the only one left", tsuq'w
tê7sq'wetsêts "you must go",
tsuq'wes ke7st'éêk'welc "enough
of your showing off!", tsuq'w
está7s enst'eq'wpcêcêñ
"if only I don't have a flat tire!"
tsuq'w

to be angry at sb.
gipmíns
to be annoyed with sb.
geg7ílcmens
to be ashamed of sb's behavior
ts'ecmíns
to be at home, be camped, live
somewhere (sing.)
mút
to be at the point of crying
ts'mus
to be bad shape, have a
shortage (plur.)
x'wéx'i7t
to be bothered, agitated, annoyed
(with sb.)
g7ílcmens
to be burnt to ashes
tax'wey's
to be called (of a place)
ts7emetúlécwstem

to be caught by a rainstorm
tk1leksstemnúc'w
to be caught by cold weather
tekts'el'núc'w
to be caught by darkness
tekt'épnúc'w
to be caught in a snowstorm
twec'núc'w
to be close to tears (about)
cts'émêllts'e, -mens

to be cloudy
st'íqtem
to be cold (weather), freeze
k'ye'y

to be confused
speg"p'g'íg'w"
to be considerate of sb.'s feelings
tsekném, tseknemstês
tseknemcîts
to be considerate of sb.'s possession(s)
k'wenk'wénmens
to be critical of sb., look for
sb.'s bad points
ll q'ut
to be crouched down, duck away,
lie face down
twineîles(-em), -(m)ens
to be dependent on sb., expect sb.
to do things for one
twineîles(-em), -(m)ens
to be dropped, lost (plur.)
ll íg'w pêm t

to be dropped, lost (sing.)
ll g ú p

English-Shuswap
to be enemies
to be enemy/opponent of
to be exhausted, all gone:
  m-qʷempép le súkʷe "there's no more sugar",
  m-qʷempép le sup's "he's dead"
to be fated, predestined
to be fed up with sb.
to be filled with sap (of jackpine)
to be finished, ready; be exhausted
to be foggy
to be friends.
to be full from eating.
to be furious at, scold sb.
to be greedy about berries, try to get to picking spot first.
to be happy to see sb.
to be hidden (in tall grass, deep snow, etc.)
to be how (many?), how about, me7
ts'xecítem tek tsitcʷs e
ts'kénmes k stk'uls "we'll have a look at her house to see how it's made",
ts'kénem me7 ctséq'edmétkʷentsemc "how about you throwing me in the water?", t'ri7 ts'kénem "in whatever shape they were in"
to be humble, to have a low opinion of oneself.
to be hungry for stg. (esp. meat)
to be ill-disposed towards person marrying into family.
to be in a hurry
to be in a hurry to fill one's mouth
to be in awe of
to be in excess: t'ekʷe7stsút ec re s7íllenses "he eats too much",
t'ekʷe7stsút ey re sk'wojí7ses es7élksts "he's too small yet to work"
to be in excess:
re sxmenks "it is too heavy."
 t'ekwéntsút
to be in the water (sing.)
to be in the way of the smoke from
 a campfire
to be inside (plur.)
to be intrigued about stg.
to be intrigued about stg.
to be jealous.
to be knocked out, in a coma, killed,
 D also disappeared, lost.
to be left/forgotten somewhere
to be lonesome for sb.
to be long, take a long time
to be looking for stg.
to be lousy
to be lying end to end
to be made, become; be born; grow
 up (plants)
to be near each other
to be near each other
to be nicked on the leg
to be not in one's right mind
to be numb; to have cramps
to be on horseback (plur.)
to be on the table
to be on the tail end, be last in race
to be one year old (of animal)
to be out of breath.
to be out of firewood
to be out of grub
to be partners
to be (perched) on top (sing.)
to be phosphorescent
to be phosphorescent
to be (placed) there
to be pregnant
to be purposefully mean to sb.
to be put in jail (plur.)
to be ready to hatch (eggs)
to be right, say/do the right thing;
t'ekwé7stsút
tsectstedkwe
q'úllts'-em
tsecyéyem
qeqístés
qí7stés
k'úcs
necwémi7
tsectsetemí7
cwempmíns
q'se7úy
stcúsemsts
qwítíxem
tyé1qenstwécw
k'ult
kek'etmentwécw
k'etmentwécw
k'él1qpcén
tsqixéxem (also m)
t'úcs 11.
styémus
tqwémétéws
ck7é7peten
tenkwéltyéyencwem
nécwétpúsíp'
q'empéselp'
nexwéýtsen
petne7áws
tqw'mut
qw'7ín
qw'eqw'7ín
ten
stect'ílé
gít'kstmens
xgíg'wentem
cpipyúy7em
tsetsetenwéns

English-Shuswap
hit upon, find

to be saved, safe

to be scared of sb. (in the sense of not daring to do stg. he might disapprove of)

to be shaken up

to be sickly

to be sitting (sing.)

to be sleepy

to be startled

to be stingy about food

to be stingy about food

to be stingy (of money)

to be stingy of things (esp. clothing)

to be stocked with potatoes (about cellar)

to be stuck-up, think too highly of oneself

to be the very last

to be (there), to be present, to stay (in the progressive verb form usually abbreviated to ec, see Form Set 4). Course 11:3, 12:3.

disapprove of)

to be shaken up

to be sickly

to be sitting (sing.)
to be sleepy

to be startled

to be stingy about food
to be stingy about food
to be stingy (of money)
to be stingy of things (esp. clothing)
to be stocked with potatoes (about cellar)
to be stuck-up, think too highly of oneself
to be the very last
to be (there), to be present, to stay (in the progressive verb form usually abbreviated to ec, see Form Set 4). Course 11:3, 12:3.

to be thirsty
to be tickled about stg.
to be tired of stg., have lost interest
to be too lazy to act (on a particular occasion)
to be too lazy to do stg. for sb.
to be visible
to be well off, in easy circumstances
to be white with alkali (of ground)
to be/go alone
to be/run out of (liquid)
to beat a drum
pwentés

to beat around
xelsesp̣-ém,-entés

to beat in game/match
t’cwentés

to beat sb. to a spot
t.selpcíts

to beat up, lick in fight, kill
pulsts

to beat up one’s wife
tíqw-em,-ens

(as done by willow grouse
in spring)
tkkekelcwélqwem

ximwilc

xexyemwewívwelc

qcwegt

t’sel1l

to become big
tc’eptém

to become bigger, grow up

ts7ekchw

to become cheap
g7et’

to become cold
c7tek’

to become dark inside
cetséts’

to become daylight, E to bloom
to become deep, to form a deep
layer (snow)
to become filled with liquid.
to become firm, to be swollen to the
point of bursting
tto become known
ttwiwyéne

tto become known
weywéne

to become less deep (of snow)t’7exw

to become light (weight)
ctcw7ekw

s7igw

to become old
q’eswilc

to become painful
kepkeptwilc

to become spring
qeptswilc

to become weak in the knees,
collapse
seselqcénc

to become winter
ístkem

to begin, start
cnésèp

to begin to get high
seselq’pus

to believe
necwentés

to bend
níg’ens

to bend
nóy-em,-ens

to bend
ánk’’ens

to bend all the way down, touch toes
ts’elcwilc

to bend down (branches)
lép’ens

to bend from the waist
kwítisperh

to bend (stg. elastic)
múy-em,-ens
to bet
stsewsmíns
cl-em,-entés
ts′m-em,-entés/ts′émens
k′wek′we7épqens
líq′wts nem
cet′e7pús
estctet′e7pús
q′wey-em,-ens
tketsentsínmens
ts7ígw
melámens
kts′enwécw(m)ens
tlápsem (B í)
píp′xsem
púcw=em,-ens
súk′w-em,-ens
tspecéc
xwigsem
cpecwentsút
púcwsehs
púcwsens
estcwpép
cpúcwllts′em
t′emqín-em,-s
cémlemáists
petetét′
yég′-em,-ens
kwe Ilén
kweIlenníicts
kweIlenníns
ckeIlcweentés
cyèles,-mens
kyay
estqelúcw
tkentsetáws
ll egwígwílc
tsentwecwéye
to braid
to braid
to braid (four strands or more)
to break
to break
to break a glass/cup
to break a leg
to break (a rope)
to break a window
to break; beat sb. in a game;
persuade sb. to do stg.
to break branches to mark the way
to break, burst open (of stg. small)
to break, crack
to break in a horse
to break into a smile
to break (off)
to break off a branch
to break off and fall
to break off (as branch)
to break off branches with berries
to break off branches with berries
to break off fir boughs for bedding
to break off twigs for kindling
to break one's back
to break one's collarbone
to break one's neck
to break out in spots/rash
to break sb.'s neck
to break, smash
to break wind noiselessly
to break wind now and then
to break without severing, E to bend (stg. that stays bent)
to break/tear off a big chunk of stg.
to breathe
to brew homemade beer or liquor
to bring
to bring, carry, haul
to bring close by

q’élí-em,-ens
q’éq’ilí-em,-ens
tsen7é7k’ê
tqíwemt
q’iqwt
sq’éwíí-em,-ens
q’úpcén
llk’entés/llík’ens
csíq’s-em,-ëns
q’uw-úm,-entés/q’íwens
xq’íw-em,-ens
t’kupt
síq’-em,-ëns
cutex*sqéxe7
estq’ít’s
pílq’-em,-ëns/pelqwentés
tq’íwkem
t’íwqemt
petsq’wentés
stq’wé7-em,-ëns
tq’íwem
tsq’íwlep
keskík’sem
petsk*píken
tq’úpêne
cpetsk*púx
tpet’míts’e7
cpítsk*íí-ëns
llíq’-em,-ëns
pécem
tpep’entsut
p’íyx’ëns
t’elqwentés
súp’em
cts’ápkwém
tsnnest
st7úk’-em,-ëns
tskekík’etst
to bring closer
méy-em,-ens

to bring sb. good luck
lecéyenststs

to bring to an end
cwetpstés
cillq'wetílt

to brood, sit on eggs
tsxxw7us
ts'elqílc
tssets'enqílc
tssets'íqílc
tswéwillem (E tswewll)
ts'wallc w

to bubble up, froth
xl-em,-entés
qelúc w

to build a canoe
tqelc'wélíq w
qelcúm,-entés
tsrep l.

to build a house
wel-ém,-entés
wexép
welúlec wens

to build a loghut

to build into
tsr-em,-entés
tq'welilptsín
q'wíll-em,-entés
k'w7élÍent

to bump into
estq'wí7(k)
tlíq'nehns
líq'-em,-ens
tmex'éñ-em,-ens
tswíw-em,-ens
téw-em,-ens
stéwles,-ens
téwtsen
eycts
téwkw e

to bump into stg.
ts7emétsts
emétens

to bump into a tree
xletsqéxe7
tséwem

to burn
wew(-em),-ens
tsq'wélentés
tsq'wéq'wíút

to burn (accidentally)

to burn, E flame

to burn (on purpose)

to burn one's lips

to burn, scorch
tsr-em,-entés

to burp
tq'welilptsín

to burp
q'wíll-em,-entés
k'w7élÍent

to bury.
estq'wí7(k)
tlíq'nehns
líq'-em,-ens
tmex'éñ-em,-ens
tswíw-em,-ens
téw-em,-ens
stéwles,-ens
téwtsen
eycts
téwkw e

to bury, E líq'em also means funeral
ts7emétsts
emétens

to bury in snow
xletsqéxe7
tséwem

to butcher an animal

to call (by a name)

to call (by a name)

to call domestic animals

to call, give a warning cry
plur. animals
tq'welentés
tsq'wéq'wíút

to call, holler (to)
to call, summon
to call, summon
to call to sb. (of bird)  tsítím-nem,-ens
to camp overnight, spend the night  yist 
(ec k yístécw "goodnight")  cpúlkwe
to capsize  c'íwé

to carry (a child) in one's arms  líts'-em,-entés
to carry an armful (of hay, branches),  técken
E to pile/ spread hay  wetk-úm,-entés
to carry on the back  stq'7épem
to carry prey in mouth; to run away  tsp'é7stwécwemsts
with game (of hunting dog)  tnínlínt-ken te n7ú7q'wi
to carry stg. on the back  "I caught my brother's disease"
to carry stg. together  t7eytk

to catch a contagious disease:  ll úmyen
tnínlínt-ken te n7ú7q'wi  tsertsrép
to catch a disease  celméy-em,-ens
to catch a fish  léwyen
to catch fire; forest fire  lügenmínís
to catch fish on a hook  t7ustk
to catch (in trap)  xelwíkts

to catch sight of stg.  newtssts

to cause a wind to blow  qi7xéntés
to cause sb. to make a mistake  llépens

to cause sb. to be baggy, hanging down  ullc'wstst
(as blouse pulled partly out of belt)  k'wellyecwendtés
to cause to enter, take into  t'ucwtssts
to cause to fall off, knock off; to take  cilléqelcsts
stg. down from up high  tsík'-em,-ens
to cause to fly, carry in flight  ts'elxwendtés/ts'elxwststés
to cause to get up, to give a ride  ct'wewq
to (plur.)  q'wéq'wmeňs

to cause to shine, illuminate  q'wemítítêmhc
to cause to sweat  tsetsítusk'-em,-ens
to cave in  nék'-em,-ens
to challenge, dare sb.  tekts7íq'w

to challenge people  English-Shuswap
to change into: nék’elc te swewll
    "to change into a fish".
    ké lens
    k’élens,
    kélens
    ct’ecw ellts ném
    t’éxelc, -mens
    kw’ekw’yíns
    to change one’s abode, move to
    other place.
    to change away
    to charge at
    to chase away
    to chase away, expel (sing.)
    to chase away (plur.)
    to chase fish into fishtrap
    to chase, to drive cattle
    to chat (of children)
    to cheapen, D also to beat sb.
    in a game
    to cheat
    to cheat
    to check one’s nets
    to check one’s nets
    to check one’s nets/traps
    to check one’s traps/snares
    to check up, inspect, come and
    see how sb. is.
    to cheep (of small birds)
    to cheep, peep (mouse)
    to chew
    to chew
    to chew, crunch, gnaw
    to chew without teeth
    to chink a loghouse
    to chip
    to chip
    to chip off
    to chirp (bird, chipmunk)
    to chirp (of squirrel)
    to choke
    to choke
    to choke on stg., D also to take
    stg. too far, beyond goal
    to chop
    to chop, split
    to churn (of river); swift water,
    nék’elc
    sexelcúlecw (also úl)
    q’wleýentwécw
    q’wq-g-um,-entés
    mets’ús-em,-ens
    tq’elneýnen
    ts’ets’xéynem
    q’elneýem
    k’wéñiném
    ts’k’wén-em,-mens
    psíq’em
    tsemtsemtse’úm
    kwék’w7-ém,-entés
    k’wentéés
    xép-em,-ens
    mekw’mékw’em
    t’epqéllc’w
    míkw’ens
    sík’w-em,-ens
    pík’wens
    séhem
    ts’lálent
    q’7épse
    ep’x’
    estkustéés 1.
    t’ímens/t’mentéés
    wíts’-em,-ens
    crelrelátkwé

English-Shuswap
rapids; strong (tea or coffee)  
cyénwelc  
to circle overhead (bird)  
xelqéws-em,-ens  
to clasp  
ckep'xenmínš  
to clasp stg. under one's arm  
cííičw-em, -eňš  
to clean sb. out racing, win all the  
"to clean up on sb.'s arms" (said  
races against him  
of bedbugs)  
xwíxwéxwí7ksts  
to clear land  
ckíílećw-em, -ens  
to clear land  
kííle7c'em  
to clear land  
tsecúlećwem  
to clear land by burning  
ctserúlećw  
to clear, lift (of fog)  
seláí  
to climb after stg.; to perch above stg.  
tq'wemtmínš  
to climb on top of stg. (plur.),  
to roost (plur.)  
tcmem  
to climb onto/over stg.  
tqet'pilc  
to climb up  
xelk'wílc  
to climb up (sing.)  
tq'wemút  
to climb/be on the roof  
tq'wemtqíň  
to clip together  
kep'entwéčwsts  
to close (a door)  
celmetsíňš  
to close (a sack)  
k'we1.kústseňš  
to close (box)  
lemetqíňš  
to close, put lid on  
lléc'qíňš  
to close the chinks in a wall with mud  
t'epq-ém,-entés  
to close the eyes  
tqel'qélšem  
to club salmon  
sep'qínem  
to coach, train  
ctsenemékerň  
to coil around stg.  
yelk'wentás  
to coil (rope) around stg.  
yél-/yél-em,-ens  
to coil up  
yelqín-em,-s  
to coil up (as snake).  
yelk'wélc  
to coil up hair  
tyelk'wáps  
to collapse, cave in  
ge1léq  
to collapse, cave in, E to come off,  
t'weq  
peel away (as plaster from wall)  
estqwíw  
to collapse from exhaustion  
tsk'ísem  
to collect dead willow twigs for  
kindling  
to collect into one whole, round up,
gather one's forces, try hard.
to comb (an animal)
to comb horse's mane
to comb the hair
to come
to come after, pursue
to come and hear if there is any news
to come forth, come out.
to come loose and fall (as plaster from wall); (door) flies open
to come off
to come off (as button)
to come off/out
to come on the sly
to come out in the open
to come out of the water
to come out of the water
to come out of the water
to come out of the water, E to go ashore.
to come out of the water; to go up into the mountains
to come out of the woods
to come to a dead end
to come to a standstill
to come to a stop
to come to a sudden stop
to come to blows, fight
to come to face sb.
to come to life
to come to one's senses (as after blow)
to come to the level of stg. (touching); (door) slams shut
to comfort, console
to commit suicide
to compete with
to complete a round checking one's traps
to consider inadequate, worthless, to despise, E to underestimate
to consider stg. a pity, too good to be given away, damaged, etc.  welécmens
to consider stg. unbelievable  teqteqstés
to control oneself, keep oneself in hand  tsek'w'enstsút
to cook  g'weilq-úm,-wentés
to cook  k'weltsnentsút
to cook  wéliq-úm,-wentés
to cook for oneself  k'weltsenctsút
to cook for sb.  k'últsens
to cook small fish by holding them in forked sticks over fire  st'nének
to cool off  pér-em,-ens
to cool off a fluid  pérélk'w'ens
to cool off (body)  pérelc
to cool off fluid in container  cts'éllelk'w-em,ens
to copulate  qetc
to correct sb.'s information, set sb. straight  ctx'w'én-em,-ens
to cough  x'wxú7
to cough  exú7
to count  xyén-em,-s
to cover  tcnéhé,-ns
to cover a (door-)opening  cmek'w'etsíńns
to cover a log wall with plywood, etc.  tsenxeltérm
to cover (a path) from both sides (in ambush)  tcemnéwsts
to cover a window  cptús-em,-ens
to cover one's face  tgesentsút

to cover oneself with a blanket  íts'ém
to cover (plants) with a bucket (against freezing)  tpúlnens
to cover sb.'s face  mek'w'7úsens
to cover sb. with a blanket  íts'mens/íts'émsts
to cover stg. with material  tcníts'-em,-ens
to cover with a blanket  teqtélc'w-em,-ens
to cover with a blanket  teqtéltc'w-em,-ens
to cover with dirt (as root cellar)  pwén-em,-s
to covet sb.'s possession  t'ínúc'w'cts
to crack, make a cracking sound  estx'w'ít'
to crack nits
k’epc-úm,-wentés

to crack (wood)

xwít’-em,-ens
teqwít’qwt


to crackle (of fire)

selúxw


to crash

sik’t


to creek

qəiwelc

cmilc


to creep

k’wéllxq-ém,-ehtés
ctéq’em

cptékéws
c-teq’méws


to creep into a hiding place
tept’úpcnem


to criticize

lěk’lekmuséksstem

t’epeýékstcnenm
teqtqém
téq’em 1.
cptetyl

tś’emínsw

tsgépem


to cross
qweq’t


to cross one’s arms

t’elcúpyerm

t’el.1e7cúpyerm


to cross one’s legs
pxwentés

to cross oneself
mélts’wéň


to cross over
télqenm

to cross the finish line
tsecnmíw

to cry for, mourn
tś’emínsw

to cry (in sorrow)
tsgépem


to cry (plur., of children), E also

qweq’t


to howl (coyotes), wail (mourners)
télqenm

to cultivate
tsecnmíw

to cultivate

to cure (of Indian doctor)
tsecnmíw

to cure salmon by salting, drying

and lightly smoking it.
tsecnmíw

to curl one’s hair

mélts’wéň

to curry (a horse)

télqenm

to cut (a log) in half

télqenm

to cut a pattern
tsecnmíw

to cut across field or bush, go in a
gainst a straight line.
sťép’qenm

to cut an animal in half
csp’ews-em,-ens

to cut down a tree
t’mép-em,-ens

to cut firewood

níkslep’

to cut (grass), cut up (lettuce etc.)
xwítsens

to cut hay
cít-s-em,-ens
to cut in half

c. wets’éws-em,-ens

to cut into small pieces

nekník’ens
to cut  (of knife), to be cut
nik't
k'etc-úm,-wentés/k'ítc'ens
ník'-em,-ens
tmełq'wqín's
k'lam, k'élens

xetk'wéńkens
xwífxwtsens
cwíť'-em,-ens
xetk'wentés/xítk'wens
xwexwexwífxwtsens
q'wyílc
q'wicném
qweq'wicné'n
xqts'ús-em,-ens
cts'ánq-nem,-ens
qwílcens
lřeq'mentsút
menékém
tkenmílê
yew-úm,-entés
kélkens
nesípwens
metqentés
t'en lílc
t'énÍlícmens

sesúxwensst
csexwensstqín
cyel'telcqín
yét'elc
cyelc'wépens
qwertseq
tekúk'w l.
q'wempúlec'
tsíq-em,-ens
cstíqem
t'qípwen
c.wék'wle7c'wem
tsíqk'we

English-Shuswap
to dig out animal from den
to dig out potatoes
to dig roots
to dig roots (esp. wild potatoes)
to dig up, uncover
to dip and rinse stg. in water
to dip, dunk
to dip up
to dip up, to bail a canoe
to dirty the face
to disappear
to disappear
to disappear, be gone, missing
to disappear suddenly
to disc the land
to discipline one's children
to discuss, talk in group
to dislike
to dislike
to dislike, hate
to dislike, have an aversion to,
not want stg.
to dislocate one's wrist
to dismount (from horse)
to dispatch
to disperse (of people)
to disregard advice/suggestion/order,
be disobedient
to disturb (in physical work)
to dive
to dive
to divide among each other
to divide among them-selves
to divide, split up
to divide up
to do a sloppy job, throw stg. together,
E also to make fun of sb.
to do all sorts of things; to finish
to do badly (in work)
to do sb. a favor; to lose game or fish
to do sb. in, kill
tsíqílclcw-em,-ens
t'qelilq
e7llq
kw't-em,-entés
t'q-em,-entés
cílepqwétkcw-em,-ens
cmúlkcw-em,-ens
tsekúlqcw-em,-ens
cílúqcw-em,-ens
páls-em,-ens
cwéyem
estlegúp
estcwéy
estslék'
níkle7cwem
x7eníle
q'w7el
k'estés
ts'ecwlemstés
cTeXélnts'emsens
tsk'ímsens (E É)
mełkwpakst
tkí1elecés w
tektelnékst
cpéilec
cpeltsín,-s
melméiksens
w7us
ust
c7elctewécw
klu7stwécwmens
kílélws-em,-ens
míl-em,-ens
gw'ym-em,-entés
xetspstés
ckeséken
kwéksstwéilen
legwékstmens
to do stg. effortlessly: stemstés
 to do stg. habitually: lexpéřh
 to do stg. how?: sts'kénemsts
 to do stg. how?: tskeststs
 to do stg. in this/that way: sts'ílemsts
 to do stg. on purpose: ts'xʷaŋa,-ns
 to do stg. thus, that way: t'7en xíllte!
 "do it like this!", t'en tskíllstem
 "this is how it's done", put
 tskíllstem "I do it on purpose",
 xíllctsmel "do it for me!", esp.
 "yes, please", (when offered a
 helping of food). See also t'hé7e. xíll ts
 to do stg. well, to treat sb, well
 (m-1e7sts re p'úsmens
 "it satisfies him")
 le7sts
to do stg. with relish
 tseqʷtseqʷstés
to do the best one can
 qút'erh
 (for lack of better)
to do the "twist" (dance)
 tept'úpperh
to do things (esp. to annoy people)
 kenkénem
to do what?, to do stg., to be (some)
 kénm
 where, to have stg. happen to one;
 why; (introduces questions, usually
 shortened to kem) See Course 10:1
 ec k kénmec"? "what are you
doing?", m-kénm 1e 7qé7tse?
 "where is your father?", kénm ri7
 re stnses? "why did he come?", ta7
 k stselxemstém put kénm "they
didn't know just what happened to
him", t'ucʷ k'éknêmwen-nke "I
wonder what's wrong with me",
 ta7 ecʷes k kénmes "nothing
happened", kénm/kem
te7s7íllo?"do you want to eat?"
to do what with stg.? to put stg.keststs
 where? -- me7 kéksten? "What
shall I do with it?", m-kestc 1e
7síllts'u "where did you put your
shoes?", ta7 k skístem tek
stem "they don't do anything
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shuswap</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>to him&quot;</td>
<td>mets’c</td>
</tr>
<tr>
<td>to dodge</td>
<td>kʷet’pús</td>
</tr>
<tr>
<td>to dodge by ducking one's head</td>
<td>tek’selmíns/tek’selmírhens</td>
</tr>
<tr>
<td>to doublebank (two persons</td>
<td>teq’yéém/teq’yén, teq’yentés</td>
</tr>
<tr>
<td>gang up on one)</td>
<td>legmenqín-em,-s</td>
</tr>
<tr>
<td>to doubt, disbelieve</td>
<td>ts’igʷt</td>
</tr>
<tr>
<td>to drag (a person)</td>
<td>kʷíwelc</td>
</tr>
<tr>
<td>to drag oneself along the ground</td>
<td>legmíns</td>
</tr>
<tr>
<td>to drag stg. behind one</td>
<td>sícʷelkʷ-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to drain (potatoes)</td>
<td>xq’yéíqʷem</td>
</tr>
<tr>
<td>to draw a line</td>
<td>temtúmens</td>
</tr>
<tr>
<td>to dream of</td>
<td>yexsts</td>
</tr>
<tr>
<td>to dress, provide with clothes</td>
<td>yéxeňs</td>
</tr>
<tr>
<td>to dress sb.</td>
<td>tsecílc</td>
</tr>
<tr>
<td>to dress up, get prettied up;</td>
<td>ste7,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>prepare oneself</td>
<td>mulqs</td>
</tr>
<tr>
<td>to drink</td>
<td>kəl kʷ’áll t</td>
</tr>
<tr>
<td>to drink immediately from stream</td>
<td>tsucmíkeň</td>
</tr>
<tr>
<td>to drip</td>
<td>tsqi7sqéxem</td>
</tr>
<tr>
<td>to drip from roof</td>
<td>kʷeneík’entsút</td>
</tr>
<tr>
<td>to drive in the horses</td>
<td>qixqíns</td>
</tr>
<tr>
<td>to drive oneself (on wagon, in car)</td>
<td>kekellpéktmens</td>
</tr>
<tr>
<td>to drive sb. crazy</td>
<td>kelkpéktmens</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop, let go of</td>
<td>kiléktmens</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop, let go of</td>
<td>ilígʷ-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>release</td>
<td>ilígʷentés</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop, lose (plur. objects)</td>
<td>cíllguqʷp (E pt)</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop, lose (sing.)</td>
<td>cíllgʷétkʷ-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop out of stg.</td>
<td>cíllgʷéles-em, -ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop stg. in the water</td>
<td>nexeíkʷwe</td>
</tr>
<tr>
<td>to drop stg. on the floor</td>
<td>cʷitétkʷwe</td>
</tr>
<tr>
<td>to drown (plur.)</td>
<td>xqʷetsqétkʷwe</td>
</tr>
<tr>
<td>to drown (sing.)</td>
<td>xuʷ-úm,-entés</td>
</tr>
<tr>
<td>to drown (sing.)</td>
<td>k’éc-em,ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to dry</td>
<td>xexeuwentús</td>
</tr>
<tr>
<td>to dry meat</td>
<td>yegʷentés</td>
</tr>
<tr>
<td>to dry oneself</td>
<td>xmentés</td>
</tr>
<tr>
<td>to dry plants; to go and get</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dried plants</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to dry stg. out</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
to dry up

xuwéw (E xewúw)

nexútém

to dry up inside (as kettle boiling too long)

txemép

to dry up (of berries on bush)

qʷé̱ł̓xem

to dry (of branches)

met'élč

to duck away, to roost, E to sit (all plur.)

qʷet'púsem

to dump out (solids)

cpkʷé̱p-em, -mens

to dye

melmáiqʷ-em,-ens

to ease one's back by straightening it

tskʷé̱wśem

to eat all, finish off

xʷeysts

to eat oneself, not sharing with companion (s)

tenkʷetsínmens

to eat fishheads

ts'úm(qen)

to eat noisily, smack

temt'ámtsnem

to eat of the deerhead

xt'úsem

to eat (plur.)

c7íllen, -s

to eat (sing.)

íllen,-s

to eat soup

il úm lì kʷem

to embarrass

estqʷeqʷistés

to emerge from the forest

nepúť'em

to empty out (as handbag)

ncúyens

to empty, to drink all

nexwéystś

to end a story

cpet'mépelqś

to enjoy, find stg. very funny

qeqlístés

to enjoy one's children

tsecʷíłe

to enquire

t. sulltímc

to enquire, to ask permission

sulltímc

to enslave

sesu7tmíns

to enter a field through a fence

c7ēlēcʷé̱cʷle7ś

to enter a game or contest

c7u7ēlēcʷ

to enter (e.g. a sweathouse)

c7ułlēcʷ

to enter sb.'s lodging

úlēcʷemcśts

to enter the forest

ne7ūlēcʷ

to enter the forest, go into the bush

nellúcʷt

to enter; to occupy the winter-dwellings; to go into hibernation

ułlēcʷ

to envelop oneself; fog covers the country

c1lēcʷi1c

to envy

k'úcʷsens

---

**English-Shuswap**
to escape, get away (plur.)
to escape get away (sing.)
to exchange
to explode, go off
to extinguish
to extract marrow

to extract sap of jackpine
to face each other
to fail to fit, not fit right; fail to meet each other
to fail to make it in time
to fail to recognize
to fall apart
to fall down
to fall down (from upright position)
to fall down hard
to fall down (into a depth)
to fall down (of an end cut off)
to fall down off stg.
to fall down senseless
to fall flat on one's face
to fall flat on one's face
to fall here and there (rain, snow)
to fall in flakes (snow)
to fall in the mud
to fall in the snow
to fall in with, get mixed up in (a crowd)
to fall in with, get mixed up in a crowd
to fall (of leaves)
to fall off
to fall off
to fall off
to fall off (a horse)
to fall off (a horse)
to fall off (plur.)
to fall on one's head
to fall on the back
to fall on the back with the feet in the air
to fall out (hair)

llíxw pemt
ll xup
c7éy-em,-ens
t'qupt
lléps-em,-ens
cwéts'-em,-ens
t7íq'weíqwem
stcyéstwécw
tsec7icúcw'se7

citeclón
scwelenwéns
yelúxw
estk'é7
estkíc
xqw'ex'wúclecw
estk'welkíc
yecúp
k'welkekéw
estpúq'w
cllemnúclemém
llémnumsem
reprépmenst
llég'illéllégw pemt
est'épq
estillépék
nellmúk'w
estenllémúk'sert
k'wellciyúcwt
k'wellyeyúcwt
tsecçeyúçwt
ciyúcwt
cyéyúcwt
cyét'empt
cetemqíqnerm
estcélle7íken
estcwetscw'ts'ép (E
ts'aqt

English-Shuswap
to fall silent (estúkw"e! "shut up!")
estúkw

to fall through the ice
luk'w't

to fall through the ice
xgellqpétkw'e

to fall through the ice, get under
the ice
clíg'ënkg (E g)
to fall to one's knees

to fall to the ground
estmimy'éq
to fall (tree) by sawing
csep'úlecw'
to fall trees
ník'p-em,-Ens

to fall trees
qwíxw-em,-Ens

to fan one's face
yút'-em,-Ens

to fan oneself
gxúsem
to fan the fire
cuwentsút
to fan the table
cúltens

to fan, to paw (the ground), to
plough (snow)
txgélw'sem
to fast
céw-em,-Ens

to feed
p'ú7

to feed one's children/family,
teyentsút

E dinner given for a number
metés
of guests

to feel a sneeze coming
meníle

to feel a strong aversion, E
tescisyéqsem

becoming rough (surface)
ts7íx

to feel bad about (a loss), E to
necw'éymens
mourn the dead.

kekeps'tés
to feel bad about stg.
kekeps'tés
to feel bad about stg.
estqellqellép

to feel better; to cheer oneself up
cw'eyentsút

by making visits.
lens
to feel, sense
tet7ítc
to feel sleepy
et7étíc
to feel sleepy

mús-em,-ens
to feel (with the hand)
cyéwem
tos'niq"t
to fetch water
tos'niq"ens
to fight
k'wénmens
to fight with
qwéts'sts
to figure, consider
to fill one's pipe
to fill to the brim
to fill up the chinks in a loghouse
to fill with liquid, pour in
to fillip on the forehead
to fillip on the forehead
to find
to find
to find (a load) too heavy
to find (bear) in den, D also to get to the edge
to find food
to find one's horses/cattle
to find out
to find stg. too difficult
to finish
to finish eating, to have eaten
to fish
to fish for salmon and smoke it right at the riverbank.
to fish for salmon with a scoopnet
to fish for sucker
to fish with a dragnet
to fish with torch
to fit (a branch) around an opening (as in making baskets)
to fit (as coat)
to fit hoop around opening (in making a basket)
to fit hoop around rim of basket
to fix a bed
to fix a net
to fix, repair, tidy up
to fix the fire
to fix the fire
to flap the wings
to flash by
to flatten
to flatten, lay out flat (also p)
to flatten out
cpeq‘wqíñem
p’élens
qut‘llc‘w
cték‘-em, -ens
lle t’pú‘ye
p’esnókem
penmíns
pepén
qtsemíns
ketsentsín
penstsíllen
peňsquéxé7
xqenwéns
telcwendéš
wi7sts
wetsín
wéwlem
q’wemnúc‘w
yéw-em,-ens
tektseq‘wínusém
íqw-em,-ens
tseetsk‘-em,-ens
múytsens
est7exték
yelk‘wtséns
k‘wecwtsíns
tscílep (Do é)
tsec7éyen (E tseece7éýnem)
tsec7ém, tsecentés
tektékmens
tsecús-em,-ens
necéncpelc
estpeték
p’éš-em,ens
p’élíns/p’ellentás
p’e1l ál1l
to flatten out, crush flat  
also p  
mel1q-em,-entés
weswís-em,-ens
k'w'mum

to flatter

to flee into the bush (when a raid is expected)

to flick

To flick stg. off

to float on the water (plur.)

to float (sing.)

to float (sing.)

to flow/run over (a dam, etc.)

to fly into a rage

to fly open (door, lid of box)

to fly (plur.)

to fly (sing.)

to fly up in a cloud/spray

to fly up with stg. (as with bent branch suddenly released)

to foam at the mouth

to fold, bend

to fold, roll up, wrap

to follow

to follow

to follow a scent (as dog)

to follow a trail; stick to a rule

to forbid, not allow

to forbid, scold

to forecast the weather

to forget

to forget stg.

to forget young taken away (as cat)

to fork up

to form a line (walking)

to freeze

to freeze over

to frighten away the fish by throwing part of butchered fish into the water

to frighten (e.g. a horse)

to frighten sb. by spooky behavior

to frown, make a face; to become overcast

English-Shuswap
to fry; to brand (cattle)
to gag, E to cough
to gallop, run (ets re nɛx̌w̃núx̌wɛs
"animals", as opposed to birds)
to gang up on sb.
to gargo

to gather around sb. (e.g., a storyteller)
to gather, assemble
to gather, collect
to gather, come together
to gather eggs
to gather firewood
to gather fish (caught in several
places, before sharing it out)
to gather food
to gather hay in small piles
to gather lichen
to gather (of people)
to gather up (as berries in canvas
on which they are spread)
to gather up (as curtain)
to gather wild potatoes
to get a bloated belly
to get a disease a second time
to get a foothold
to get a handful
to get a sliver in one's hand
to get a splash on one's arm
to get a spooky feeling
to get a strong aversion to sb.
to get a wet foot (as when going
through the ice)
to get accustomed
to get an idea, come to a conclusion,
feel like; notice.—estx̌ił re
npúp'smen m-tspelqiq'elčen
"I considered and come back",
estx̌ił-ekʷe t'heñes re tsqúmes
re ts'i7 "they noticed/realized
that there was a big pile of deer"
to get away

p'íx-em,-ens
cʷyemptéllqʷełt
nuxʷ
txʷexʷitmínś
clégʷtsnem
tmelkʷwmínś
g'cʷentés
plúkʷ-em,-ens
plökʷ
plekʷwíłt
kʷemnē'łp'
plekʷwésell
plekʷwstsílnem
kák-em,-ens
kelwíle
plekʷwílc
mélkʷwens
kúsens
tkʷenkwínm
pecʷpénk
t7éytkem
t'ekcném
k'mékstem
llekʷpékst
estlulekákst
tqʷepqʷepe7íts'e7
tsexmínś
c.witkwecéh
y7ucʷ
to get back on the road

to get better

to get better, improve (of sick person)

to get close

to get dark

to get dark

to get dented

to get dizzy

to get excited (when seeing
    game/prey)

to get fed up listening (to sb.)

to get fed up with sb.

to get gooseflesh

(to get) hit

to get hit, whipped

to get hurt

to get impatient, tired of waiting

to get married/baptized

to get mouldy

to get murky; to shrink; to get
    poisoned

to get off the road

to get one's bearings,
    see where one is

to get one's feet tangled up

to get one's knee twisted

to get oneself all excited

to get oneself dirty

to get out of a vehicle

to get out of a vehicle

to get out of breath, become winded

to get out of sight

to get out of the way

to get out of the way

to get ready

to get red in the face

to get scorched, burnt

to get scorched, singed

to get shaken up

to get slightly intoxicated

to get smoke in the eyes

estcrepěws

etwílc

estqellép

estxétset

cts'yuy

t'pep

estmetéq

qíxpqín (E ŋ)

cseselpús

cyémne,-mens

tsyewsts

secseckst II.

qemt

sep' ét

xenxéne

q'esenwélle n

tsemíám

pégem

g7is

cklelécéné

secúlećwem

yelyáícen

estmyéq

selpentsút

ket'entsút

cklílc

c'técélc

xq'wempsúp'

legúp

cklílc

elá7

kwílélc

tseqús II.

q'wllép

c7ets

q'wipélcken

estkenkíkeň

xq'eq'wexús
to get smoke in the eyes
xq’ëxús

to get spoiled
k’estwílc

to get spoiled (of food)
t7ew

to get stg. on credit
tsc’ewçyéyut-em,-ens
telhenstés
tluc’w

to get stuck (in mud, brush)
estelúc’w
tlúc’w

to get stuck (in mud, brush, ice, etc.)
estyél
tkíts’c
tketsenéwsmens
tseqúś l.
lewt
tsk’e7éws
k’e7éws
két’menst
tkillíllííc
cliqé1c

to get tangled
két’elic

to get there with difficulty
yec’wmíns
tyec’wé1semens
ts71c
tq’esnúc’w
q’wnux’w

xelme7úy
tsek’wtsk’wénem

to get to a road/trail
ts’lìlc
q’wéq’y-ém,-entés
c7ellnílé
tsq’úsens
kécmens
yéyt’emt
yet’emtétłt
yet’emtítełt
yec’wélłt

to get trapped, caught
ct’ekpúś

to get trapped, caught

to get trapped, caught; beartrap

to get up
to get up from the table
to get up (in the morning, lit. "sit up"),
gen into a vehicle (plur.)
to get up, rise

to get used to, D also to look after
to get used to stg.
to get warm, warm up
to get warm weather
to get weak (as a result of illness),
be ailing
to get worse; gone too far
to get/do better, recover, improve
to get/stand up
to ghost sb.
to give a meal to workmen,
E chief’s dinner
to give a surprise to
to give away
to give birth (plur.)
to give birth (to plur.)
to give birth (to plur.)
to give birth (woman, animal)
to give it one’s all, act with total
concentration, E stuck in stg.
(as cow with neck in fence)
to give sb. a contagious disease

tnílens

estqests'stés

tcálqens

knec'ékseňš

méliens

c'wécyéwtcts

tpeqsts

mielts/melcíts

tscícyemsts

ts'méqs-em,-ens

kectès

lleenstès

telc'élèmesmens

tq'empmínš

gw 7ell

tet7í7k'em

t'eí1lù7sens

c'wic'yém

xít'-em,-ens

t'ye7céń

cwesét

cetcném

yénem

tnésmens

tksnépens

ts7émelc

kén1lts'e

tsek'ném, tsk'ens

ks'énsqéxe7

nesq'éq'élt

c7emetsín

tswetsqéq'ílten

xelpsínw,-ens (also î)
tc'wesétmens

tsyégép îl.
tx'wì7úsem
to go around bend in river
to go around (e.g. a muddy place),
to face about, return
to go around (e.g. a tree)
to go around, make the round
(e.g. of a room)
to go around the turnstake
(in horserace)
to go as slowly as possible
to go back and forth
to go bad (of Indian rubarb; lit.
become woody)
to go behind sb.
to go down from the highland
meadows to the river
to go down, set (of sun)
to go far
to go fast
to go from house to house begging
for food.
to go: t'hé7e k t'7ékecw? "where
are you going?"
to go in front, be ahead, be first
to go into the water
to go off the road
to go on a berry-picking trip lasting
several days.
to go on a honeymoon trip
to go on a trip
to go on foot
to go out
to go out of stg. (plur.)
to go out (side)
to go right through (without stopping)
to go sidehill
to go sidehill
to go slightly crazy
to go slowly
to go slowly
to go slowly
to go slowly with stg.; to hold
stg. steady.

tyenméqs
cyemús
tyénem
cyénem
tyenyméníqú
yuyutstsút
pepelq’ílc
xts’iwílc
utenstés
kútse
estek’wékws
kúcén
p’map
q’en7élét
t’7ek
xetéqs
c’tékèlectekw
ct’ékélécén
u níl q
nexitmém
qʷetsetšúlecw
xqwíléwsem
c7ú7tsqé
cuyt
es’tpé-nilèxw
tikutcén
clek’ménk
cyelk’ménk
qixpqícen
kenkín
kenkenkín
kenkenenstísút
kenkínsts

English-Shuswap
to go through deep snow  
cwilelc

to go to  
t'ekmi'ns

to go to another Reserve on an invitation to a party or feast  
k'ít'elc

to go, to go along, D also to almost  
nes

do stg. (m-nes esk'wélciyúc'wts "he almost fell down")

to go to other Reserve for game or match, D invasion.  
k'wylcm
to go to sb.'s other side  
tyéllevlcmens
to go to seed (of Indian rhubarb)  
t'lecqwínem
to go to sleep. plur.  
c7etic
to go to sleep :ec k etícecw "sleep well!"  
etíc

to go to the doctor  
nésmens

to go to the doctor uselessly  
nésmenstsút
to go to the other side  
tyéllevlcle

to go to the other side of a mountain  
tyéllevlculs

to go to the snow mountains  
sk'wékweltímc

to go to the snow mountains (to go to the) toilet  
sk'wélímc

to go to the toilet  
ct'ek7élícw

to go to the toilet  
útsqé
to go to the toilet  
e7útsqé
to go up to or after sb./stg.  
nésmens
to go upstream  
t'r'kélcqín
to go upstream (esp. fish)  
ct'èxelc
to go where the water is deep  
ckéwélc
to go/tag along  
tce1c
to grab by the hair  
t'émqens
to grab by the scruff of the neck  
tkwnilps

to grab, get hold of  
xeltsk'-ném,-éns
to grab in passing  
tkwénmentsút-em,-mens

to grab stg. flying in the air, catch  
xel'wètk-úm,-'entés
to grab, to get stg. without trouble  
k'wék'énens

to graze (as bullet), nick  
k'eliq-ém,-'entés
to grind  
yeg-ém,-'entés

to groan  
necet'ectsín

to groan  
qeqítsínem
to grow up  
twit

to grow up, to get old  
t'ex7emwilc
to growl (esp. of cougar)
to grunt with exertion
to guess, make a guess
to guess wrong in slahal game
to guide
to hallucinate
to handle stg. badly
to hang game behind one over horse
to hang game behind one over horse
to hang (game) in front of one over horse
to hang sb.
to hang stg. down over the edge
to hang stg. on a rail, line, etc. (not on hook)
to hang stg. straight down, suspend
to hang the head down
to hang up (E also)
to hang up deer to drain it of blood
to hang up deer to drain it of blood
to hang/keel over (as heavier side of stg. out of balance)
to harrass sb. (verbally)
to harrow
to hatch, E to start blooming
to hatch (of eggs)
to hatch (of eggs)
to haul
to haul firewood
to have a bleeding after childbirth
to have a broken arm
to have a broken back
to have a broken leg
to have a dislocated shoulder
to have a dream-vision
to have a dry throat
to have a dry throat
to have a family
to have a flat tire

geném
sík’elc
k’welxqém
cíc’edst
ctsenem7éwš-em,cts
we7wíkem
k’sekst,-mens
cílep’qenúps-em,-ens
tseclílep’qenúps-em,-ens
tlílepc’-ném,-entés
tígetsélíq’emens
k’welílitéx’-em,-ens
tlílp’éwš-em,-ens
téx’-em,-ens
ctscúyqíem
lílec’wp-úm,-entés
líúc’wp-em,-ens)
scépélíts’ë
sempélíts’ë
xqét’éqísem
e7enwéns
cíwlé7c’em
tít’k’sem
cípi7í7eltem
cíte7k’seílt
sísq’sem
leg-éém,-entés
tselegéselep’
tsegwípór
tsq’uwéxkst
tsq’uwíken
tsq’ucén
tkél’lpéne
túmen
nexuwélíq’weílt
xewélíq’weílt
tsméltem
t’eq’épór

English-Shuswap
to have a hangover
   kepétkʷe

to have a hard crust on top (of snow)
   t'uls


to have a hard crust on top (snow)
   su'ls


to have a "haunting" feeling, E to feel lonely, nostalgic
   k'nučʷ


to have a nightmare
   qeYS

to have a nightmare about
   qismínəs


to have a nosebleed
   tekst7ígʷ


to have a "raw" tongue
   ctséxštín


to have a "raw" tongue (as after eating currants)
   tsexíčʷe7tsk


to have a ringing in one's ears
   ctsíts'éyne


to have a ringing in one's ears
   ts'éyqen/ts'éyqen


to have a ringing in one's ears
   (from noise)
   ctsents'ánqen


to have a rotten tooth
   cyeq'ʷéns


to have a run of bad luck (in game, hunting, etc.)
   qumt


to have a running nose
   csyéqsem


to have a similar voice
   cts'élemsín


to have a skin rash/sunburn
   q'welq'wélt


to have a sliver
   mect


to have a stiff arm
   tsek'ʷpékst


to have a taste
   y7ul


to have a tooth fall out
   tkêlłpéns


to have a toothache
   ckepéns


to have an empty stomach
   cpegpéllts'ə


to have an illegitimate child
   yec'welsts'út


to have an insufficiency, be short
   teclón-ekʷe tek nek'ú7 "he's a dollar short", teclón re ts'í7 "the meat has run out",
   teclón kucʷ "there was not enough (left) for us"


to have bad luck, an accident, etc.
   k'séyən


to have bad luck, have stg. go wrong.
   wéwít


to have burnt one's tongue
   xq'wélłpícʷe7tsk


to have chapped hands
   lupékst


to have charcoal-black hands
   seq'wseq'witskékst


to have cramps
   q'wesq'úsêntem


to have cramps
   q'wesq'úst

English-Shuswap
to have cramps in the arm t'ecw'pekt
 to have cramps in the leg t'ecw'pcén
 to have dinner cepqínem
 to have good luck lecéyen
 to have grey hair peqemqín
 to have ice around the edge. ts7áltsen
 to have it get dark on one, E to stay up too late cts'ínúc'
 to have many children tcwetiít
 to have no success in hunting, return emty-handed te7óye
 to have one's basket full qw'éts'elten
 to have one's basket full (picking berries) twets'p
 to have one's child baptized meleméle (E lam)
 to have one's ears ringing (from noise) ts'ánqen
 to have one's eyes stung (as by soap) ctselts'élós
 to have one's foot frozen úcw'ceń
 to have one's hand frozen ucwkst
 to have one's hands all frozen qeq"w'pekt
 to have one's hands all frozen (as when handling chainsaw) tsqeq'elcwékst
 to have one's knees give, E to kneel on one knee tsetsenpákst
 to have one's mouth stung (as by acid) myeq
 to have one's nose bleeding cts'eltsén
 to have one's nose plugged up tsgeqs
 to have one's vehicle break down ckek'ehpéqs (E n)
 to have one's voice carry to a (distant) point q'uwemtēwll
 to have pins and needles in one's legs ketsctsín
 to have plenty of money (lit. "packed in hip-pocket") secsecpcén
 to have rheumatic pains tsexq'7éqstceń
 to have rheumatism en7ánk'wtem
 to have seen stg. mysterious, become attentive, (horse) pricks up ears. enk'wáičken
 to have snow on the branches qw'ext

stemx'w'éke7
to have stg. unexpected happen
to one: le nsw7é7c estqíqts'
-ken m-tskíts'ces "while
I was there he arrived unexpectedly",
estqíts'-k me7 púlststes
"you'll get licked before you know
it", kêm ke7stqíts'(wes) le
kenknépes? "were you startled
when there was a thunderclap?"
estqíts'
to have success (in negative
sentences: t7 k peskénems
"he had no success")
peskénem
to have swollen veins
cpéwelk'wé
to have the arms akimbo
stqu7stsút
to have the berries ripen on one
tq'weq'weltnúc'
tsecpepelk'ús
to have the head grazed/nicked
to have the head uncovered (as
by gust of wind); to recover
from neardeath.
yelq'pús
to have the hiccups
k'we7nillént (Do é, E é)
tpek'wís't'ë7
to have tuberculosis
k'ë7c'éyecknem
tcek'sle7ílt
to have twins
tek's(e)lép
to have two wives
tosméemeltem
to have young
tclegt'sín-em, -s
telts'li1cmens
to head sb. off
c.weyénemens
to head sb. off
qeqnín, -ens
to hear of, get informed about stg.
to hear (of), to understand
(a language)
xy-em,-entés
to heave a deep sigh
cwec'éllemt
to heave deep sighs, sob in
depth.

to heave stg. on top of stg. (as logs
when building loghouse)
t11q'wéntés
to heave stg. on top of stg., E to
pile up
11q'wéntés
to help
knúc'-em,-ens
to hew, carve, whittle; to strike

tsk'-em,-entés
with hoof
to hew, work in stone
to hide
to hide (from)
to hide stg.
to hide stg. from sb.
to hint, suggest to; to bewitch;
to train (a child)
to hint that one would like to be
given stg.; to ask for
verification
to hire a dancer
to hire sb. to do stg.
to hit a rock (of spear stuck in water)
to hit and remain stuck in a tree
(of arrow)
to hit from the inside
to hit on the nose
to hit, strike
to hit, strike
to hit the shore
to hit, whip, spank.
to hit/bump into a tree; to hit the fence
(riding on horseback), hit the
boards (ice skating).
to hoist
to hold (a child) in one's arms
to hold hands
to hold hands
to hold/carry in the hands; to hold
in safe-keeping
to holler about stg., Do to announce
to hollow out
to hollow out
to hollow out
to hollow out the ground, dig
a shallow pit
to hook out fish
to hoot
to hop along
to hop along (deer)
to hop (of deer)

tsq'ésceň
1egwílc
negwílc,-mens
1egwentés (E also lúgwens)
1egwcíts
ctsw-um,-entés
susuwts-nem,-enmens
scw'melcém
kúútemc,-mens
estkets'escen
tqérnelqw
ctsqéq'llts'-em,-ens
catasq-em,ens
ts7um
tsentsés
estsiq'
sp'-em,-entés
tekstse(q'éíqw
qét'-em,-ens
tsece7éwsens
tskw'ekstwéc'
tskw'enstwéc'
tsekw'enstés
wéwemcmens
ctskél'cens
ctskélits'ens
ctskétém
ckw'cum, ck'cwéntés
ús-em,-ens
ní nem
ll wílegwílc
tsetse'llcúm
tslcúm ll.
to hop (rabbit, grasshopper)  lëlet'pílc

to hover  qét'elc

to howl  egw't

to howl in trees (wind)  ts'emélq'em

to hug, get an armful of  tük'wens

to hum (as swarm of bees)  megw't

to hunt  píx-em,-ens

to hurry  xw'enílc

to hurry  xw'enxúniíc

to hurry, be rushing to go; to try and  seselpílc

get there first.
to hurry sb. along  seselpentés

to hurry to  trelélcmens

to hurry up (with stg.)  cwe'lút-á-m,-ús

to hurry with stg., do stg. quickly  stremcíts

to hurt sb.  xenstés

to hurt, smart  ts'7-al

to hurt; to be hurt: tá7 wes  xéne

  ke7'sxéne "don't get hurt"

  (parting wish)
to illuminate  tsék'w-em,-ens

to imitate  t'éype,-ns

to imitate (an animal) in dancing  t'éyens

to inch forward feeling one's way  mesmescném

  with the feet (in the dark)
to inform, squeal on sb.  lex-ém,-entés

to ingratiate oneself, try to get on  kenkenílc

  friendly terms
to inhale (smoke)  llepk-ém,-entés
to insert  cler-ém,-entés (E m, n)
to insist (on doing stg.)  xw'ts'íilc

to instruct  lleq'm-ém,-entés
to insult  keptsíinmens
to intercept, to stop sb./stg. running  celg-ém,-entés
to interfere with sb.  twéxens

to invite  xlíítsens

to invite guests  xlíítemc

to invite people along  qw'említímc

to invite sb. for a (hunting) trip  cwy'éyens

to iron, press  títs'-em,-ens

to irrigate  llat'elc'w'em
to itch
qesqsép

to join (as two sticks)
q’emenwécwsts

to join, fall in with (a herd)
tcetét’(em)

to join, pin up a small tear
xp’en(t)wéwcwsts

to join together
ketsenwécwsts

to joke
tsgyey

to joke, say stg. funny
qelqetsném

to joke/kid around with sb.
sts’geyessts

to jump
llgwílc

to jump into the saddle
estxeqéws

to jump into the water
cllgwèlcétkwe

to jump off the road
q’égwéym

to jump on/over
cllgwèlcéne

to jump over
tllgwílcmens

to jump over (plur.)
tecwíselc

to keep away (flies, etc.) from sb.
tsk’ewllqéyststs

to keep close up with sb., follow
t’ekcì7sts

to keep sb. awake
ts qe ll qíllsts ts

to keep sb.’s horses
stcet’sqexe7

to keep stg.
stcet’-ém,-entés

to keep stg. for oneself
tcstestés

to keep still
tet’ílt

to keep still; to remain, stay at a place
tlítlílt

to kick a door shut
cmelctsín-em,-s

to kick about
melcecíc

to kick in the behind
melcúps-em,-ens

to kick the feet in the air
melcéyúpe7

to kick, to dance
melc-ém,-entés

to kill
necwemí7sts

to kill (a person)
quwetsqentsés

to kill game
tícwts’e

to kill oneself, to go to one’s death
qwetsqentsút

to kiss
tswúlecw

to knead bread
cit’elc

to kneel
necet’elcéles

to kneel on the floor
cpegwépgwtsnem

to knock

to knock on door
cpegwépgwtsnem
to knock on wall, board, etc.
to knock out
to knock out, to kill
to knock, rap
to knock stg. over
to know
to know (how to do)
to know the country/area
to lace
to lag behind
to land, alight
to land, arrive on the other side of the water
to land on one's feet
to land on one's feet
to lasso
to last till nightfall
to laugh at (plur.)
to laugh at sb.
to laugh (plur.)
to laugh (sing.)
to laugh to oneself
to laugh to oneself
to laugh to oneself
to laugh until one's insides get weak
to launch (a boat)
to lay down (one object)
to lay in a big supply
to lay in a big supply of stg.
to lay the head down
to lead an animal on a rope
to lead astray
to lead (people)
to leak (boat, vessel)
to leak, drip (roof)
to leak (of vessel)
to lean stg.
to lean the head
to lean (with the body)
to learn
tpégwelqw-em,-ens
estpeqwstés
stsetemí7sts
pegwpégwem
estkecstés
tselxemstés
tselxemékst
tselxemúlecwem
telk'entéts
c7ewetép
estk'éts
teq't
estekts'íúcw
ests'élúcw
tseq'emnúsv-en,-ens
trelócw	
texwímín
twelíí(en)mens
xwixwéye ll.
welííem
tulenmentsút
welíímenstús
ulenmentsút
xgwigúyen
kteksqétkwens
setsmín
tsmetc-úm,-wentés
metc-úm,-wentés
tcwelementqíin
kwéhelk'-em,-ens
k'utemstés
cetentés
tssect7ék'
csegwstówí't
tsecpetkwéws
tí17em, tllentés
tíleqíñem
tíle7ílć
tselxemwilćem
to learn

[...]

to lie down after a meal
to lie down, go to bed (plur.)
to lie down (of animals only)
to lie down on one's back
to lie down (plur.)
to lie down (plur.)
to lie down (sing.)
to lie down to sleep (plur.)
to lie end to end
to lie face down
to lie in wait (for)  tsec7emtsín, -s
    to lie in wait for game  cmetsín
    to lie in wait for (plur.)  îleqelcmínñ
    to lie near the edge of the fire  peltsínñ
    to lie (of person or animal)  pult
    to lie on a blanket  tpeítéík‘
    to lie on one’s stomach.  îlîq‘wetílep
    to lie on the bottom (of a body  tsechtsúlecw
    of water)
    to lie on top  stektsút
    to lie (plur. persons/animals)  cemkéwt
    to lie somewhere (sing.)  stsut  ll.
    to lie splashed down, to lie in  ts  ll  ã k
    a heap (of stg. wet)
    to lie with the knees drawn up  ts‘elc’wékqstceñ
    to lift one end of stg.  cweťq’sens
    to lift over the fire with a stick  wetk’elcúsens
    to lift stg. at one end  c’w7éq’sens
    to lift stg. onto one’s shoulders.  tcw7éne, -ns
    to lift stg. up together  tcwëntwécwémens
    to lift up  c’wentés
    to lift up  kêt‘-em, -ens
to light a fire (in stove)  cýéq’ens
    to light a kindling fire  c.welánk-em, -ens
    to light a smoke  c.welqínem
    to light, burn, add wood to fire  yéq‘-em, -ens
    to light, set fire to  wex-ém, -entés
to light the end of stg., set the fire  welqs-ém, -entés/welq’sens
    to like  xwix’myém
    to like, be fond of (as of food,  lestés
ever persons)
to like, be fond of, love  xwexwístés
to limb (a tree)  tkìlemlék-em, -ens
to limb (a tree)  tìlìmkëns
to limb (a tree)  tìlemék-em, -ens
to limber up  sig‘-em, -ens
to limber up  seg’sgwéntsút
to limp  xëtxet7ílc
    to limp  xëxet7ílc
to line up, lay side by side  tíxens
to listen  tsk’élñem
to listen
to listen to
to listen to/learn from advice,
  instruction, warning, etc. (ta7
  wes k pes "he hasn't taken
  the lesson to heart")
to live, be alive
to live in common law
to live in common law, "shacked up"
to live with another than one's
  spouse, E also to live with other
  people than one's own
to load (a gun)
to load oneself heavily
to lock
to look
to look alike
to look at
to look at
  to look from a vantage point
to look back (at)
to look behind one
to look (For)
to look for eggs
to look for one's horses/cattle
to look for pitchwood
to look for sympathy, E to beg
to look for tracks
to look for tracks of game
to look in all directions
to look over the terrain
to look through binoculars
to look with rapt attention
to loosen, undo
to lose
to lose
  to lose a contest or lawcase
to lose a contest/lawcase
to lose courage
to lose (game or domestic animal)
to lose one's footing and roll down the hillside, E to cave in
mellép

to lose (plur.)
llígwpens

to lose sb.'s possession:

necwécwyentsems te necwéyens

nswelmiřenken "he lost my gun"
tpumt

kwekwelemhsot q'emxékem

kwcum plam

to lose/shed hair

málecwem q'elx-ém, -entés

to make a bad job of stg.

xepepíp teqqínem

k'ícnem p'úllelc

to make a circle, arrange in a circle
yéqllipem st'ékem
t'ékem

q'emxékstem xwelxwelentsút

xwelxwelentsút qitsínem q'melentenstsút

to make a dust-smudge (horses, deer), take a dustbath (birds)

to make a fire yéql lipem

to make a fishing platform st'ékem t'ékem

q'emxékstem xwelxwelentsút

xwelxwelentsút qitsínem q'melentenstsút

to make a fishing platform

to make a fist

to make a fool of oneself

qitsínem q'melentenstsút

to make a fool of oneself, E bring shame on oneself

to make a frightening noise

to make a hog of oneself, be a glutton

qitsínem q'melentenstsút

to make a hole in stg.
ck'epc-úm, -entés
lepcwétken

to make a hole in the ice.
clígwe-ém, -ens
lepc-úm,-entés
tsék'wserem

to make a hole in the ice, E to tear up
tswús-em, -eňs
tpéłusem

qyeujx qixmíns

to make a light
tpsilc

to make a loop at the end of a rope

to make a mess on the table

to make a mistake

qyeujx qixmíns

to make a movement (as in one's sleep)

to make a mistake in stg.
to make a net
tswéyén
to make a pit
c.wék’wens
to make a point on a pole
tskéqsem
to make a purring or humming sound (also sound of motor, car)
pamt
to make a secret sign for sb.
tsetsítsk’elc
to leave the company
estyéláp
to make a sharp turn
t’as
to make a slashing sound (as wet towel hitting stg.)
q’wéxénst
to make a smudge, letting the smoke into one’s clothes
t’úpelc
to make a spinning movement
est’és
to make a splashing sound (as wet towel hitting stg.)
tsgwéntés
to make a stripe/furrow
estqúts
to make a sudden movement, twitch
tsíra-em, -entés
to make a sweathouse
estyél
to make a swinging movement
cspéliq’em
to make a telephone call
c’t’gum/c’t’úg’em, ct’g’entés
to make a trail (e.g. after snowfall)
ck’úlusem
to make a trail/road/bridge
styéláp
to make a turn, come around a bend
c’elqínem
to make an opening in an irrigation ditch
tcwélqínem
to make an opening in an irrigation ditch
q’wéy-em, -ens
to make blue
selxwéxwíxw

to make dumplings
nexíxw7k’em

to make dust
quyt
to make dust (as chickens)
q’wíqúycen
to make fire (inside)
c.wel-ám, -entés
to make fists (at)
q’eqw7ékt-em, -cts
to make fun of sb.
p’élgéntés
to make furrows
c’tsegwtsq’élq’em
to make hard
t’g’entés
to make movements (as in one’s sleep)
q’etsqútsílc
to make muddy
c’tíq’w-em, -ens
to make plans together
xqentwéécw
to make sb. angry
gipstés
to make sb. ashamed   estxʷeístés
to make sb. feel better, keep    qellqellstés
to make sb. get up, give a ride to sb.    c7emutsts
to make sb. pay (esp. a fine)    éyemstś
to make sb.’s ears ring (with noise)    ts’ánqens

to make sourdough    snéq’lē7cʷ

to make stg. up, pretend.    kʷelk’úl-em,-ens
to make stg. worse    cúseņs
to make the rounds of the town    cyegetěnk

to make, to prepare for use (food or    k’úl-em,-ens
material); to cause

to make tracks    t’ekcén
to make up one’s mind, E to do as    ctwilc
one likes

to make/consider stg. (too) heavy    xmenkstęs

to (manage to) catch    kʷenwénś (E eňw)
to (manage to) finish stg.    we7enwénś
to (manage to) get away    kʷet’penwéleń

to manage to reach    tketsenwénś
to mark the way by nicking trees    ctskentęs

to masturbate    pelqentsút

to measure    tselits’il-l-em,-ens
to measure out by stepping    tsawcnąa
to meet    t7éyens

to meet an obstruction (about    estkíts’
a piercing object)
to meet an obstruction in the form    necet’pětkʷe
of a water course,    twétıns
E stuck under water    t7eyenlitímc

to meet sb.    míxʷ-em,-ens
to meet the people (e.g. a group    mèxʷétkʷe7
arriving with a corpse)

to melt    tsímens

to melt snow (to obtain water)    ll7egʷ

to melt stg.    emetúlecwęns

to melt, thaw (of snow only);    mígʷem
to get dirty    migʷt

to mention the name of (a place)    cís-em,-ens
to meow (of kitten).    to meow (of kitten), E to howl (of wind)
to milk to milk
to miss a target
to miss (be unable to find)
to miss, become aware that stg. is lost
to miss (sb. absent)
to mix
to mix (sugar) in drink
to mix (sugar) in drink
to moisten with spittle
to moult
to moult
to mount a horse (sing.)
to mount a horse (sing.)
to mount horses (plur.)
to mourn (plur.)
to move a little closer; to go to any meeting
to move away
to move away
to move away
to move, change place
to move down to the river (in the fishing season)
to move downstream; (lake) empties in river; to be born
to move downstream, move to lowland
to move from the highland to the river (plur.)
to move, keep going, to move slowly and heavily
to move, kick around, give signs of life
to move nearby
to move over
to move stg. down, to cause to fall
to move stg. to another place
to move stuff, to ladle over (from one container to another)
to move to another house
cp’7émcw-em, -ens
cpep’7émcw-em, -ens
cik’-em, -ens
estcwi7stés
deswenwens
plemartés
plebstés
met’-em,-ens
cmétkw-em,h,-ens
tsecmétk’w-em,h,-ens
lást’-em,-ens
t’7um
tpmentsút
t7em(e)téws
t7emtéwsens
tlqéqecés
tqwqéq’sens
mérnyectl
kekék.wélc
kék.wélc
kéwelc
síxelc
sexwènsteélcw
yucw’t
cyecúm
yetélécélcw
q’geg
qéq’it
méyelc
nehs
yecw’entés
síx-em,-ens
csix-em,h,-ens
sexelécélcw
to move to the mountain meadows

to nail

to nail a board to stg.

to name

to needle, poke fun at

to neigh, to call (of loon)

to nod, to hang the head (in sorrow)

to not do well enough

to not feel like doing stg.

to not want sb. or stg. be not happy to see sb.

to nurse a baby

to nurse, suckle

to obey

to oblige/satisfy sb.

to oil

to oil, smear on

to open a ditch, divert water

to open (a door)

to open one's eyes

to open one's mouth

to open, take lid off

to open the eyes

to open the eyes wide

to open up a fish, take out the guts

to outgrow, surpass

to over do stg., be extravagant with

to overdo stg.: t'ekw'eshetén restet7e "I drink too much"

to overdo things, act wastefully

to overeat

to overeat

to overflow, boil over, hang down over the edges

to overturn

to pace back and forth

to pacify a child

to pacify (a child)

to pacify (a child), lure (an animal)
to pack a baby on one's back
p'e7íle
p'é7-em,-ens
to pack (a child) on one's back
teckenqéx-em,-ens
to pack a horse
técknemsts
to pack firewood on the back
tq'(7)ép-em,-ens
to pack meat of game killed méts'e
to pack meat (of game killed)
tsméts'e
to pack on horseback
teckenmsqexemíns
to pack on the back
técknem

to pack one's stuff; to get dressed
yex
to paddle
téxemnem
to paint a house
melemállc
melemác w

to paint a pole
gelmállq'em

to paint a wall
gelmállq'em

to paint, dye
telmálq'-em,-ens
to paint one's face
tsíq'sa
to paint one's house
gelmálloc w'em

to paly with sb.
sisemínts
to panic
tsuts'éwem
to pant
cselpésk'e
to partition off by hanging up a
c'w7ílsúp'
mat or curtain
cál-em,-ens

to pass a pipe around
q'elxílc
to pass around (as pipe)
cyénemsts
to pass by
ptek

to pass by, to overtake
ptekúsentsen
("excuse me!", said when
phrasing by sb.)

to pass out, E
tékúsentsen
wem

to pass stg. through a hole, put
k'ekʷélk'
thread in eye of needle
lák "entés

to paste/tack on
lák-entés

to pat down
t'sentés (E é)
to patch up (clothes)
lléc w-em,-ens
to pay
ey ll.
tö'llewíl

to pay for a trip/ride
eyentsút
to pay one's debts; to hold a
eyens
religious fast
to pay shaman for cure
xéq’-em,-ens
ts’ellens
ts’eq7ím, ts’qentés
cpepetk’úzens
cpetpítk’-em,-ens
t’éks-em,(m)ens
slam, selentés/sélens
sélts’ens
tektucú-s-em,-ens
tektskélq’em
ll w eq
selpéts’e7
tselpéts’e7
tpéxs-em,-ens
txéwsem
tektucw’its’-em,-ens
ts’ememím
yéq’elc
ctísíkwsem
ctéq’wle7cw-em,-ens
ll ek ekék
xw’eyt
weyt
lléts-em,-ens
tx’weysts
q’wléw-em,-ens
ckit’eñkc-nem,-ens
tskit’-em,-ens
tex’wí7stés
llík’wem
tselx-ém,-entés
púne7q-em,-ens
ckw’nem
cselq’étkw-em,-ens
tselq’-em,-entés
llítk’w-em,-ens
to pick up with spit, spike
llk’ewk’wqens
leq’wstsílnem
tellts’ep-em,-ens
k’tsúens
géy-em,-ens
xp-em,-entés
gíw-em,-ens
tgéyens
tgíwnens

to pick wild rhubarb (now also
other vegetables)
estelpúcw
to pierce, go right through
to pile things up in front of one/sb.
to pile up
to pile up (as stones)
to pile up (flat things, e.g. blankets
or lumber)
to pile up (heavy objects, sacks,
stones, etc.)
to pile up (round objects) onto stg.
to pile up stones on the sides
(of a cache)
to pile up wood
to pile up (wood)
to pin (as brooch)
to pinch
to pinch

to pinch together
to pit-lamp for deer
to pity
to place (fishtrap) in the water
to place sticks with tops together
as frame for lodging
to place the hands on the hips
to plane/shave wood
to plant, cultivate
to plant (potatoes)
to play cards, gamble
to play dice
to play in the dust
to play (of children)
to play (of children), D also to have
sporting games
to play ’possum, pretend to be dead
qweq’wetsqéyem
q’wetsqpéyem
llékmenws
tskw’entwécw
kwí7éyem
séysests
to play ‘possum, pretend to be dead
qweq’wetsqéyem
to play slahal
llékmenws
to play tug-of-war
tskw’entwécw
to play with a doll
to play with sb.
qwéns
to pinch together
to pile up (as stones)
to pile up (flat things, e.g. blankets
or lumber)
to pile up (heavy objects, sacks,
stones, etc.)
to pile up (round objects) onto stg.
to pile up stones on the sides
(of a cache)
to pile up wood
to pile up (wood)
to pin (as brooch)
to pinch
to pinch

to pinch together
to pit-lamp for deer
to pity
to place (fishtrap) in the water
to place sticks with tops together
as frame for lodging
to place the hands on the hips
to plane/shave wood
to plant, cultivate
to plant (potatoes)
to play cards, gamble
to play dice
to play in the dust
to play (of children)
to play (of children), D also to have
sporting games
to play ’possum, pretend to be dead
qweq’wetsqéyem
q’wetsqpéyem
llékmenws
tskw’entwécw
kwí7éyem
séysests
to play with sb.
to plough
to pluck (a bird)
to pluck (a bird)
to plunge in
to point around, point in different directions
to point at
to point down with index finger in slahal game ("inside hands")
to point (in slahal game)
to point (in slahal game)
to point (in slahal game)
to point to the outside hands in the slahal game (thumb and index finger spread upward)
to poke, stab, sting
to polish, shine up
to pound
to pound dried meat, D also to smash bones
to pound, smash
to pound, smash up
to pour berries on mat (to dry)
to pour down hard
to pour dry stuff into liquid
to pour forth (food from cornucopia, children from school)
to pour gravel on road
to pour out dry stuff
to pour out mushy stuff
to pout, Do to become indifferent, lose interest
to powder
to powder the face
to pray
to prepare a store of food
to prepare bitterroots
to prepare (clean and dry) salmon
to press together, press down
to pretend to be sick
t.séyse(m)sts
t'úlê7c'wem
lúlq'w-em,-ens
tlúlq'w-em,-ens (also úl)
estsmók'w
tsents'únem
tsúnmens
lú7íw's-em,-ens
tektsúll-em,-mens
tsúq'en's
tsútsq'en's
tqéxe
lúentés
tk'yéscnem
tentés II. (E t7entés)
t7elèck-nem,-ens
lúóts-em,-ens (also á)
túp-em,-ens
cpkúlec'w-em,-ens
seç'te7úwi
cpkúétk'w-em,-ens
tèlèlèl'
cpkúéws-em,-ens
cpekú'ép
pet'méns
c'w7em
p'úllens
pégs-em,-ens
q'eq'entsín
metc'úlc
tetíq'em
c'wík'w-em,-ens
píts'w-em,-ens
kekep'éyem
to pretend to be sick  kepéye

to pretend to leave sb.  llluléyens

to price, set a price on stg.  c7emetépcts

to protect, take under one’s wing  teknémens

to protect young  mémqelt

to provide one’s childern with clothes  tseyxíle

to provide one’s children with clothes  ye’yíle

to provide with food  stsellemíns

to pry loose, peel away  lluq-ém,-entés

to pry out  cpétk’-ém,-entés

to pry up  wetk’él-em,-ens

to puff smoke, take a puff  pelkúm

to pull  tskw’entés

to pull away (as horse, or child held by hand)  tskwelc

to pull back the reins  ctskús-em,-ens

to pull (boat) to shore  tsek’wqínem

to pull (canoe) ashore  tskús-em,-ens

to pull closer, reel in  q’wémens

to pull out a tooth  ctskwéns-em,-ens

to pull out a tooth/teeth  ckiléns-em,-ens /ckílleňs-em,-ens

to pull out (feathers, weeds)  lúq-em,-ens

to pull out hair  ts’éqq-nem,-ens

to pull out (nail, feather)  tcúk’w-em,-ens

to pull out one’s beard-hairs  lluq’tsnem

to pull out weeds  clluqwelc

to pull out weeds  k’welllluqwem

to pull out (weeds, hair), E to knead, to make yeast bread  ts’eq-em,ens

to pull out with the roots  tek’w’ép-em,-ens

to pull sb. through, manage to keep him alive  lléxwpenwéns

to pull stg. out of a pile  cúk’=em,-ens

to pull the tail of stg.  tcúk’wpeňs

to pull the trigger (of)  tektsqínem,-ens

to pull the trigger of  tqínekens

to pull with all one’s weight  tskw’élc

to punch a sack  tekts7ék-em,-ens

to punish  eyentsútemsts

“to purify one’s mouth“ (by eating  cséectsnnem
certain foods), to eat berries after
greasy food, to eat dessert

kúp-em,-ens
ckʷepeltsíns
kúts'-em,-ens
nekwepelúsens
tkwepqnélesens
cpíts'kwens
melltmcwem
tqést'wens
tkwúy-em,-ens
ckwúyus-em,-ens
tkwúyçnem
teqpéwsem
cscwènk-em,-ens
q'éw-em,-ens
t'ekwílcmens
cstsetsúns
kúmest's
qét'yens
cstíle
gwéts'sem
mets'úseñ
néks-em,-ens
mó1-em,-ens
ts'eltsíns
qúmentés
k'ép-em,-ens
cyclentáts
xqentés
cm-em,-entés
cst-em,-entés
cmó1kw-em,-ens
texléw's-em,-ens
yégwenst
to put on a shirt  
to put on a stick (to roast) near the fire, put barbecue stick in ground  
to put on a stick (to roast) near the fires  
to put on (clothes)  
to put on (clothing)  
to put on footwear  
to put on one's coat/dress  
to put on shoes  
to put on table/shelf  
to put on the table; to set a trapnet  
to put (one object) on the table  
to put (one solid object) into stg.  
to put (parts of weir) in the water  
to put, place  
to put, place, (esp. a container or vehicle)  
to put, place (one solid object)  
to put plates on table  
to put (plur. objects) on the table  
to put rocks in the sweathouse  
to put skin on stretcher  
to put stg. as cover over stg.  
to put stg. in a container, D also to store up  
to put stg. in a sack  
to put stg. in sb.'s hand  
to put stg. in the oven  
to put stg. in the way, to keep stg.  
to put stg. on as cover  
to put stg. on top of stg.  
to put stg. on top of stg.  
to put stg. on window (as candle)  
to put stg. over stg.  
to put stg. up high  
to put sticks through cut-up salmon to keep it split open  
to put sugar in tea  
to put to sleep  
to put up (pole)  

tektfts'emh  
répts-nem,-ens  
tréptseňs  
îlсеntès  
cîlec'mínš  
cîlec'pcném  
il e llúc'w em  
il ec'liłúc'w c nem  
tq'méwsens  
tektsq'éws-em,-ens  
tekstséwsens  
ck'entés  
necmétk'-em,-ens  
tentés l.  
tsq-em l.,-entés  
k'entés  
yéltem  
tmonús-em,-ens  
cpl-em,-entés  
tleré'q'em  
tcenqíñ-em,-s  
cîlém, cîlémens  
cîlémk-nem,-ens  
xq'7eksens  
ctsq'eqem, ctsqentéts  
ct'-em,-entés  
tpúlens  
tekstsentéts  
tmet'ëmméns  
cts'lús-em,-ens  
cenqíñ-em,-s  
îlq'éws-em,-ens  
tméc-em,-ens  
csúk'kw-em,-ens  
etícstšs  
rép-em,-ens
to put upside down
to put/set down (one object)
to put/stick into, insert.
to quiet down, subside, give up
to race against sb.
to race (horses)
to race (horses)
to raise a child
to raise (a structure)
to raise one's voice
to raise one's voice
to raise one's voice
to rape
to rattle
to (re)move stg.
to reach, catch up with
to reach fulness (moon)
to reach, get somewhere, arrive
to reach, get to, D reach with difficulty
to reach out for
to reach out (for)
to reach plateau beyond top edge of mountains, D close to edge
to reach the bottom of a hill
to reach the end, come to an end
to reach the top
to reach the top
to reach the top
to reach up high, stand on tip-toe
to reach, visit
to read out
to realize
to receive correct (ed) information
to receive parts of slaughtered animal
to receive provisions, get one's ration
to recognize
to recover from illness
to reduce to a pitiful state, to ruin
to refuse sb. stg.
to refuse to budge

pú1-em,-ens
stsentés
ler-ém,-entés
he7éy
tegwéjests
qweqút'e7cnem
xqweqút'e7cnem
twít-em,-ens
ts'elcwentés
ctíxwtsnem
t'exwílc
texw'texwtsín
ckél-em,-ens
tsast
kéwelcsts
ckítsens
yelál
kitsc	
ktítsens
cwets’ákst-em,-mens
tsawkst-a,-mas
q’wmus
c t e k l l
cwtep
qelt l 1.
tqeltqín
rqeltús
t'ex7ílc
kítsens
qweiltéítcw (em)
tselxemstsút
ctxwéne
tsqelmcw'ílc
qwnékstmens
tá7céts/tá7cíts
k’7ílc
to refuse to budge
\hspace{1.0em} tsk'7ilc

to refuse to give sb. stg.
\hspace{1.0em} teknémcts

to relax
\hspace{1.0em} qellílc

to remain seated, to reside
\hspace{1.0em} metemí7

permanently, never budge

to remain, stay at a place
\hspace{1.0em} t'ilíc

to remain stuck in the throat
\hspace{1.0em} xelq'éllq'uél'l (E eilt)
to remain stuck to stg.
\hspace{1.0em} peltsqéq'
to remain/be left hungry
\hspace{1.0em} tsekt'éyllts'e

to remember
\hspace{1.0em} 1lék'w'llúk'w

to remember, think of, get an idea
\hspace{1.0em} 1lék'w'menwéns

to remove animals from traps
\hspace{1.0em} kílliñem

to remove bark from fallen tree,
\hspace{1.0em} kíléýnem

to remove inner bark
\hspace{1.0em} tllégl'w'élaq'-em,-ens

to remove bark from tree which is
\hspace{1.0em} tllégl'w'sens

standing up

to remove feathers or hair by dipping
\hspace{1.0em} tlé'p'-em,-ens

into boiling water

to remove stems from berries
\hspace{1.0em} tllí'mens

to remove treebark
\hspace{1.0em} llégl'w'ens

to repair, assemble, join
\hspace{1.0em} qemq'í'm,-ens

to respect
\hspace{1.0em} k*epi7stés

to rest
\hspace{1.0em} méellélc

to rest one's back, relax leaning back
\hspace{1.0em} tsectlíl7ésk'e

to rest one's hands
\hspace{1.0em} mell'méllkst'erm

to return
\hspace{1.0em} pelq'ilílc

to return stg., to carry stg. home
\hspace{1.0em} pelq'-é'm,-entés

to return to
\hspace{1.0em} tpe1q'ilcmens

to reveal, let out (a secret)
\hspace{1.0em} wéy-em,-ens

to revive, bring back to life
\hspace{1.0em} pig'w-em,-ens

to revive, bring back to life
\hspace{1.0em} p7ig'w

to revive, come back to life
\hspace{1.0em} nux'w'sts

to ride (a horse) at a gallop
\hspace{1.0em} tmetéws

to ride a horse (sing.)
\hspace{1.0em} nex'sqéxe7

to ride at a gallop
\hspace{1.0em} cemtítkën

to ride bareback
\hspace{1.0em} líw-em,-ens

to ring (a bell).
\hspace{1.0em} t'emqptsín

to rip at the top (net)
\hspace{1.0em} t'ilc'w-em,-ens/t'elcwéntés

to rip stg. at the seam
\hspace{1.0em} tsíq'w'enst
to rise

to rise, be high (of water)
to rise in a thin trail (smoke)
to rise (sun, moon)
to rise to the surface of the water

to roast

to roast (potatoes)
to roast stg. whole, in one piece

to roll

to roll a cigarette

to roll down the mountain (as log)
to roll off (plur.)
to roll off the road

to roll over

to roll stg.
to roll stg. over, to roll stg. a distance

to round a corner

to round up animals

to rub

to rub

to rub fire

to rub hard, scrub

to rub hard, scrub, E rub against stg. rough.

to rub hard, scrub, esp. to rub material against itself, as when removing dry mud.

to rub off dirt

to rub off dirt

to rub oneself off

to rub, scrub

to rub soapberries in hands

to rub the back

to rub the body against stg.
to rub the body against stg.
to rub the body against stg.

to rummage for stg. inside stg.

to run

to run a footrace

to run after, chase

to run after, pursue (plur.)
to run aground
to run aground
to run along edge/bank
to run at sb.
to run away fast/far/for good
to run away with stg.
to run downhill
to run downhill (sing.)
to run here and there
to run off with stg.
to run (plur.)
to run (sing.), E to jump
to run, to run away
to run too far; sick beyond recovery,
mortally sick; E to get carried away
to run yapping on a trail (as dog, coyote)
to rush about
to rush in all directions, E to swish by
to rush with the speed of the wind
to rust
to rust
to saddle
to save sb. (k'welk'stsé(tse)-mc "thank you", lit. "you saved me")
to save/leave some
to say goodbye; to send greetings to
to say mean things (about sb.)
to say stg. to sb.
to say what?
to say what? to say stg.
to say what to sb.?
to say/mention to sb.
to scalp
to scalp
to scare
to scare
to scare
to scare
to scare away, frighten off
to scare stg. out of the bush
to scare up (game), scare away
to scatter, disperse (of people)
to scatter, spill, sow
to scatter; to lose
to scold
to scold, abuse
to scold (of squirrel)
to scoop up water with the hands
to scorch
to scorch one’s back
to scorch one’s back
to score a goal on sb
to score a goal with (a ball)
to scrape
to scrape a frozen hide
to scrape a hide
to scrape (potatoes, carrots)
to scrape the hairs off a skin
to scrape the uneven spots of a skin
to scrape the uneven spots of a
tanned hide (before smoking)
to scratch a mark, slash
to scratch (an itch)
to scratch around (of chickens)
to scratch, make a scratch, to claw
to scream, to cry (baby)
to screen (face, baby in cradle),
to cover the face (of baby, of dead person)
to scrub the floor
to scurry off, beat it (plur.)
to search around
to search (e.g. a house)
to search, look for
to search oneself all over
to see
to see animal tracks
to see smoke from house- or campfire
to see stg. on stg. (e.g. berries
tsenpút’emsts
qícw-em,-ens
pîlelc
pekwmín-em,-s
píl-em,-ens
t’exwéý-em,-ens
k’estsnín,-mens
ts’tékem
cíleqwyékstem
céts-em,-ens
q’ús-em,-ens
necetsíkeñ
necetsítskeñ
cipcts
cipsts
séx-em,-ens
cál-em,-ens II.
sexéylek’em
tpéxsem
iq’em,-ens
tsec7éylek’
llúl-em,-ens
k’líg’em
t’écw-em,-ens
téq’em II.
ts’líg’em,-ens
ts’wiq
ptús-em,-ens
cyet’éles-em,-ens
k’wit’pem
yelentsút
yil-em,-ens
t’éntés
cyentsút
wík-em,-ts
wekcentés
wekésélp’em
twík-em,-ts
on bush)
to see the terrain, a place, etc.    wekúlec^em
k'wenme (n) 7úlec^em
tu7kemin-em,-s
sllepšés
lɪgens/lɪgentés
tu7kemíctcs
k'welmétens
k'welmelítímc
tektelemnékstmens
téltsem,-mens
k'wenmelítímc
t7ecwelníts'e7
k'welkíílc
tcspétk^w-em,-ens
tcsqétk^w-em,-ens
tsqép-em,-ens
q'wec-ném,-entés
g'g-em,-entés
tyeláws,-ens
q'éy-em,-ens
letántem
t'eqw7ým, t'q'entés
t'q'ewsíhns
sp-em,-entés
sér-em,-ens
t.séręns
síp-em,-ens
q'wyey
q'wy-em,-entés
q'emx'entés
tcentsút (B tec)
cúp'-em,-ens
c7í7elc,-mens
k'wyúsem

English-Shuswap
to sharpen (a blade) xwyús-eň, eňxs
to sharpen (a point) neswqsens
to shave oneself íqʷtsnem
to shear hair off deerhide, t(e)cíts-em, eňs
do to cut hay cull t
to shed stuffing (pillow), E floating in the air (fluffy stuff) xqéqy-em, eňs
to ship cattle tsq'él-nem, eňs
to shoot tsq'elenmíňs
to shoot, hit qemens
to shorten qʷmentéš
to shorten sb's (hair, nails) qʷemcíts
to shove, slide kwúm-em, entéš
to show a tantrum (to sb.) gegitéye, eňs
to show, instruct ctseném7ík-em, eňs
to show off cwešt'sešentsút
to show off, instruct xexentsút
to show off, act smart, boast t'ék'elc
to show off, do lively person st'ekʷ
to show off (stg.) cwečwe7ts'ús-eň, eňs
to show oneself off, E silly íceńt

to show oneself to sb. wéycmen

to show sb. stg., to coach, train; wéycmen
to make signs, D to talk in
sign language tseneméks-tem, eňs
to show stg. cwiťs'ens
to show to sb. cwiťs'cťs
to show to, teach tsúńemcťs
to show up estlimgʷ
to shriek, burst out crying (sing.) leqʷépem
to shrink q7its
to shut one's eyes tightly ctepsymp'ėsem

to sing setśíme

to sing yemtněm

to sing iúl-ém, eňs

to sing a lullaby (to) cwećemtsín
to sing a nostalgic song cwećemtsné̆m

to sing a nostalgic song cwećemtsné̆m

to sing a nostalgic song setšenmíňs
to sing stg., to sing about sb./stg. nekuvwélcʷ (em)
gathering expedition
to singe hairs/quills off skin
to sink (in water, mud, etc.)
to sink to the bottom
to sip broth
to sit at the doorstep
to sit at the doorstep
to sit at the edge
to sit at the shore, camp near the river (plur.)
to sit at the table (plur.)
to sit at the table (sing.)
to sit, be camped, be at home (plur.)
to sit down at the table (sing.)
to sit down in the water
to sit down on stg. (plur.)
to sit down (plur.)
to sit down (sing.)
to sit down under a tree
to sit in a corner
to sit on stg. (plur.)
to sit on stg. (sing.)
to sit on the ice (plur.)
to sit on the ice (sing.)
to sit on top
to sit under or at the foot of stg.
to sit with the legs crossed
to sit/reside in
to skate; to play ice hockey
to skin off
to skin off
to skin a (large) animal
to skin a small furry animal, D also to beat sb. in a game
to skin starting from the heels
to slap stg. off/aside
to slaughter
to sleep
to sleep, plur.
to sleep together
to slide
tektsrîts'em
gets'úc'w
ck'7úlec'w
llúmk'w'ë
cmetsenéllc'w
metsín
metsín
lleqelctsín
styé'yem
tmúmt
tsy'a
temúmt
esterhtét'k'w'ë
tlléqelc
lléqelc
emút
emetép
cmetqín'c'en
stym
tmút
tsyér'ken
metíke'ñ
tmétqín
metép
tsenpep'néqstc'en
c7emúmt
k'elíg'w'e7cnem
stýéw-em,-ens
tyéw'k'ens
estúll'en,-s
csúq'w'-em,-ens
llek'llék'ple7c'ens
xel't'q-um,-'w'entés
tec'w'ts'e7sqérxe7
itc
c7itc
tpeltékst (D éks)
kupíke'ñ
to slide
to slide (as children on sled)
to slide down (of person)
to slide down (of person)
to slide on the ice
to slide stg.
to slip

to slip (foot)
to slip off a child's pants
to slip out of (a sleeping bag)
to slip, slide; slippery
to slip stg. off
to slobber, drool
to slobber, drool
to slow down (in action)
to slurp foamy food, to suck
(of leeches)
to smack, make a smacking sound
to smack, slurp
to smash, crush
to smash into bits (bottle, glass)
to smear, smudge
to smell
to smell
to smell proximity of man or beast
(of animals)
to smell, sniff scent
to smell stg.
to smell, stink
to smile
to smile
to smoke a hide
to smoke a hide
to smoke a lot
to smoke a skin
to smoke buckskin
to smoke fish or meat
to smoke meat
to smoke meat/fish
to smoke (of fire)
to smoke out a place, smoke bear from den
cpep’úm, -ens

to smoke out a place, to smoke out bear from den
xq’wéxt-em, -ens
to smoke out (as bear from den)
cp’úrt, -em, -mens
to smoke skins
q’wéx-em, -ens
to smoke (tobacco)
xqút’em
to smoothe
k’w-y-em, -entés
to snap apart (as string)
pímt
to snap back to original position (as stg. bent)
up’sílc
to snap, flip, E to give a start
ll tu k’ w
to snap loose (as safety pin)
cw’p’ist
to snap off (as shoot from plant snap (a string) apart
ll ímens
to snap stg. apart
pímens
to snap to an upright position; to make a sudden and brief appearance
estrép
to snare
léw-em, -ens
to snare (birds)
leléwsem/lléléwsem
to snatch away food
nenwentsín-em, -s
to sneak along
títúyélc
to sneak up to
tkék’melcmens
to sneeze
épse
to sniff
sát’ens
to sniff back snot
ll nó’t’em
to snore
xúq’wleqs
to snort (as horses or deer when frightened)
pecwpcwéqsem
to snort (horse)
quén-em, -s
to soak
xqút’k’-em, -ens
to soak a skin
cmelqsíts’e7
to soak dried fish
xqlús-em, -ens
to soak dried salmon
xqwén-em, -s
to soak, get stg. soaking wet
llát’ens
to soak, See also llóts’em
lláts-em, -ens
to soak stg.
cp’átk’-em, -ens
to soak through
t’ekíles
ll nok’w t
to sob

to sober up

to soften

to soften a hide by poking it with
   a stone-topped stick

to soften hides

to soften, make fluffy (material for
   pillow stuffing)

to somersault, to fall head over heels
   (e7 may go back to en)

to sort out

to spank

to spank

to spare oneself, think of oneself
   only, E keep aloof, consider
   oneself too good

to sparkle

to spawn

to spawn

to spawn

to speak a different language

to speak English

to speak, hold a speech

to speak Indian

to speak on sb.'s behalf

to speak (plur.) of sb.

to speak softly

to speak softly

to speak, talk

to speak the truth, E also (speak) loud

to speak wishfully of the opposite sex,
   E try to draw the attention of a
   member of the opposite sex

to speak word for word

to spear (fish)

to speed up stg.

to spill

to spill, scatter, esp. pour out berries
   for drying, E also to sow

to spin around

to spin, twist, wring

shok'iw/snuk'iw
17ix
qwe'l-em,-entés
qwe'entés
qép-em,-ens
cúll-em,-ens
pelq'ye7méqs
kwe'llklíl-em,-ens/kwe'llklílentés
csepspúpsens
c'tqúps-em,-ens
welcmentsót
wełík't
céličem (E célič)
tsífxwelc
éxwelc
t'ecwelltsín
sémetsnem
qwełentsút
qelmecwtsném
tqweltípl-em,-ens
tswáwas
kekéksnem
keskestsín
qweqwélút
wenecwtsín
qeq'ermtsém

nekwnekwełtsítsnem
wéwtsk-em,-ens
xweňstés
sicw-em,-ens
pkwe'entés
cwelép
t'úp-em,-ens
to spin wool
st'epem7ú'wi

to spit (at)
ptíxʷ-em,-ens

to spit out
ptíxʷmens

to spit out with force
ptsiqʷ-em,-ens

to spit sb. in the face, to treat sb. with contempt
ptexúsens

to splash
pull (E p7ull)

to splash
pull t

to splash into, dive in with a splash
es t púll

to splash up, spray
línits't

to splash water with tail (of beaver)
t'epxúpsem

to splice
tsúqu7s-em,-ens/tsqʷéwsens
tsqʷaw̓sas

to splice
pét-em,-ens

to splice rope; to take after (a parent)
tsequ7senwécw

to splice together
kilu7sélít

to split up (fighting people)
síq'selp'
t'méselp'
tustas

to split wood
túllens

to split wood
séy-em,-en

to spoil, to abrade
tcnéwsens

to sprain one's ankle
cpéllecmw-em,-ens

to spread
tseceqín-em,-s

to spread a soft foundation of boughs, hay, etc
túlucwem

to spread a tablecloth
tyeq'ús-em,-ens
tocentéss

to spread berries (to dry)
pt-em,-entés

to spread blanket on floor, fix a bed
cpél-em,-ens
tocentés

to spread (blanket) on the ground
pél-em,-ens
tocentés

to spread butter on
necnélesens

to spread out
kelkélcnem

to spread out (as berries to dry)
kikékyelc

to spread out (as blanket on ground)
llélq'-'em,-ens

to spread out (as sack)
línits'-'em,-ens

to spread out (esp. to dry)
llílens

to spread stg. out on the floor
líqʷ-em,-ens
to sprinkle water on rocks in
  sweathouse
  to sprout new leaves
  to spy on
  to squat
  to squeak (as bedspring)
  to squeak (as bedspring)
  to squeal, squeak
  to squeeze
  to squeeze out
  to squeeze, to crowd sb.
  to squat
  to squirt on (as skunk), E also to fart
  to stab all over
  to stack
  to stagger
  to stagger
  to stagger
  to stall around, keep procrastinating
  to stand by and watch sb. doing stg
  to stand crowded together
  to stand high up on a level surface
  to stand in sb.'s way, to stand in the
    road waiting for sb.
  to stand on the road; to stand in
    the way
  to stand (person or animal)
  to stand under / at the bottom of stg.
  to stand up
  to stand upright; tree
    (plur. tsreprép or tsertsrép)
  to start blooming
  to startle sb., give sb. a fright
  to startle/frighten sb.
  to starve (plur.), have a famine
  to starve (sing.)
  to stay in the house of an absent
    owner
  to stay overnight with
  to stay overnight with sb.

  cíq'w-em, -ens
  p'tsék'lel em
  st'7éksmens
  sts'lelúlec'w
  y7ats'
  yats't
  ests'wíq
  íp'-em,-ens (E é)
  mút'-em,-ens
  knip'-em,-ens
  ptsek't
  p'entés
  11e 11entés
  ták-em,-ens
  k'wák'wel'mt
  k'welk'wák'wel'mt
  k'walt
  sesisési
  xí7éyelc
  tekts'íílcmen
  q'c'wilc
  sts'lutús
  cts'elcéw'scts
  tsects'lutéws
  sts'lewt
  sts'lutép
  téllelc
  tsrap II.
  cwpíp'sem
  qipúsem
  estqípstés
  téylec'E ý)
  tektsíllen
  tsec7emí1tsítc'w
  tyestmíns
  cyestmíns

  English-Shuswap
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shuswap</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>to stay somewhere for good</td>
<td>t're7emí7</td>
</tr>
<tr>
<td>to stay there permanently</td>
<td>t'lu7emí7</td>
</tr>
<tr>
<td>to steal</td>
<td>neq'-úm,-wentsés</td>
</tr>
<tr>
<td>to steal food</td>
<td>neq'-tsínem</td>
</tr>
<tr>
<td>to steal sb's spouse or sweetheart</td>
<td>pu7kwíns</td>
</tr>
<tr>
<td>to steam-cook</td>
<td>q'elstém, q'elsentés</td>
</tr>
<tr>
<td>to step</td>
<td>síxcnem</td>
</tr>
<tr>
<td>to step</td>
<td>tsáicnem</td>
</tr>
<tr>
<td>to step in tracks already made (in deep snow)</td>
<td>cnekwnek'wú7sem</td>
</tr>
<tr>
<td>to step off, measure in steps</td>
<td>tsáicnemens</td>
</tr>
<tr>
<td>to step on a nail</td>
<td>cíl7éńkcen</td>
</tr>
<tr>
<td>to step on, run over (car)</td>
<td>k'uwétens</td>
</tr>
<tr>
<td>to step out, go out (for pleasure)</td>
<td>c'esetúye</td>
</tr>
<tr>
<td>to step over a log, climb over a fence</td>
<td>tyélélcéíqw</td>
</tr>
<tr>
<td>to step over a person (ritually)</td>
<td>twéxmens</td>
</tr>
<tr>
<td>to step/enter into</td>
<td>ck'uwéterhn</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick finger in hole</td>
<td>clerkéstem</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick hand in water</td>
<td>clerkstétkwem</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick into</td>
<td>xq'7éws-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick one's head into stg.</td>
<td>clerkqínem</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick out one's tongue (at)</td>
<td>léq'wes-em,-mens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick out, protrude</td>
<td>st'ekméqs</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick out, protrude</td>
<td>st'ekmús</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick (pitch) on sb.'s eyes (to blind him temporarily)</td>
<td>st'eks</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick stg. away, place stg. out of sight</td>
<td>cte11t'éllens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick stg. into the water</td>
<td>qút'ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick to</td>
<td>celrétkwens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick to stg.; to slam shut (door)</td>
<td>l1eqép</td>
</tr>
<tr>
<td>to stick/paste on, glue, seal</td>
<td>t'éll-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to sting, burn (of insects, caterpillars)</td>
<td>p'g-em,-entés</td>
</tr>
<tr>
<td>to stir a liquid</td>
<td>cimétkwé</td>
</tr>
<tr>
<td>to stir a liquid</td>
<td>necíykw-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stir, E to rummage around (for stg.)</td>
<td>cíy-em,-ens</td>
</tr>
<tr>
<td>to stitch up, join</td>
<td>xp'(em,-entés</td>
</tr>
<tr>
<td>to stoop, bend over, duck one's head</td>
<td>túyelc</td>
</tr>
</tbody>
</table>
to stop

to stop having children
to stop having children (Do I)
to stop, quit
to stop raining
to stop stg.
to stop talking/crying, fall silent
to stop talking/crying, fall silent
to stop, to stand there (car, container)
to stop walking
to store away; to bury
to store up food
to straighten
to strain a liquid
to strain a liquid
to strain (a liquid)
to strain a liquid
to strangle
to strangle
to strangle (with a rope)
to stretch
to stretch, extend
to stretch one's legs
to stretch oneself
to stretch the body (as on waking up)
to strike, whip, kill
to string out
to string up (a hide); to make a furrow (for planting)
to string up (fish, beads, etc.)
to strip
to strip
to strip off bark
to strip off (bark)
to stuff
to stumble and fall
to stumble (e.g. over a wire)
to stumble over stg.
to stumble (without falling)
to stumble (without falling)  tqʷeqʷelcútyerhm
to stutter      cteqteqpéywś
to submerge      gʷ7us
to suck         súṭ'-em,-ens
to suck, take the breast      q7em
qemíns
estcpgép

to suddenly be empty, E to step into a hole (unexpectedly) estxéq

to suddenly fit into place kʷwyúsem

to suffer, have a hard time qemtsenéy-em,-mens
to supplicate, beg (to get stg. back); to talk or act pitifully
to support, prop up t'kentés
to surprise sb., catch sb. unawares tcʷemcʷmérhlémstś
to survive the night (tsecʷínúcʷ-k tsecʷínúcʷ
nukʷ "good morning!")
t7ecʷtnúcʷ
tqeptsnúcʷ
to survive the winter

to survive the winter (lit. have it become spring on one)
to suspect, be suspicious of ícʷl-em,-ens
to suspect one's spouse of infidelity cnemémíltś'e,-mens

to suspect, sense, anticipate, expect lelúmt

to suspect; to gather evidence against melkʷcíts

to swallow      q'm-em, entés
to swallow (accidentally) o'menwéńś

to swallow the wrong way, choke on liquid cIłxʷ'éye
to swear, curse, E to tease

to swear (profanely)    gwitsín-em,-mens
to swear    tsqʷi7tsín

to sweat         kwélemt
to sweat, E to feel hot ts'luxʷ

to sweep        íxʷ-em,-ens
to sweeten (a liquid) ct'cétkwě

to swell up      pecúćʷ

to swell up (as rice) p7uts

to swim to the surface tékʷwelc

to swing around foot of tree styełép

to swipe a drink neqʷtsenmétkʷe

to swish by estcéw
to swish by, E whistling of the wind cewt
to swoop down (bird) scewt
to swoop down (on stg.)
to tag along
to take
to take a bite out of stg. (as out of apple)
to take a dust bath
to take a long time; of long ago:
  q'7es el1 tkúpes11 "it was a long time until she stopped
crying", q'7es 1e m-xwexú7wes "he has been coughing for a long
time", q'7es-tske m-knúcqentsnes "I should have helped you long
ago", le q'7es te qelmúcw "the people of long ago",
le q'éses "long ago, in the old days"
to take (a person) along; to begin stg.
to take a shortcut
to take a shortcut
to take a souvenir/memento of sb.
to take a sweatbath
to take a while, E also to move
closer (e nenéñes "in a while", e snenéñest.ś "in the future")
to take aim at (with arrow, stone, etc.)
to take all of stg.
to take all of stg.
to take animals out of traps
to take apart
to take away sb.'s food
to take care of oneself
to take, carry, haul
to take, carry; to pass stg. along,
  to go by with stg.; to follow
  (a rule, custom)
to take charge; to institute a law
to take (children) to bed
to take (food) out of a container
to take food out of a container
to take for or from sb.
to take forever doing stg.
to take off (as blanket)  
tcút'-'em,-ens  
tcút'-'em,-ens  
cúy-em,-ens  
cúy-em,-ens  
xéw-em,-ens  
xéw-em,-ens  
ki'l-em,-ens/kílenés  
ki'l-em,-ens/kílenés  
c'sap  
c'sap  
c'etcút'cnem  
c'etcút'cnem  
ckíl-em,-éntés  
ckíl-em,-éntés  
tswéqens  
tswéqens  
wéqens  
wéqens  
elá7sts  
elá7sts  
cúy-em,-ens  
cúy-em,-ens  
ctsíl(e)q'-'em,-ens  
ctsíl(e)q'-'em,-ens  
setemíns  
setemíns  
nek'úl'sens  
nek'úl'sens  
c7éyks-em,-ens  
c7éyks-em,-ens  
éyks-em,-ens  
éyks-em,-ens  
c'esetú'yests  
c'esetú'yests  
k'uwétemsts  
k'uwétemsts  
t'7ík'em  
t'7ík'em  
tkíleqw'-'em,-ens  
tkíleqw'-'em,-ens  
q'7e7s  
q'7e7s  
k'we1kwín-em,-s  
k'we1kwín-em,-s  
nests  
nests  
kitscsts  
kitscsts  
t'ekcíts  
t'ekcíts  
k'utemstsút  
k'utemstsút  
leq'ékstem  
leq'ékstem  
cyel-ém,-entés  
cyel-ém,-entés  
tsk'ensts  
tsk'ensts  
tsxeteqsentwécw  
tsxeteqsentwécw  
c7é7k'emnem  
c7é7k'emnem  
kwenéye  
kwenéye  
kwenéy-em,-ens  
kwenéy-em,-ens  
kukste7úymens  
kukste7úymens  
t'ús-em,-ens  
t'ús-em,-ens  
c'wetsín  
c'wetsín  

English-Shuswap
to talk about stg.
tqʷelmíns

to talk about stg., D to make a
marriage proposal
tqʷlimens

to talk behind sb.'s back
ciyutsín

to talk excessively
gʷitsenméye-em,-ns

to talk mockingly of sb.
ckʷelkʷíl-em,-ens

to talk scandal
qʷteleʔnstsút

to talk senselessly
texetsín

to talk smart
txexetsín

to talk smart
kekentsín

to talk softly
ctxʷentés

to tame, to "straighten out" a
bad person
melemáylek'-'em,-ens

to tan a hide (by putting it in water
in which brains of large game
have been boiled)
ctsets'iqínçen

to tap one's toes (original form
possibly ctsets'énqínçen)
skúlem

to teach
tselxemwílcemsts

to teach
tsenmekésílt

to teach, instruct, E to teach children
lleq'emélí

to teach sb. a language
tsener̓tnsíns

to tear
tsíg-em,-ens

to tear
tsgep

to tear apart
xíg-em,-ens/xgentés

to tear into shreds
tsetsetsítgens

to tear off (a branch)
tkít'ens

to tear off with force
kít'-'em,-ens

to tear off/apart
kʷelítsígéík'ens

to tear off/apart
kʷellxgéík'ens

to tear, rip, break through (a fence)
t'emq-ém,-entés

to tear with the arm (after putting
fist through)
tektsgekstmiíns

to tease
tsgʷeysts
(to tell) a myth
stseptékʷlem

to tell a myth or legend
tsep'tékʷlí

to tell a story, give an account,
bring news
lexéy-em,-ens

to tell about stg.
tlexléxéy-em,-ens

to tell, order, invite; to want,
tsun
expect, think
to tell sb. about mysterious sight, experience; to alert sb.
to tell sb. about stg.
to tell sb. how to do stg., E to talk sb. into stg.
to tell sb. to do stg.
to tell sb. to leave, chase away (a person)
to tether
to thaw, open up (of ice)
to thaw, open up (of ice)
to thaw, open up (of ice)
to thin out a tree
to think (of)
to think of (not forget) doing stg.; to obtain stg. one wants
to think the world of sb., like sb. very much
to think (too) highly of oneself
to thread a needle; C 11xwéperh "needle and thread"
to thresh grain by having horses trample it
to thresh grain by trampling (down by horses)
to throw away; to slap stg. onto stg.
to throw down a hill or cliff
to throw, hit
to throw in the fire
to throw in the water
to throw into the water
to throw off sparks, Do to flame
to throw (plur.) the house
to throw stg. down
to throw stg. far
to throw stg. out of the house/tent
to throw stg. over a line
to thumb a ride
to thunder
to tickle
to tickle

qwéxsens
celxéjects
tsectstustés
csetsenípleňs
ck’ewqyín
xgetsúlecwém
c171g
c1lígt
171gw
ketkítcem
ptínes-em,-mens (D ptínes-)
1lekw mín-em,-s
xyemstés
xexestsút
11xwép-em,-ens
k’útétq-em,-ens
qwít’-em,-ens
tseq’míns
mell-ém,-entés
tsq’-em,-entés
netsq’emnús-em,-ens
tsq’emnétkwens
c7exwemnétkwens
tekwék’íkw
tsq’emnépélcwens
t’éwens
kwekuwékstmens
t’upéllcwens
tillqwéwsens
tektse71lnékstem
kenknép
crethrétsenkens
qís-em,-ens
to tickle  
to tickle sb.'s belly  
to tickle sb.'s footsole  
to tickle sb.'s footsoles  
to tickle sb.'s stomach  
to tie a knot on the end of a rope; tassel  
to tie (boat) to tree  
to tie bow in hair, tie hair in tuft  
to tie end of braid  
to tie into a bundle; to provide stg. with a handle  
to tie (string) to the end of stg.  
to tie the hair in a bun  
to tie up  
to tie up  
to tie up (a sack)  
to tie up (a sack)  
to tie up at the middle (as sheaves), to bundle  
to tie up canvas over loaded wagon  
to tie up canvas over loaded wagon  
to tie up (e.g. end of braid)  
to tie up, knit (nets)  
to tie up solidly  
to tie with a slip knot  
to tighten  
to tilt  
to tilt  
to tiptoe, sneak up  
to torture  
to toss stg. at sb.  
to touch  
to touch  
to touch accidentally  
to touch stg.  
to touch, to hold in place with the hand  
to touch; touching, right up against  
to trade, exchange, to change money  
to train a horse  
to train (esp. train to get magic powers)
to train for the use of stg.
to train oneself
to train oneself

to trample down (as grass)
to trample, flatten (hay), compress,
   E also grab (material) in fist

to trample vegetation
to translate
to transplant, E to trap fish
to trap fish
to travel all over
to travel by canoe, to go for a boattride
to travel by night
to tread water, to swim
to treat sb. (in a certain way)
to treat sb. (in a certain way)
to tree (an animal)
to tremble, shiver
to trim a horse's tail
to trip sb. (in wrestling)
to troll
to trot
to trot (horse)
to trot (rider)
to try and beat sb. to a spot, Do to get stg. excited

to try hard
to try one's best
to try out
to try (physically)
to try, taste, choose
to tuck in one's blanket
to tuck in one's/sb.'s blanket,
   E to cover up
to turn (animals) loose; to untangle
   (a string)
to turn around
to turn around/back, change direction
to turn away from
to turn away, get away from one
(of horse)
to turn inside out
to turn loose horses
to turn loose (horses); to ring (a bell)
to turn plur. objects over and over
to turn plur. objects over and over
to turn sb. around
to turn stg. around
to turn stg. around
to turn stg. around
to twine a string.
to twitch
to twitch
to twitch
to uncover
to uncover
to uncover
to uncover the head
to uncover the head; to recover from near-death
to understand, learn
to undo, wreck
to undress
to undulate, make waves
to unfold, become opened up
to unfold; to blow up
to unload a load
to unpack a horse
to unravel
to unsaddle a horse
to urinate
to urinate (of women)
to use
to use as a plaything
to use as a scarecrow
to use as payment
to use as payment
to use one hand for leverage
to use stg. for leverage; to pole up
to utter a forced laugh.
to vanish, be all gone (suddenly)
to veer off (avoiding an obstacle)
to visit

to visit one's distant beloved
  ones (as married woman
  visiting faraway parents)
to visit sb.
to vomit
to wade
to wag the tail
to wag the tail
to wait

to wait a long time for, to long for
to wait for
to wake sb. up
to wake up (plur.)
to wake up several persons
to wake up (sing.)
to wake/get up early
to wake/get up early
to walk
to walk along the edge of a cliff
to walk fast
to walk fast
to walk fast
to walk for pleasure/exercise
to walk noiselessly
to walk on snowshoes
to want
to want
to want

to want, intend, be going to; to say
to want sb.'s food
to want to stay, be unwilling to leave
  sb. one is visiting, to drag out
  a visit
to want, wish, desire
to ward off stg. from sb.
to warm one's hands
to warm oneself
to warm oneself

estk'éy
kets'tméws
tégwén
léexmém
tégwénnens
wétk'c
ckéstélc
sep'lúperm
tyelúps
tsek'lém
q'esenwéns
tsek'elmínst
qíll-em,-ens
xqílt
xqíll-em,-ens
qílt
cwénim
cwénwením
k'uwétem (E k'éwé)
newelcús
rlélc
xwéncén
xwéncnéém
k'út'múye
kenkínčen
ts'exlí7ém
p'esmenmíns
qwenmíns
qwenén
tsut
c'tíncwtsínmens
txelt-ném,-enmíns

English-Shuswap
to warm oneself near the fire
yécwenst
q'wilens
qwétsem,-ens
ckwentés
tsícem,-ens
k'wésem,-ens
cmégentés
xqwétsem,-ens
ts'èwem,-ens
cst'èwem
qwits'em,-ens
yu'_yem
cyecwemínns
cyecwestsút
cyecwementsút
cpésem,-ens
ték'pyem
cyecwém
ceycts
céyem
cyénpépem
téción
tsélk'entés
qts'em,-entés
ckip'ens
t's7um
cteølits'il-em,-ëns
psigw
sep'sgéx-em,-ëns (also sp'es)
sets'
séts'em,-ens
cucutsném
estsném
cw'iwem,-ens
pëxem,-ens
cwecwék'yépem
yegúpye7
cpelq'entéts
xq'ixtsens
to wind around  
yenp’-ém,-entés  
telk’ehtés  
lek’-ém,-entés  
telk’-ém,-ehtés  
ctśip’s-em,-mens  
qits’s-em,-mens  
énp’-em,-ens  
c7ep’s-em,-ens  
c7ép’les-em,-ens  
t7ép’u7sem  
xqwelq’wilens  
cúlent  
elkst  
X*ehekst  
éiksens  
guyukstsút  
guygewékst  
ptensménst,-mens  
neqéy-em,-ens  
neqéyt  
teq’lentés  
yelc’qínem  
tyég’ws-em,-ens  
yelx’entés  
kwek’entwécw  
c7uupsens  
q’y-em,-ehtés  
héhu (E héhwem)  
tex’tíxwelc  
tq’e7centés  
tq’e7centsút (E tq’ec)  
smi7níp  
smenc  
cméntcen  
lexlíxcen  
meter/met’e  
tícwe7tsk  
ctsqéq’ilts’e7ten  

English-Shuswap
too far, overshooting the mark
too little, too few
too much
too much
too watery (soup)
tool, D also material, part of structure
tool, implement
tooth
toothache
toothpick
toothpick
top
top of head
top of mountain
top of post, tree, etc.
top part of moccasin
toqen hat
torch, candle
torn
torn apart
torn into shreds
torn off
torn off
torn off
torn, ripped, with holes
tough
tough (as meat)
tough (hide), crunchy (snow)
toy
tracks
tracks
tracks run into (house, den)
tracks run out of stg.
trail in forest marked with nicked trees
trail marked by broken-off branches
trail runs over mountain
trampled-on (vegetation)
trap, snare
trapline
trapper's lodging

English-Shuswap

kesép
sesel7úwi
t'ek'érne
t'ek'érne7úy
t'ek'é7éik'we
t7éiksten (D 1)
tk'wenk'wenméýten
xlecw
seckepéns
c7ek'wyénsten
nec(7ek'wyénsten
swis
ck'méwesqen
tk'emqín
ck'emqíqen
tleq'íkeñ
cp'unéwesqen
tsweléqs
tsígemt
t'meq
tsxexexíxge7
tsxíx
txígemt	xgep
t'ímqemt
géts'emt
retsréts't
gets't
syéksten
st'ekcén
weccen
eIlc'wecn
estp'eñílexwecn
stsectsek
tsexq'íw
tcleptáw's
tsq'wil
sq'u7
xq'wemín
xq'wemílccw
tree; fir Pseudotsuga menziesii,
    Abies lasiocarpa

tree hit by lightning
tree-covered sidehill
treecark, E fir bark
treecark peels off
trees
tribe in Montana (enemies of
    the Shuswap)
tribe (Iroquois band at Yellowhead
    pass)
tribe (Sekanee); a dance
tributary river
trigger of trap
tripe, guts
tub; washing machine
tuberculosis
tuberculosis
tuberculosis
tubular goosegrass
Tuesday
tug-of-war
tule
tunnel
turban
turkey
turned loose; untangled
turnip
turnip
turtle
turtleneck sweater
tweezers for pulling out beard-hairs
twenty
twine
twins
twisted
twisted (tree, rope)
two
two (animals)
two (persons), with two
two-point buck

ts q' e ll p

tseq'mín
cpt sekllénk
p'éléh (E. p'le̓n̕)
t.selpé1q̓w
stselts'él
St'iltc̓w

lemetsíp

sekení7
tk'em1elúlpe
elúc̓w7
sts'menk
xq̓wits'men
k'e7céyeccken
k'e7céysystem
nek'e7céysystem
tselts'eltútłecw
selésq̓t
stskwentwéwcw
pept'néltcw
ctélccwénk
tselk'qín
ll e p ll p 'éqs
k'wicw't
lesesyéém
ténep
spelq'wéqs
cp'unélps
lluíq̓wtsenten
se17úpeksct
pesecéwstén
tek'sle7ít
tse7én7ánk'w
st'úpelq̓w
seséle
seséisle
tek'séle
qeqáq'7is/qeqéq'yes

English-Shuswap
two-point deer
two-wheeled cart
two-wheeled cart
two-year-old beaver
two-year-old doe
type of caterpillar
type of falcon
type of falcon
type of fishtrap
(type of?) fuzzball
type of gooseberry Ribes sp.
(probably divaricatum)
type of grass (unid.)
type of groundhog
type of horse with peculiar tail
(root on top of back)
type of moccasins (sewn up around the toe)
type of moss (fibrous, grows in clumps), Palmer Lobaria pulmonaria. Parmelia sp., Cladonia sp.
type of owl

type of slippers
t.selsléîke
c7emtútps
selcéceh
tsq̓íqʷqa
yeyúyílnę
kʷeskʷesmũmčw
syek'
xqeltkép
cťślīken
sgųyemqen
stc̓welćúcweɬ
sweptśítsen
semtséts'
tkosowúpe7/tkosogʔúpe7
spekeʔcén
qʷsey
stseqʷts̓íqʷew̓n
spetícah

u
ugly, misshapen, bad
ugly-looking
umbilical cord
uncertain part of fish, E fish guts
uncle (man's father's brother)
uncle (man's father's brother)
of female only, this uncle of a male is called síʔse
uncle (woman's father's brother)
underneath
k’sálqʷem (also é)
k’esós (E ús)
qʷeʔtíle
qʷeqʷílłóye (E ú, also qúqʷílłuʔé)
lelēw
léwe
méqseʔ
tektkʷékwéltk

English-Shuswap
underwater cave
underwear
unfrozen spring in winter
until. Note: wel q’7es "for a long
time", telú7 wel... "that’s why
", kíts-c-ken wel e stémes-
ske re nswíkem "I arrived and
what did I see!"
unwatered soil
upbringing, E birthplace, ancestors
upper arm
upper back
upper world
upstream area
urine
useless
useless; "never mind"
usual abode
(usually plur. tsgetsgétslem)
callous(es)
uvula

wel
pegpúlecw
ck’últen
sk’mépstxen
ck’mímken
tqeltkúklécw
xqeltk
tkey
qúte7
qúqútew7
c.ewctéñ
tsgétslem
qnu7

V

valerian Valeriana sitchensis
or sylvatica
variegated
variety of ling
vegetation has dried up
vein
very big
very close
very deep
very quiet (person), E stupid, dummy
very sick
very sick, dying, B very tired

kíkwe
tsmét’eqw
semtséñ
xempúlecw
cmetk’i7élkwe
t’ekwém7úwi
kek’ém
xget’t
tsecp’égwém
ck’elúcw
secwílét
very surprising, unbelievable
tégteqt
csícʷsqʼelsten

tileočʼpéxen
sílen
secsúcúlecʼw
wétkʼcten

wagon
wéken
wagon rack
tektseqmín
waist
skʼmews
wait a minute!, hold on!
rétel
wait a minute!, hold on!
rétsestel
wake, concentric ripples on water
taqʼ7is
wall
sxlem
wall mat
tsencál
wall mat
necálenkten
war
stsqʼelentwéčʼw
war club
cspʼústen
warm
qwets
warm (liquid in vessel)
wxwets
warm (unfrozen) spring
stʼkʷekʼékwtkʼe
warm water (in kettle)
cmegmgétkʼe
"warm wind at the river in the
scult
evening" Do, steam E
warmed up
qw7ets
warmed up
tsíct
warmed up
tskwel
warmed up (inside stg.)
ckw7el
warmed up (of person)
tsqw7ats
warmed up slightly, E to wither
gʼw7il
wart
syekweyúkwe7
wart
sye7yúkwe7
washboard
txíqelqʷten
washed away
wasp, blackjacket
wasp nest
wasp, yellowjacket
watch it!, careful!
watch it!, careful!
water
water becomes polluted so fish keep away
water beetle
water beetle
water hole in ice
water laps bank
water level goes down, E also empty
water parsnip Sium suave
water runs off the hill, E to open a ditch
water seeping out of the ground
water strider
water with algae
waterfall
waterfall
waterfall
waterhemlock *Cicuta douglasii*
waterlily *Nuphar polysepalum*
watersnail
watersnake
watertight basket
wave
wave(s)
waves have white heads
wax candle
wax candle
waxberry
waxberry bush *Symphoricarpos mollis*
waxberry *Symphoricarpos mollis*
we (including addressee)
weak
weak, not solid, E easy brittle, easily hurt
weakling, ailing person

English-Shuswap
weapon
tektíč'nts'èts'è7ten
weapon (any)
sk'elst
weasel
sts'étsq'wllts'è
txw7eq'w (È txw7eq'w)
weather clears up
wyesq't
weather clears up
wit's'ke7
wedge
skellésq'èt
Weed
sweplúlec'wem
weir made of willow branches
pipxp
well
stsíqkwè
well, allright
c'wélc'wél't
well-known, clear
tsléx
well-provided, having plenty
tsqwáy
well-shaped
lecélq'wem
west wind
pesxenmékt (also elm)
west wind
sxelmékt
west wind
ll e t ll á t'
wet
ts'kenmék'w
what color?, any color
tsuíwet
what one does, one's acts: tsuk'w ri7 re tsúwets "that's all he does",
stsémi me7 tsúwet-kt "what shall we do?"
what? something: w7ec t'ri stem
t'suíwets "that's all he does",
stémi me7 tsúwet-kt "what shall we do?"

"there is stg. there", xw'exw'éyt te
"everything, all kinds",
ta7 k stem "nothing", ta7 ke
7sle7 ne k stem "you're not
7sle7 ne k stem "you're not
good for anything", tek stémi
ri7 k tsk'úles? "what is it made
of?", put e stem k tsúwets "she
busied herself in all possible
ways".
stémi
what's-his/her- name, "whozis"
té7el
wheat
sespqíñ
wheat
tseptseplí
when? Course 12:1,2.
penhé7e (n)
where(at), where(to), (any)where;
how. Course 12:1,2. -- ta7 t'ri7
t'hé7e
then k te xímes "there was
nothing they could do", t'hé7e
k ts’ílmes k syects? “how long is it?”, me7
tselxemstéc t’he7en écwes
k kénmes t’ri7 "you had to know how they did things", t’he7en écwes re é7elkstwen
"wherever l work", we7 t’hénes e ts’ílmes k sgipmínc
"however angry you are at him", t’hénes ucw ri7 re sketsctsíns "they sang for all they were worth", estxíí-ekwe t’hénes re tsqúmes re ts’i7 "they noticed an enormous pile of deer"

where? Course 12:1,2.
whetstone
which one?
which way?, any way
whip
whirligig beetle
whirlpool
whirlpool below falls
whirlpool, eddy
whirlwind
whiskered, E mustache
whiskey
whistle
white
white (animal)
white child
white clay
white man’s bedbug
white man’s language
white person
white person; Frenchman
white poplar *Populus tremuloides*
white rock
white rock
whitefish

t’he7e(n)/t’hen/t’he7
nehé7e(n)
k*yústen
yehé7e(n)
tekts’kéntyem
sep’sqéxe7ten (also sp’es)
ketsketséts’ull
st’úpkwem
cslut
tscwélk’wétkwé
scwélk’wé7ém
tsweptsíten
sullk’we 7élílp
çwíwke
piq
tpiq
cseme7í7elt
tiq’t
sem(e)7éícken
seme7tsín
séme7
suyépmec
melmeltéllp
pqelst
pqéscen
mémelt
whiteman's name (as opposed to original Indian name of person)

whitetail deer
whitetail deer
who is of use (in negative sentences:
*taʔ k pellické̱n̓emtens*
"he is useless")

who?, somebody: *sts’extsís*
*t’ri7 re swet "somebody is watching you" t’ek swet*
*m-tékʷcʷmens "it (animal) smells somebody", héqen k swet t’ri7 e w̓7ec "there might be sb. there",
*taʔ k swet "nobody", swéti7 k skʷests "what is his name?"

(whole set of) teeth
wide (of water)
wide open
(wide) plank
widgeon, teal
widow(er)
wife
wife of man's deceased brother
wife's brother, man's sister's husband,
also father's sister's husband

wild animal
wild buckwheat *Eriogonum heracleoides*
wild ginger
wild loganberry, black raspberry, "blackcap"

wild lupine *Lupinus sericeus*
wild man, bugbear
wild mustang
wild onion *Allium cernuum*
"wild people" (Iroquois band at Yellowhead pass)

wild potatoe *Claytonia lanceolata*

wild weeds
willow grouse
willow *Salix scouleriana*

---

*English-Shuswap*
wind
wind blows
wind howls
windfall
window
window
(window-)curtains
window(-pane)
windpipe
wing, E upper arm
wing, sleeve, E lower arm
winter
winter boots
winter supply of food
wintry weather
with big marks, floral, printed (material)
with blurred vision
with bristling tail (cat)
with chapped hands
with dirty hands
with diseased feet (horse)
with ears pricked up
with gabled roof
with hairs removed (skin)
(with) how many persons?
with legs stretched out
with patch on eye
with puckered-up mouth (after teeth have been pulled)
with pursed lips
with raised tail
with regard to, in order to, to Course 15:1,2. us! well!, why!
with sharp corners
(with short u) See kʷe-
with sunken eyes
with wrinkled face
withered, tired
witness
witness

snewt
newt
estcucwíw
tsqwixw
ctpústen
ctsxkʷsten
necálsten
necen7ústen
sxú7í1qʷwelt (E ú11)
skuwépstxen
skuwéxen
s7istk
kʼpúke7
kʼeįjém
skʼyey
tspetptʼélqʷ
stqʷegqʷégx
stcíspe7
tslulewékst/tsluléwkst
tslul7lu7ékst
neqʼcén
stselltsúlnené7
tektsʼelcʷqín
tcitsʼe7
tkʷínkʷwenc
stelltílceň
tsecílíqús
tskústsen
tscúltsen
stkétpe7
es-
tsxʷixúy
ku...
tsecteqʷtqús
tsqipʻs
guyt
stsetsʼéx
setsʼéx

English-Shuswap
wolf
wolf's cub
wolverine
wolverine
woman
woman's breast (child language)
woman's breast; milk
woman's periods
wood, log, stick (sexts'ey te ltep "a wooden table")
wood (material)
(wooden) barrel
(wooden) barrel
woodstick
woodworm
woof, woof!
word
work horse
work horse
worm, caterpillar
wormwood Artemisia sp.
wn out
wn out, tattered (clothes), spoiled (fruit)
wn out, worn thin
wn out, worn thin
worse
wound
wound around
wrapped around
wrapped up, tied into a package
wren
wren
wrestling
wrestling
wrinkled
wrinkled
wrinkled, crumpled, unpressed (laundry)
wrist
méléms't'ye
melemst'i7í7elt
q'e1xíken
q'wílqen
tséq'élxíken
nux'ânxw
skmáye
sq7em
syúmtémc
sexts'ey
stektsw'um
tsélk'éwll
tsx1ewll
tskélen
secw'yénst (also á E éns)
weh weh
seqw'lút
c7élkstméwél
c7élksten
pépíp'7ese
p'ne1lp
stslék'
ts'mex
llíkemt
llíkt
kekík'st
senqéy
yenép'
teq'é1
stýég'wts'ë
stsegwstsegwelqíqne
stsegwstsegwqíqen
kw'ek'entwecw'éye
swestécw'éye
qíp't
tsap's
tsyets
k'welk'émtenékst
wrong
cik't
wrong
ts'ets'ecwîł'em
wrong, unpleasant
ts'ecwîł'em

y

yarrow *Achillea millefolium*
yearling caribou
ty'wéwyeqs
yeast bread
sts'eqle7c'w
yeast bread	nsn'eq'lè7c'w
yellow, green
kw'alt
yellow paint
ts'q'eq'yeqs
yellow-bellied sapsucker
ts'wa'wya (E ah)
yellowbell, E snowdrops *Fritillaria pudica*
mé7e
yes (often used for mere emphasis:
tsemk'êke yem mé7e! "go to bed now!")

yer, still
pex'yéwt
yonder
ey 1.
t'lúl(7)e
yonder. Course 12:1,2
t'lún(e)
yonder one. Course 12:1,2.
rylûne
you (plur.)
twellenwí7emp
you (plur., used in stories only)
twellké7pe
you (plur., used in stories only)
twellkúpi
you see, that is to say, and so...
tekemé7
young (about girls)
tswi7 numérique
young beaver
ts'mámêlîye
young beaver (up to one year old)
ts'mâmêlîte
young boy
sqéqlemc'w
young brother
sîntse
young deer (no longer a fawn)
stsemtsûts'emîle
young girl
cececu7tem
young girl
young girl (up to 12)
young, K young boy
younger brother or sister
younger brothers and sisters
younger sister
younger sister (pet name)
youngest in family
youngest in family
youngsters, small fry
cécu7tem
swi7núnemt
twiw7
stmémémc
sq'úgwi
tsq'úgwi
tsatsa(7)
tsétsecen
stemc7úwí
tseq'wí7úwí
stmémemc